

# Toblach Dobbiaco **INFO**

Gemeinde der Drei Zinnen | Comune delle Tre Cime



**125 Jahre  
Freiwillige Feuerwehr Wahlen**

**125 anni  
Vigili del Fuoco a Valle San Silvestro**

### Titelgeschichte | Tema di apertura

125 Jahre Freiwillige Feuerwehr Wahlen .....	4
--	---

### Aus der Ratsstube | Dal Comune

Die Gemeinde informiert	
Informazioni dal Comune .....	9
Nachhaltigkeit ist ein schönes Wort	
Sostenibile è bello ma ... ..	13
Was passiert mit unserem Kasernenareal? .....	16

### Dies & Das | Questo e Quello

Andreas Walder, Oberwalder - Unser Dorfältester steht im 99. Lebensjahr .....	17
Mutige Frauen (Teil III) .....	18
Lieblingsplätze (Teil VI) .....	19
Blühendes Toblach-Bienenwiese am Kreisverkehr Ost .....	20
Pet Therapy a Dobbiaco .....	21
Kinderseite - Pagina per bambini .....	23

### Kultur & Geschichte | Cultura e Storia

Alte Erinnerungsorte und unveräußerliches Toblacher Kulturgut .....	24
Quiz .....	26
Grandhotel Kultursommer 2022 .....	27
Euregio Kulturzentrum Toblach	
Centro Culturale Euregio .....	28
Die Geographie der Seele	
Geografie dell'anima .....	29
La mia DOBBIACO - Riflessioni di Dacia Maraini .....	31
Bibliothek: Blitzlichter .....	32
Mitmach-Bibliothek 5 .....	33
Gemeinsam musizieren - gemeinsam Freude an der Musik erleben .....	34
Die IGEB-Konferenz 2022 zu Gast in Toblach .....	35

### Vereine | Associazioni

FF Aufkirchen - Florianifeier am 22. Mai 2022 in Aufkirchen .....	36
Musikkapelle Toblach feiert 200. Geburtstag .....	38
Open-Air-Konzert in der Eishalle Toblach .....	38
Wo bewegen wir uns hin? - Gedanken über Mobilität und Zukunft .....	39
Aus Liebe zu den Bergen und im Einsatz für den Nächsten .....	40
Almpflegetag der AVS .....	41
Benefizlauf 2022 .....	42
Katholischer Familienverband Toblach	
Ein Rückblick auf Veranstaltungen .....	43
Jugenddienst Hochpustertal - Projekte, Aktionen & Kurse .....	44
Sommeraktivitäten im Seniorenheim .....	45
"Eine große Ehre!" FIS Chef Johann Carl Eliasch in Toblach zu Besuch .....	46
352 Teilnehmer beim 45. Toblacher Nachtlauf .....	47
Südtirol Forstverein - EFOL - Orientierungslauf-Europameisterschaften der Förster .....	48
ASV Handball Hochpustertal - Neuer Vereinsausschuss und Sommertraining .....	49

### Aus der Gemeinde | Dal Comune

Ratsbeschlüsse   Consiglio Comunale	
Ausschussbeschlüsse   Giunta Comunale .....	51

### Informationen | Informazioni

46 rintocchi della Dobbiaco-Cortina presentano i poster della granfondo .....	56
Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen bietet kostenlose Rechtsberatung für Frauen	
Commissione per le pari opportunità per le donne offre consulenza legale gratuita alle donne .....	57
Was wissen Tiere? .....	58
Veranstaltungen - Vorschau 2022	
Manifestazioni - Anteprima 2022 .....	59

#### IMPRESSUM:

**Eigentümer u. Herausgeber:** Gemeinde Toblach  
**Druck & Layout:** Kraller Druck+Grafik, Brixen  
**Redaktionsteam:** Alberto Comini, Barbara Oberrauch, Elisabeth Rienzner, Ulrike Rehmann, Edith Strobl, Wolfgang Strobl, Ursula Sulzenbacher  
**"INFO" ist beim Landesgericht Bozen eingetragen (2.4.1992)**  
**Presserechtlich Verantwortlicher:** Hannes Senfter  
**Foto Titelseite:** Julia Ausserhofer

**Alle Einsendungen sind zu richten an:**  
 Bibliothek Toblach - Redaktion Info Toblach  
 Gebrüder-Baur-Str. 5b · 39034 Toblach  
 E-mail: info@bibliothek-toblach.com  
 (Postweg, persönliche Abgabe, Briefkasten)

**Einsendeschluss für das „Info“ 4/2022:**  
 Montag, 14. November 2022

#### COLOFONE:

**Editore e proprietario:** Comune di Dobbiaco  
**Stampa e Layout:** Kraller Druck+Grafik, Bressanone  
**Team redazione:** Alberto Comini, Barbara Oberrauch, Elisabeth Rienzner, Ulrike Rehmann, Edith Strobl, Wolfgang Strobl, Ursula Sulzenbacher  
**"INFO" è registrato al Tribunale di Bolzano (2.4.1992)**  
**Direttore respons. ai sensi della legge stampa:** Hannes Senfter  
**Foto copertina:** Julia Ausserhofer

**Consegna materiale:**  
 Biblioteca Dobbiaco - Redazione Info Dobbiaco  
 Via Gebrüder Baur 5b · 39034 Dobbiaco  
 E-mail: info@bibliothek-toblach.com  
 (per posta, consegna personale, cassetta delle lettere)

**Il termine della consegna degli articoli per "l'Info" 4/2022:** lunedì 14/11/2022

## Geschätzte Toblacherinnen und Toblacher,

langsam nähern wir uns wieder dem Ende des Sommers, ein Sommer mit vielen tollen Ereignissen und Feiern. Den Anfang machte das Jubiläumsfest der Musikkapelle von Toblach zum 200-jährigen Bestehen in der Eishalle, gleich darauf das 60-jährige Jubiläum des AFC Hochpustertal und die Einweihung des neuen Bergrettungslokals, der BRD Hochpustertal und nicht zuletzt die 125-Jahr Feier der Freiwilligen Feuerwehr von Wahlen. Nochmals allen Vereinen meine Gratulation und Wertschätzung dazu und danke für Euren unermüdlichen Einsatz für unsere Gemeinschaft. DANKE.

Aber auch die anderen Veranstaltungen, welche die letzten Jahre teilweise oder gar nicht durchgeführt werden konnten, wurden in diesem Jahr wieder mit viel Motivation veranstaltet, z.B. Langisklong, Dolorock, „beim Bauern zu Gast“, Benefizlauf, Nachtlauf, Fest der FF Toblach, um nur einige zu nennen. Wie wichtig diese Veranstaltungen für unser Dorfleben sind, wissen wir alle.

Den Sommer über wurden auch viele Arbeiten, die sicherlich auch einige Unannehmlichkeiten mit sich gebracht haben, durchgeführt. Ich denke da vor allem an die Verlegung der Wasserleitung Saghäuser Rienz und an die Kanalisierung Richtung Frondeigen und bedanke mich auch bei den Bürgern für Ihr Verständnis. Unverständlich bleiben für mich die unter der Gürtellinie angebrachten Kommentare von Bürgern, welche an mich oder den zuständigen Referenten gerichtet wurden. Diese Arbeiten waren und sind notwendig, um die Wasserversorgung usw. zu garantieren!

Es geht auch ein Sommer der Hitzerekorde und Unwetter (Gott sei Dank wurden wir heuer eher verschont - klopf klopf klopf) zu Ende. Und man kann darüber denken, wie man will, nicht nur die Hitzerekorde, sondern auch die Unwetter sind dem Klimawandel geschuldet. Wir müssen alle mithelfen und unsere Gewohnheiten ändern. Schieben wir nicht immer alles auf den anderen, sondern fangen bei uns an, denn wie sagt ein Sprichwort: „Steter Tropfen höhlt auch den Stein“. Um nur ein Beispiel zu nennen: Ich erhalte öfters den Vorwurf, dass der Citybus oft leer fährt. Der Citybus darf von allen genutzt werden, nicht „nur“ von Studenten und älteren Bürgern, welche kein Auto haben. Probiert es einfach aus. Danke!

Wir stehen am Beginn eines neuen Schuljahres! Ein Schuljahr mit hoffentlich weniger Fragezeichen und Regelungen! Ich möchte deshalb der Direktorin, den Professoren, den Lehrern, dem Schulpersonal, den Studenten und vor allem aber den Schülern, Mädchen und Buben, unseres Schulsprengels sowie dem Kindergarten von Toblach und Wahlen eine tolle und lehrreiche Zeit wünschen. Den Mädchen und Buben, Studentinnen und Studenten wünsche ich viel Freude und Spaß in diesem Schuljahr, um zu wachsen und zu reifen, um in Zukunft Verantwortung in unserem Dorf übernehmen zu können.



*Euer Bürgermeister  
Martin Rienzner*

## Care concittadine e cari concittadini,

ci stiamo lentamente avvicinando alla fine dell'estate, un'estate ricca di grandi eventi e celebrazioni. Tutto è iniziato con la grande festa allo stadio del ghiaccio a conclusione della celebrazione per i 200 anni della banda musicale di Dobbiaco ed a seguire, sempre allo stadio del ghiaccio, l'AFC Alta Pusteria ha festeggiato i suoi primi 60 anni. Sono stati inaugurati i nuovi locali destinati al Soccorso Alpino ed i Vigili del Fuoco Volontari di Valle San Silvestro hanno festeggiato i 125 anni di attività. A tutte le nostre associazioni di volontari vorrei esprimere la mia stima e gratitudine per il loro instancabile impegno per la nostra comunità. GRAZIE!

Finalmente quest'anno è stato possibile organizzare nuovamente tante manifestazioni a cui ci eravamo affezionati negli anni passati tra le

quali il Langisklong al Grand Hotel, il Dolorock, le serate organizzate dai contadini di Dobbiaco, la corsa benefica dell'Associazione Tumori Alto Adige, la corsa notturna di Dobbiaco e la contestuale festa dei Vigili del Fuoco giusto per citarne alcune. Tutti sappiamo quanto importanti sono queste manifestazioni per la nostra comunità.

Durante il periodo estivo sono continuati i lavori programmati dal Comune. Sicuramente hanno creato qualche disagio, penso al completamento dell'acquedotto presso la località Seghe oppure la posa delle condutture per le acque nere in località Franadega e perciò ringrazio tutti i cittadini che hanno dimostrato comprensione. Incomprensibili invece alcuni commenti di cattivo gusto che alcuni cittadini hanno rivolto a me oppure all'assessore competente. Questi lavori erano necessari e dovevano essere fatti per garantire l'approvvigionamento dell'acqua.

Sta volgendo al termine un'estate da record, caratterizzata da eventi estremi come temperature mai viste e conseguenti forti temporali (che fortunatamente hanno solo lambito le nostre zone). Possiamo pensarla in qualsiasi modo ma non possiamo negare che questi eventi sono causati dal cambiamento climatico in corso. Tutti noi dobbiamo cambiare le nostre abitudini per poter contribuire a cambiare le tendenze in atto. Non possiamo sempre aspettare oppure dare la colpa ad altri; ognuno di noi può contribuire con semplici gesti. Per esempio spesso mi viene rinfacciato che il Citybus viaggia vuoto. Il Citybus è un servizio di mobilità sostenibile offerto a tutti i cittadini, non solo per quelli che non hanno l'automobile. Provare ad utilizzare quanto offerto è un primo passo verso il cambiamento.

Un nuovo anno scolastico è alle porte sperando che possa nuovamente svolgersi in maniera regolare e senza restrizioni di alcun tipo. Vorrei quindi augurare alle Direttrici, a tutti gli insegnanti ed al personale scolastico così come a tutti gli studenti, scolari e bambini delle nostre scuole e asili di Dobbiaco e Valle S. Silvestro un'anno scolastico proficuo e ricco di gioia e soddisfazioni per poter crescere ed acquisire conoscenze da poter mettere magari a disposizione in futuro per la nostra comunità.

*Il Vostro sindaco  
Martin Rienzner*

# 125 Jahre Freiwillige Feuerwehr Wahlen

## Jubiläumsfest mit Campagnola-Rundfahrt am 23.-24. Juli 2022

Das Jahr 2022 ist für die Feuerwehr Wahlen ein ganz besonderes: Vor 125 Jahren wurde die Wehr gegründet und dies wurde zum Anlass genommen, das Jubiläumsjahr auf eine besondere Weise gebührend zu feiern.

### Zur Geschichte der Feuerwehr Wahlen

Wahlen war früher einmal eine eigene Gemeinde und gehörte bis zum Jahre 1919 zum Gericht Heinfels bzw. zum Landgericht Sillian in Osttirol und somit zur Bezirkshauptmannschaft Sillian. Nach dem Ersten Weltkrieg kam das gesamte südliche Tirol laut Pariser Vertrag zum Staat Italien. Aufgrund des königlichen Dekretes vom 9.2.1928 Nr. 229 wurde Wahlen der Gemeinde Toblach zugeordnet. Trotzdem ist Wahlen eine eigene Ortschaft geblieben, mit Kindergarten, Grundschule, eigenständiger Pfarrei und mit mehreren Vereinen, darunter auch einer eigenen Feuerwehr mit allen dazugehörigen Strukturen und Geräten. Der Weg dahin war allerdings steinig und schwierig, wurde aber von vielen Freiwilligen und einsatzfreudigen Männern und Frauen des Dorfes vorangetrieben und mitgestaltet. Heute kann die FF-Wahlen mit Stolz auf eine ereignisreiche und erfolgreiche Vergangenheit und Tätigkeit zurückblicken. Zusätzlich präsentiert sie sich bei besonderen Anlässen immer wieder neu und zeigt den festen Willen, auch in Zukunft für die Dorfgemeinschaft Wahlen und ganz allgemein für alle Menschen in der Gemeinde und in unserem Land schützend und helfend zu wirken, ganz nach dem Leitspruch: „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr!“

Die Freiwillige Feuerwehr Wahlen wurde mit einiger Sicherheit im Jahre 1897 gegründet. Das einzige Beweisstück dafür und die einzige Quelle, die der Wehr heute noch aus der Gründungszeit zur Verfügung steht, ist der Feuerwehrpass des Herrn Peter Schiller vom Stanerhof, ausgestellt am 5. August 1898 von der Bezirkshauptmannschaft Sillian und vom Kommandanten Matthäus Strobl, Nantlhof unterzeichnet. Unbekannt ist, wie viele Mitglieder am Anfang in die Freiwillige Feuerwehr aufgenommen wurden und über welche eigenen Geräte die Wehr verfügte. Auch über die folgenden Jahre ist nichts schriftlich festge-

halten oder entsprechende Quellen sind nicht mehr auffindbar, allerdings konnte über die Zeit zwischen 1930 und 1950 anlässlich der 100-Jahr-Feier der FF Wahlen im Jahr 1997 vieles über die damals ältesten Dorfbewohner in Erfahrung gebracht werden. In den Jahren 1927/28 bestand die Feuerwehr Wahlen aus zirka 20 Mann. Während der Faschistenzeit wurde die damals bestehende Feuerwehr durch eine faschistische Verordnung 1938 aufgelöst und verboten. Es durften nur mehr diejenigen Feuerwehrmänner weiterhin aktiv sein, die sich in den Partito Nazionale Fascista (PNF) einschreiben ließen. Um die Feuerwehr nicht gänzlich auflösen zu müssen, ließen sich in Wahlen etwa 8 bis 10 junge Männer in den PNF eintragen. Diese Wehrmänner wurden mit einem schwarzen Rock uniformiert und erhielten ein Abzeichen, bestehend aus Hakenbeil und Tricolore. Selbstverständlich musste nun auch in italienischer Sprache kommandiert werden. Die folgenden Jahre waren wegen der Kriegszeit besonders schwer. Trotz allem blieben die meisten Feuerwehrmänner ihrem Ideal treu, pflegten den Kameradschaftsgeist und waren insgeheim weiterhin Mitglied bei der Feuerwehr und folglich immer zur Stelle, wenn es sie brauchte. In dieser Zeit gab es in der Feuerwehr Wahlen zeitweise zwei Kommandanten, den vom PNF offiziell ernannten und den von der geheim gehaltenen Feuerwehr gewählten Kommandanten. Dabei kam es bei Einsätzen recht oft zu Unstimmigkeiten und gar einige Wehrmänner folgten nur dem deutschsprachigen Einsatzbefehl.

Zu Beginn des Zweiten Weltkrieges erlebte die Feuerwehr Wahlen eine besonders schwere Zeit. Es war kaum mehr möglich, die Mannschaft aufrechtzuerhalten und so wurde die Wehr schließlich aufgelöst. Am 19. September 1943 wurde die Feuerwehr Wahlen neu gegründet. Bei einer in der Finanzkaserne ab-



©Ulrike Rehmenn

Der Einzug



©Ulrike Rehmenn

Patinnen, Ehrenmitglieder und -gäste

gehaltenen Versammlung wiesen die eingeladenen Gäste auf die große Notwendigkeit für eine eigene Feuerwehr in Wahlen hin, da diese durch unliebsame und nachteilige Vorschriften der italienischen Behörden und durch Einrücken einiger Männer zur Wehrmacht stark heruntergekommen und folglich aufgelöst worden war. Es meldeten sich sofort 26 Männer, sich dem Verein zur Verfügung zu stellen. Nun begann man in Wahlen wieder mit zäher und fruchtbringender Aufbauarbeit für eine tatkräftige, zielstrebige und gut funktionierende Feuerwehr. Die Freiwillige Feuerwehr Wahlen hatte anfangs, wie fast alle Feuerwehren im Lande, nur eine sehr bescheidene Ausrüstung. Um 1950 gehörten zum Inventar der FF Wahlen eine Handpumpe für 6 Mann, ein Schlauchwagen mit Haspel mit zirka 300 m Schlauch, mehrere alte Helme, ärarische Blusen aus der Kriegszeit, die selbst eingefärbt wurden und verschiedene andere Kleingeräte. Die Wahlener Wehr besaß damals auch schon eine Motorpumpe und konnte bei Einsätzen einen amerikanischen Lieferwagen der Fraktion benützen. 1953 wurde dann an der Stelle, wo bis 2017 die Gerätehalle der FF Wahlen stand, ein Neubau errichtet. Unterirdisch wurde ein gemauertes Wasserbecken mit einem Fassungsvermögen von zirka 100 m<sup>3</sup> Wasser (100.000 Liter) gebaut. 1954 erfolgte die Einweihung der 1. Feuerwehrhalle in Wahlen. Zur ersten Ausrüstung gehörten unter anderem eine Motorpumpe und der oben genannte Kleintransporter. 1956 wurde eine weitere Motorpumpe angekauft. Dies war durch die verschiedenen Einsätze, welche die Feuerwehr Wahlen zu leisten hatte, unbedingt notwendig geworden. Im Laufe der folgenden Jahre wurde sowohl der Fuhrpark als auch das Gerätehaus einige Male erweitert, um genügend Platz für Mannschaft, Fahrzeuge und Geräte zu schaffen. 1987 wurde im Rahmen der Jubiläumsfeier 90 Jahre FF Wahlen durch die großzügige Spende der Fahnenpatin Rita Burger-Strobl eine eigene Feuerwehrfahne angekauft und eingeweiht. In all diesen Jahren wären derartige Anschaffungen und die mehrmalige Erweiterung des Gerätehauses nicht ohne den selbstlosen Einsatz und die vielen von den Mitgliedern geleisteten Arbeitsstunden möglich gewesen. Auch durch die zahlreichen und großzügigen Spenden von Seiten der Dorfbevöl-

kerung, durch übernommene Patenschaften und die wichtigen alljährlichen Beiträge durch die Fraktion Wahlen, die Gemeinde Toblach und die Landesverwaltung konnten all diese notwendigen Investitionen getätigt werden.

### Die FF Wahlen in der Gegenwart

Im Jahre 1997 feierte die Freiwillige Feuerwehr Wahlen ihr 100-jähriges Bestehen. Hermann Fronthaler zeigte sich als Kommandant hocheifrig, viele Gäste, Nachbarwehren und die zahlreich erschienene Dorfbevölkerung begrüßen zu können. Er hatte die Wehr seit 1973 als Kommandant mit großer Weitsicht aufgebaut und geführt. Mit Stolz konnte er auf eine rege Tätigkeit, auf die notwendigen und planmäßig durchgeführten Bauarbeiten an der Feuerwehrhalle, besonders aber auch auf eine gute Ausbildung der Wehrmänner und die bedarfsgerechte technische Ausrüstung hinweisen. Wie gut die FF Wahlen aufgestellt ist, zeigte sich in vielen mit Erfolg durchgeführten Einsätzen zum Wohle aller Mitbürger. Im Jahre 1997 zählte die FF Wahlen 41 Wehrmänner, für ein kleines Dorf wie Wahlen eine stattliche Zahl. In der Amtszeit von Kommandant Hermann Fronthaler wurde die Feuerwehrhalle viermal erweitert. Im Jahre 2000 gab es einen Wechsel an der Spitze: Walter Fronthaler wurde zum neuen Kommandanten gewählt. Im Jahre 2005 traf die Feuerwehr Wahlen dann aber ein schwerer Schicksalsschlag. Der junge Kommandant Walter Fronthaler starb nach kurzer schwerer Krankheit. Dieser Tod riss kurzfristig eine große Lücke in die Reihen der Feuerwehr Wahlen, da Kommandant Walter Fronthaler sehr engagiert auftrat und die Feuerwehr Wahlen für ihn eine Herzenssache gewesen war. Bei den notwendig gewordenen Neuwahlen wurde 2005 Alois Watschinger zum neuen Kommandanten und Thomas Pitterle zu seinem Stellvertreter bestimmt. 2010 übernahm Thomas Pitterle das Amt des Kommandanten und hat es bis heute inne.



Bürgermeister Martin Rienzner



Kommandant Thomas Pitterle



Irene Schubert Watschinger



Franz Troger

### Eine neue Feuerwehrhalle

Mit den Jahren war auch die Feuerwehrhalle nicht mehr auf dem neuesten Stand. Der Standort war durch Umbauten und Veränderungen im angrenzenden Bereich zu einer Engstelle und somit für die neuen Fahrzeuge schwer zugänglich geworden.



©Ulrike Rehmman

**Auf dem Weg zur Feldmesse**

Der Platz rund um das Gerätehaus war nicht mehr erweiterungsfähig und somit für einen erneuten Umbau ungeeignet. Ab dem Jahre 2007 begann man also mit Überlegungen, für die Feuerwehrrhalle einen neuen, besseren Standort im Dorfbereich zu suchen. Es erwies sich als einigermaßen schwierig, einen geeigneten Standort im Dorf selbst oder in Dorfnähe zu finden. Es fanden erste Gespräche mit der Fraktionsverwaltung, mit Grundbesitzern, mit den Verantwortlichen der Gemeinde Toblach, mit dem zuständigen Gemeindeferenten und den Verantwortlichen für Zivilschutz statt. Auch wurden in dieser Phase viele verschiedene Neubauten und Feuerwehrrhallen im Land besichtigt und somit wertvolle Ideen und Impulse gesammelt. Der Ausschuss spielte in dieser Angelegenheit eine wichtige Rolle und versuchte das Vorhaben mit großer Vehemenz umzusetzen. In den folgenden Jahren trieb er die Grundstücksuche, die Planung und das Ermitteln möglicher Wege der Finanzierung voran. Im Frühjahr 2014 erhielt die FF-Wahlen dann endlich die Genehmigung zum Bau einer neuen Feuerwehrrhalle. Mittlerweile konnte mit Hilfe der Fraktionsverwaltung Wahlen auch der neue Standort und die Grundverfügbarkeit geklärt werden. Das Jahr 2016 wurde zu einem besonderen Jahr für



©Ulrike Rehmman

**Die Aufstellung der Wehrmänner**

die Wehr. Nach Planung, Grundregelung, positivem Finanzierungsplan und Genehmigung erfolgte im Frühjahr der Spatenstich zum Bau der neuen Feuerwehrrhalle. Der neu bestimmte Standort wurde auf Fraktionsgrund gewählt, befindet sich neben dem Fußballplatz und liegt somit jederzeit leicht und von jedermann schnell erreichbar in unmittelbarer Nähe des Dorfes. Ende Juli 2017 erfolgte dann der sehnlichst erwartete Umzug ins neue Gerätehaus und am 3. September 2017, es war der Schutzengelssonntag, wurde die neue Feuerwehrrhalle in einem feierlichen Festakt offiziell ihrer Bestimmung übergeben. Im selben Jahr fiel auch die endgültige Entscheidung zum Austausch des Oldtimer-Fahrzeuges Fiat Campagnola gegen ein Geländefahrzeug Ford Ranger mit Wechselcontainer-System, das dann im Jahr 2019 eingeweiht wurde. Mittlerweile steht die Wehr vor dem Ankauf eines neuen Tanklöschfahrzeuges, um Einsätze und Übungen noch effizienter bewältigen zu können.

**Jubiläumsfeier 2022**

Das heurige Jahr 2022 ist das Jubiläumsjahr für die Wehr. Schon im April wurde aus diesem Anlass der Bezirksfeuerwehrtag in Wahlen ausgetragen,



©Ulrike Rehmman

**Fahnenabordnung der FF Wahlen mit Manuel Kahn (Kdt.-Stellvertreter), den Neuzugängen und Thomas Pitterle (Kommandant) (v.l.n.r.)**



©Ulrike Rehmamm

**Die Feldmesse**

womit das Jubiläumsjahr eingeläutet wurde. Allerdings konnte es die Führung der Wehr nicht dabei belassen und daher machte man sich an die Planung eines würdigen Jubiläumsfestes im Sommer. Nach vielen Treffen und Diskussionen wurde das Wochenende vom 23.-24. Juli für das Fest bestimmt. Die Vorbereitungen waren am Ende aber nicht ganz ohne, denn es sollte in kurzer Zeit etwas Großes auf die Beine gestellt werden, was eine runden Jubiläums würdig sei und das war am Ende auch gelungen. Das Wochenende des Jubiläums startete am Samstagvormittag mit der Rundfahrt von alten Feuerwehrfahrzeugen Fiat Campagnola ausgehend von Wahlen nach Toblach über den Haselsberg in die Silvesteralm, weiter in die Steinbergalm zum gemeinsamen Mittagessen und wieder zurück nach Wah-



©Ulrike Rehmamm

**Ehrung von Karl Kahn**

len. Das Eintreffen der Fahrzeuge am Abend beim Festgelände war dann der Startschuss für das große Jubiläumsfest. Die Sillianer Buibm und die Jung Puschtra sorgten mit musikalischer Unterhaltung für Riesenstimmung im Festzelt und heizten dem Publikum richtig ein. Am Sonntag 24. Juli 2022 fand dann die offizielle Feier statt. Gemeinsam mit den Wehren von Toblach und Aufkirchen, Abordnungen der Feuerwehren von Niederdorf, Prags und Winnebach sowie der Musikkapelle Toblach und zahlreichen Ehrengästen fand die Floriani-Feier statt. Begonnen hat die Feier mit dem Einzug der Ortswehr und den vielen Gästen und Abordnungen, angeführt von der Musikkapelle Toblach ausgehend vom Hotel Silvesterhof zur Feldmesse vor der Feuerwehrhalle. Der Festgottesdienst wurde von Pfarrer



©Ulrike Rehmamm

**Während der Messe**



©Ulrike Rehmman

### Die Angelobung von drei neuen Wehrmännern

Josef Gschnitzer zelebriert und von der Musikkapelle und dem Kirchenchor feierlich umrahmt. Pfarrer Gschnitzer dankte den Wehrleuten für ihren Einsatz, aber auch allen, die sich ehrenamtlich für die Allgemeinheit einsetzen. Diesem Dank schlossen sich im Anschluss an den Gottesdienst auch Kommandant Thomas Pitterle, Bürgermeister Martin Rienzner, Gemeindereferentin Irene Watschinger und Fraktionspräsident Franz Troger an. In ihren Reden erinnerten sie daran, dass bei aller Technik der Mensch stets im Mittelpunkt steht. Die vielen ehrenamtlichen Kräfte seien das größte Kapital der Feuerwehren. Diesen Menschen sei man zu größtem Dank verpflichtet, aber genauso den Arbeitgebern und Familienmitgliedern, ohne deren Unterstützung ein auf Freiwilligkeit aufgebauter, aber enorm wichtiger und umfangreicher Dienst wie das Feuerwehrwesen, nicht aufrechterhalten werden könnte. Im Anschluss an den Festgottesdienst überreichte Kommandant Pitterle dem langjährigen Mitglied Karl Kahn das Verdienstkreuz in Gold für seine 40-jährige

aktive Dienstzugehörigkeit. Höhepunkt war dann die Angelobung von drei neuen Wehrmännern: die Kameraden Simon Baur, Lukas Bergmann und Fabian Innerkofler leisteten das Treuegelöbnis und wurden damit offiziell in die Reihen der Wahleiner Wehr aufgenommen. Ihnen allen gilt ein großer Dank für ihre Einsatzbereitschaft für das Feuerwehrwesen. Nach dem offiziellen Festakt wurde der Festbetrieb im Festzelt wieder eröffnet, wo unter musikalischer Unterhaltung mit der Gruppe S`Lederhosen Feeling gemütlich zusammen gesessen, gegessen, getrunken und gefeiert werden konnte, was einen gelungenen Abschluss des Jubiläumfestes bildete.

Die Feuerwehr Wahlen möchte sich auf diesem Wege bei allen Wehrmännern, bei der öffentlichen Verwaltung, der Musikkapelle, dem Chor, den vielen Sponsoren und Helfern und nicht zuletzt bei der Dorfbevölkerung für ihre Unterstützung bedanken.

*Fauster Erwin*



©Julia Ausserhofer

## Die Gemeinde informiert

Gesamter Verwaltungsüberschuss zum 31.12.2021	2.649.000 €
Verfügbarer Verwaltungsüberschuss zum 31.12.2021	1.793.000 €
Verwendung für Investitionen, durch Mehreinnahmen bis zum 1.6.2022	160.000 €
Verwendung für laufende Ausgaben, durch Mehreinnahmen bis zum 1.6.2022	160.000 €

Am 29.6.2022 wurde im Gemeinderat der Verwaltungsüberschuss aufgeteilt. Beim gesamten Verwaltungsüberschuss müssen ca. 500.000 € für gesetzlich vorgeschriebene Fonds usw. zurückbehalten werden, weitere 350.000 € konnten, da heuer eine Ausnahme per Dekret gemacht wurde, für die Mehrausgaben betreffend Stromkosten zurückgestellt werden. Die Aufteilung des Verwaltungsüberschusses wurde deswegen folgendermaßen aufgeteilt, wobei zu betonen ist, dass die Summen auf- bzw. abgerundet wurden und hier auch nur die größeren Posten angeführt werden.

- 350.000 € wurden für die Mehrkosten Sozialzentrum eingeplant, wobei die restlichen 900.000 € von der Bezirksgemeinschaft kommen. Wie berichtet ging die letzte Ausschreibung des Sozialzentrums leer aus, niemand hatte angeboten. So mussten wir eine Nachbesserung machen, damit das Sozialzentrum erneut ausgeschrieben werden konnte. Zur Erinnerung: **Einreichtermin ist der 26.9.2022 und wir sind guter Dinge, dass Angebote eingehen werden.**
- 650.000 € wurden für Straßensanierungen, Brückensanierungen und die dazugehörigen Technikerspesen und der Beitrag für das Bodenverbesserungskonsortium reserviert.
- 105.000 € wurden für verschieden Aufträge wie Gemeindeentwicklungsprogramm, Digitalisierung Bauamt, Machbarkeitsstudie Erweiterung Friedhof Toblach und Machbarkeitsstudie zur Aufwertung des Maximilian-Kreuzwegs vorgesehen, wobei der größte Anteil nämlich 65.000 € für das Gemeindeentwicklungsprogramm reserviert sind.
- 100.000 € werden für die Sanierung der Sportzone vorgesehen, wobei dort mehrere Arbeiten anfallen und dies nur einen Teil der Kosten darstellt. Es fallen folgende Arbeiten an: die Terrasse, die Tribünen am Fußballplatz, der Bodenbelag auf dem Eislaufplatz und ein Windschutz an der Südseite des Eisstadions, um nur einige zu nennen.
- 97.000 € sind für kleinere Arbeiten und Investiti-

## Informazioni dal Comune

Avanzo di amministrazione al 31.12.2021	2.649.000 €
Avanzo di amministrazione utilizzabile al 31.12.2021	1.793.000 €
Maggiori entrate al 1.6.2022 destinate ad investimenti	160.000 €
Maggiori entrate al 1.6.2022 destinati alla copertura di spese correnti	160.000 €

Durante il Consiglio comunale del 29.6.2022 è stato deliberato l'utilizzo dell'avanzo di amministrazione dell'anno 2021. 500.000 € sono stati destinati alle riserve previste dalla legge mentre 350.000 € sono stati destinati, grazie ad un apposito decreto, alla copertura dei maggiori costi dovuti all'aumento delle spese energetiche.

La destinazione della restante parte disponibile è stata suddivisa nel seguente modo (di seguito vengono indicati solamente i principali capitoli di spesa e gli importi sono stati arrotondati):

- 350.000 € sono stati accantonati per maggiori costi previsti per la realizzazione del nuovo centro sociale di Dobbiaco ed i restanti 900.000 € vengono messi a disposizione dalla Comunità comprensoriale. Come già comunicato la prima gara d'appalto è andata deserta e quindi abbiamo dovuto mettere mano ai capitoli di spesa previsti per poter procedere con una nuova gara. **Termine ultimo per presentare le offerte è il 26.9.2022 e siamo convinti che questa volta verranno presentate offerte.**
- 650.000 € sono stati destinati al risanamento di strade ponti ed alle spese tecniche ad essi correlate così come al contributo al BIM.
- 105.000 € sono stati destinati a diversi incarichi, tra i quali la redazione del Piano di sviluppo comunale, la digitalizzazione dell'ufficio tecnico, ad uno studio per l'ampliamento del cimitero comunale così come ad un progetto per valorizzare la via crucis Maximilian. La parte del leone la fa il piano di sviluppo comunale a cui sono stati destinati 65.000 €.
- 100.000 € sono stati destinati a lavori di risanamento presso la zona sportiva Gries: la terrazza deve essere rifatta, le tribune del campo da calcio sostituite, il manto della pista di pattinaggio rinnovato ed anche un nuovo paravento a sud deve essere realizzato.
- 97.000 € per lavori presso le scuole e gli asili comunali così come presso il nido.
- Ad 173.000 € ammonta il contributo del comune per il restauro della Chiesa parrocchiale ment-

onen in den Schulen und im Kindergarten, sowie in der Kita vorgesehen.

- 173.000 € Beitrag für die Sanierung Kirche und 13.000 für eine Rampenheizung neben dem Kirchturm, um die Gefahrenstelle der Eisbildung in den Griff zu bekommen.
- 173.000 € als Beiträge für die Feuerwehren, wobei da der Löwenanteil über 150.000 € der Ankauf eines Tankwagens für die FF Wahlen ausmacht.
- 160.000 € für Wasserleitungen und Straßenbeleuchtung.
- 92.000 € für Anschaffungen im Bauhof und Gemeindegebäude, ein neuer Schneepflug, ein Anhänger für den Traktor, Dachrinnenheizung fürs Haus Englös und die Gemeinde.
- 20.000 € für neue Spielgeräte im „Gratschwaldile“, wobei hier zu erwähnen ist, dass auch der Tourismusverein Toblach dieselbe Summe vorgesehen hat.
- Und zuletzt wurde auch noch das Kapitel Schneeräumung um 100.000 € aufgestockt.

Nach diesem Überblick über die verschiedenen Investitionen, möchte ich Ihnen noch einige Projekte bzw. Arbeiten vorstellen, welche bereits abgeschlossen oder noch in Ausführung sind, sollten aber noch mit heuer abgeschlossen werden.

- Die Hauptwasserleitung von Nasswand bis Nordic Arena, welche bereits in Betrieb ist und das Glasfaserkabel bis zum Cimabanche-Pass wurde fertig gestellt. Der Radweg war den Sommer über mit wenig Ausnahmen befahrbar und die gesamte Strecke wird im Herbst mit einem neuen Belag versehen. Auch die Arbeiten an der Wasserleitung über den Sarlweg sind abgeschlossen. Danke fürs Verständnis der Anrainer, da sich die Teerarbeiten leider etwas hinausgezogen haben. Auch die Arbeiten bei der Schwarzwasserleitung Richtung Frondeigen sind voll im Gange und werden noch im Herbst abgeschlossen. Weiters wird in die-



Arbeiten im Höhlensteintal

- 160.000 € sono stati destinati al rinnovo di acquedotti ed illuminazione pubblica.
- 92.000 € per acquisti di una nuova pala spazzaneve, di un rimorchio per il trattore così come per l'installazione di una serpentina antighiaccio sulla grondaia dell'edificio del Comune e della Casa Englös.
- 20.000 € sono stati destinati per l'acquisto di nuovi giochi al parco "Gratschwaldile", da menzionare che l'Associazione turistica di Dobbiaco stanza la stessa somma.
- Per far fronte ai crescenti costi dello sgombero neve sono stati riservati ulteriori 100.000 euro.

Dopo questa breve panoramica su maggiori investimenti in programma, vorrei relazionare brevemente sugli ultimi progetti già conclusi e su quelli ancora in essere ma che dovrebbero concludersi a breve.

- L'acquedotto principale dal Cimitero di guerra alla Nordic Arena è già entrato in funzione ed anche la posa dei cavi della fibra ottica fino a Passo Cimabanche è stata completata. La pista ciclabile verso Cortina, tranne in brevi periodi, è stata sempre utilizzabile ed in autunno verrà posato un nuovo manto. Anche i lavori sull'acquedotto in via Serla sono terminati, e qui devo ringraziare tutti gli abitanti della zona per la loro pazienza in quanto i lavori di asfaltatura si sono protratti oltre il previsto. Anche la posa delle condutture delle acque nere dalla località Franadega sono quasi terminati così come i lavori, fatti in collaborazione con la Guardia Forestale, per la costruzio-



Recyclinghof

sem Bereich in Zusammenarbeit mit der Forstbehörde eine neue Brücke und Hofzufahrt zum „Untokiapa“ ausgeführt.

- Die Sanierung des gemeindeeigenen Recyclinghof wurde abgeschlossen und man kann sagen, die Arbeiten waren nötig und sind auch gut gelungen. Auch der Gehweg entlang der Gustav-Mahler-Straße wurde im Sommer durchgeführt und kann somit wieder sicher begangen werden. Ein Dank den ausführenden Firmen.
- Die Arbeiten zur Erneuerung der Brücke zu den Saghäusern haben begonnen und werden noch im Herbst beendet. Dabei müssen auch die Mittelspannungsleitungen von Edyna und E-Werk Toblach mit eingezogen werden, welche unter das Bachbett einbetoniert werden müssen.
- Beim Radweg Teilstück Camping Olympia Richtung Gratsch wird die fehlende Brücke über die Hauptstraße nach Schulbeginn montiert, die restlichen Arbeiten werden fertiggestellt und wir hoffen, dass wir vielleicht noch im Spätherbst das neue Teilstück benutzen können, ansonsten spätestens im Frühjahr. Ein großer Dank geht hierbei an die Bezirksgemeinschaft, die dieses wichtige Teilstück immer unterstützt, finanziert und vorangetrieben hat.
- Auch stehen wieder einige Asphaltierungen an und zwar werden Teilstücke von der Gustav-Mahler-Straße, Graf-Künigl-Straße, Rudolf-Schraffl-Straße Richtung Klaudehof, Josef-Walch-Straße und die Straße zum gemeindeeigenen Recyclinghof sowie in Wahlen Richtung Leitstöckl neu asphaltiert. Weiters wurde der Verbindungsweg in Richtung Hubertushof fertiggestellt.
- Ein wichtiges Projekt und ganz im Sinne der Nachhaltigkeit ist sicherlich die Erneuerung der Straßenbeleuchtung auf dem Gehweg Richtung Aufkirchen. Diese wird mit LED-Lichtquellen ausgestattet und zudem als Solarleuchten ausgeführt. Die Leuchten sind mit einer bedarfsorientierten Dimmung ausgestattet, d.h. Licht wird nur dann eingeschaltet, wenn es tatsächlich gebraucht wird, das ist die neueste Entwicklung am Lichtmarkt. Durch diese Maßnahmen wird der zunehmenden Lichtverschmutzung und Energieverschwendung vollends Rechnung getragen. Die Solarleuchten steuern die Lichtausgabe mithilfe von Bewegungsmeldern. Somit wird Licht nur ausgegeben, wenn Bewegung stattfindet. Je nach Gegebenheit und Wunsch wird das Licht ausgeschaltet oder eine Grunddimmung zu einem frei wählbaren Prozentsatz eingestellt. Kommt ein Fußgänger zur ersten Leuchte, wird diese Leuchte und



Asphaltieren



Gehsteig in der Gustav-Mahler-Straße

- ne di un nuovo ponte verso il maso "Untokiapa".
- I riuscitissimi lavori di ammodernamento del Centro di Riciclaggio di Dobbiaco sono terminati ed anche il risanamento del passaggio pedonale di via Gustav Mahler (panificio Walder) si è concluso positivamente.
- I lavori per risanare il ponte che porta verso la località Seghe sono iniziati e dovrebbero finire entro l'autunno. Tali lavori riguarderanno anche i cavi di media tensione dell'Edyna e dell'Azienda elettrica di Dobbiaco.
- Il ponte mancante per completare la pista ciclabile in zona Gratsch verranno effettuati in autunno con la speranza che finiscano presto per poter utilizzare questa tratta prima che inizi l'inverno. Un ringraziamento alla Comunità Comprensoriale che ha sempre sostenuto e finanziato questo importante progetto.
- Per quanto riguarda i lavori di sistemazione del manto stradale con conseguente asfaltatura si evidenzia che i prossimi progetti riguarderanno parte della via Gustav Mahler, della via Rudolf Schraffl, via Josef Walch così come la strada verso il Centro di riciclaggio.
- Un importante intervento, anche in senso ad un utilizzo sostenibile delle risorse energetiche disponibili è la sostituzione con luci Led ed a carica solare di tutta l'illuminazione pubblica sulla strada che porta a Santa Maria. L'illuminazione, sensibile alla luce esterna sarà dotata di sensori di movimento che permetteranno di aumentare oppure diminuire l'illuminazione a seconda delle necessità; per esempio se un pedone si avvicina al primo lampione, questo ed i seguenti due si illuminano al 100% per poi proseguire e contemporaneamente si spengono quelli appena passati. Il consumo di questo tipo di luci sarà pari a zero ed anche l'inquinamento

zwei weitere Nachbarleuchten (zweite und dritte Leuchte) auf 100% hochgedimmt. Ist die zweite Leuchte erreicht, wird die vierte Leuchte hochgedimmt. Beim Erreichen der dritten Leuchte wird die fünfte Leuchte hochgefahren usw. Die Anzahl der Nachbarleuchten und die Leuchtzeit können dabei individuell programmiert werden.

Somit ist durch die Solarlampe nicht nur der Stromverbrauch gleich null, sondern durch die intelligente Dimmung wird auch die nächtliche Lichtverschmutzung stark reduziert. Sollte sich diese Art der Beleuchtung bewähren, ist das sicherlich die Straßenbeleuchtung der Zukunft für Toblach. Sie kann aber nicht überall eingesetzt werden, da es auch gewisse Sonnenstunden braucht. Abgesehen davon haben wir in den letzten Jahren in Toblach bei der Straßenbeleuchtung schon viel auf LED umgestellt und somit den Stromverbrauch stark reduziert.

- Nach den sehr vielen positiven Rückmeldungen wird die Straße von der Nordicarena zu den „Saghäusern“ definitiv für den Autoverkehr gesperrt. Ausnahmen sind natürlich die Anrainer, Besucher der Anrainer, Kunden der Betriebe und auch die Grund- bzw. Waldbesitzer in diesem Bereich, welche natürlich weiterhin durchfahren dürfen. Auch wird im Bereich des Kirchleins bei den „Saghäusern“ in Zusammenarbeit mit der Fraktion der ehemalige Parkplatz sowie der Gehweg dorthin attraktiver gestaltet.



Verbindungsweg

- Was die Sperrung der Straße vor der Kirche betrifft, ist im Dorf der erste Schritt verkehrsmäßig einiges umzugestalten, getan. In einer Zeit, wo Nachhaltigkeit in aller Munde, das Auto in vielen Ortsteilen mehr als störend ist und der Fuß- und Radweg immer mehr an Bedeutung gewinnt, müssen wir einfach auch Mut und die nötige Überzeugung zu neuen Wegen haben und über Einbahnverkehr und Varianten der Zufahrten nachdenken, dabei den Fußgänger und Radfahrer viel mehr in den Vordergrund setzen und den Autofahrer in eine Nebenrolle zwingen, wobei wir natürlich nicht jene Bürger vergessen dürfen, welche das Auto brauchen. Da die Mobilität auch Teil des Gemeindeentwicklungsprogramms darstellt, werden sicherlich noch einige Änderungen auf uns zukommen, wissend, dass nicht jeder und jede damit einverstanden sein wird. Es muss uns gelingen, neue Wege zu finden!

Martin Rienzner



Leuchte Richtung Aufkirchen

luminoso sarà ridotto al minimo.

- Dopo i numerosi feedback positivi ricevuti si è deciso di rendere definitiva la chiusura al traffico generalizzato della strada che dalla Nordic Arena porta alla località Seghe. Tale divieto ovviamente non vale per gli abitanti ed i clienti delle imprese ivi localizzate così come per i proprietari di terreni e boschi nella zona. L'areale vicino alla chiesetta verrà sistemato in collaborazione con la frazione di Dobbiaco.
- La chiusura al traffico generalizzato della strada di fronte alla Chiesa parrocchiale è stato un primo passo verso un differente approccio alla mobilità in paese. In un periodo dove si parla di smart cities e di mobilità sostenibile e dove il pedone ed il ciclista assumono sempre maggior importanza e rilevanza dobbiamo avere il coraggio e la convinzione di fare delle scelte che ci avvicinino ad tali obiettivi cercando e creando dei percorsi alternativi e sensi unici al fine di valorizzare pedoni e ciclisti.

Dato che il Piano di mobilità fa parte del più ampio Piano di sviluppo comunale, dobbiamo essere pronti a diversi cambiamenti nella speranza che l'approccio a questi cambiamenti sia il più positivo possibile. Dobbiamo essere capaci di trovare nuove opportunità per la mobilità comunale!

Martin Rienzner



Straßensperre

## Nachhaltigkeit ist ein schönes Wort...

**aber damit es kein leeres bleibt, sollten wir alle –Sie, ich und du– lernen auf nachhaltige Art und Weise zu leben. So sollten unsere tagtäglichen Entscheidungen auch nachhaltige Auswirkungen haben.**

Unser alltägliches Handeln und unser Konsumverhalten sowie die von uns persönlich verwendeten Energiequellen sollten nachhaltig sein. Viele von uns tendieren gerne dazu, anderen den Vorzug zu geben, so nach dem Motto „Beginne du/beginnen Sie damit, dann ziehe ich vielleicht nach!“ Aber, wie wäre es, wenn wir selbst einmal einen ersten Schritt in diese Richtung setzen würden? Wenn ich zum Beispiel beginne und du/Sie nachziehst/nachziehen?

Inzwischen drehen sich unser Leben und unser Handeln ständig um das Adjektiv „nachhaltig“. Dieses Wort - so macht es den Anschein - wird manchmal beinahe missbräuchlich verwendet, muss es doch überall „herhalten“, um zu zeigen, dass man auch mit dem Trend der Zeit geht. So gibt es mittlerweile „nachhaltige Mobilität“, „nachhaltigen Tourismus“, „nachhaltige Ernährungsgepflogenheiten“, „nachhaltige Landwirtschaft“, „nachhaltige Kleidung“, „nachhaltige Arbeitsbedingungen“ u.v.m. Es scheint manchmal so, als ob alles, was mit dem Zusatz „nachhaltig“ versehen wird, automatisch „gut“ bzw. „besser“ als das „nicht Nachhaltige“ sei. Aber warum reden wir ständig über „Nachhaltigkeit“? Das ist sicher der Tatsache geschuldet, dass das Thema omnipräsent ist und wir ihm tagtäglich begegnen. Zwangsläufig muss sich jede\*r von uns dem stellen. Wir sind inzwischen an einem Punkt angelangt, an dem es keine Ausweichmöglichkeiten mehr gibt, keine Entschuldigungen mehr für „nicht nachhaltiges Denken“. Das Thema geht uns alle an!

Im Jahre 2015 haben sich 193 Länder aus aller Welt nach einem langwierigen Denk- und Schaffensprozess darauf geeinigt, 17 Ziele für eine nachhaltige Entwicklung zu definieren, die sogenannten SDG's („Sustainable development goals“). Diese 17 Ziele sollen mit Blick auf die Zukunft global angegangen und verfolgt werden, damit auch die zukünftigen Generationen auf unserem Planeten auf angemessene Art und Weise leben werden können. Hehres Ziel dabei ist es, die Ziele im Sinne der Agenda der UNO bis 2030 umzusetzen. Dazu hat die UNO Handlungsfelder festgelegt, an denen sich alle sich beteiligenden Länder orientieren sollen. Für weitere Informationen dazu sei auf folgende Seite verwiesen: <https://sostenibilita.provincia.bz.de>.

Die „Global goals“ sind nicht nur ökologischer Natur, sondern auch von sozialer und wirtschaftlicher Bedeutung. Das Wichtigste dabei ist, sie können nur dann erreicht werden, wenn alle gemeinsam an einem Strang ziehen und die gesamte Welt ihre Kräfte

## Sostenibile è bello ma...

**Dobbiamo vivere in maniera sostenibile, le nostre scelte devono avere conseguenze sostenibili, il nostro vivere quotidiano deve essere sostenibile, il nostro consumo deve essere sostenibile, le nostre fonti energetiche devono essere sostenibili.... Si va bene.. ma.... inizia tu..... NO, INIZIO IO!!!**

Oramai la nostra vita quotidiana e le scelte ad essa collegate sono costantemente messe a confronto con l'aggettivo "sostenibile". Tale aggettivo viene addirittura usato per addolcire qualsiasi cosa... abbiamo sentito parlare di mobilità sostenibile, turismo sostenibile, alimentazione sostenibile, agricoltura sostenibile, abbigliamento sostenibile, lavoro sostenibile, ecc ... insomma sembra che qualsiasi cosa alla quale aggiungiamo l'aggettivo "sostenibile" diventi automaticamente "buona". Ma perché parliamo continuamente di sostenibilità, perché questo è un tema con il qual ci confrontiamo tutti i giorni e perché proprio adesso? Perché siamo arrivati ad un punto di non ritorno!

Nel 2015 attraverso un processo partecipativo molto impegnativo che ha visto coinvolte 193 nazioni nel mondo, sono stati definiti 17 obiettivi prioritari per definire e perseguire uno sviluppo sostenibile dell'umanità al fine di poter garantire anche alle generazioni future un pianeta su cui sia possibile vivere bene. Gli obiettivi non sono solo ecologici, ma anche sociali ed economici e possono essere raggiunti solo attraverso sforzi comuni e la consapevolezza che ogni singola azione nel proprio piccolo porti ad un risultato. Attraverso l'adozione dell'Agenda 2030 nel 2015, la comunità internazionale ha rinnovato il proprio impegno per la sostenibilità ed i paesi membri dell' ONU hanno stilato un quadro d'azione inteso a perseguire e raggiungere i 17 obiettivi concordati. Per maggiori informazioni: <https://sostenibilita.provincia.bz.it>.

No tutti i 17 obiettivi individuati hanno la stessa rilevanza per la provincia in cui viviamo oppure per il paese dove abitiamo, quindi dobbiamo fissare delle priorità perseguibili è di importanza vitale. I sette ambiti di intervento primari per cui l'amministrazione provinciale ha intravisto concrete possibilità di produrre un cambiamento sono:

- 01: Contributo alla riduzione delle emissioni di gas effetto serra
- 02: aumentare la competitività
- 03: garantire la sicurezza sociale e le pari opportunità
- 04: salvaguardare gli ambienti e le biodiversità
- 05: modificare le abitudini di consumo e della produzione
- 06: servizi pubblici di alta qualità
- 07: trasparenza e giustizia

sammelt. Dabei ist es von entscheidender Bedeutung, dass jede einzelne Handlung von jedem von uns im Kleinen zum Großen führt. Die 17 Ziele sind von globaler Bedeutung, auch wenn sie bestimmt nicht alle in gleichem Maße relevant für die Entwicklungen unserer Provinz oder unseres Landes sind. In einem globalen Sinn muss jedes Umfeld nun konkrete Entscheidungsprozesse für eine nachhaltige Entwicklung treffen, um sich möglichst fruchtbringend auf kleinster Ebene an diesem weltweiten Projekt zu beteiligen.

Die sieben primären Handlungsfelder, in denen sich für unsere Provinz konkrete Möglichkeiten zur Beteiligung ergeben, sind folgende:

- 01: Beteiligung an einer Reduzierung der Treibhausgase
- 02: Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit
- 03: Garantie der sozialen Sicherheit und der Chancengleichheit
- 04: Bewahrung der Umwelt und der Biodiversität
- 05: Änderung der Konsumgewohnheiten und des Produktionsverhaltens
- 06: Öffentliche Dienstleistungen von hoher Qualität
- 07: Transparenz und Gerechtigkeit

Das Landesstatistikamt ASTAT hat Indikatoren festgelegt, die es ermöglichen, das Voranschreiten der angegangenen Entscheidungsprozesse landesweit zu kontrollieren und deren Umsetzung zu überwachen. Dazu gibt es das Portal SDG Tracker Alto Adige (provinz.bz.de). Der Prozess, der zur Entwicklung der Handlungsfelder geführt hat, hat seinen Anfang genommen im Bewusstsein, dass jede\*r von uns seine/ihre Art und Weise zu leben verändern muss, damit wir unseren Kindern eine bessere Zukunft ermöglichen können. Verändern bedeutet dabei manchmal auch auf etwas verzichten müssen bzw. die eigenen festen Gewohnheiten und automatisierten Verhaltensweisen aufzubrechen und zu verändern. Wir erleben tagtäglich Sensibilisierungskampagnen unterschiedlichster Organisationen und verschiedenster Veranstalter, die uns helfen können, zu verstehen, was wir selbst zum Vorantreiben der 17 Ziele und zu einer nachhaltigen Lebensweise beisteuern könnten. Aber eines ist klar: Nur dann werden wir etwas erreichen, wenn wir alle für uns und unsere Familien entscheiden, uns „im Kleinen“ nachhaltig zu bewegen und zu verhalten. Sicher gibt es Bereiche, in denen die politischen Gremien gefragt sind, Entscheidungen zu treffen und Dinge voranzutreiben. Genauso wichtig aber ist, dass wir alle bereit sind, unser persönliches Scherflein dazu beizutragen. Nur durch die Beteiligung aller können diese globalen Ziele erreicht werden.

Bestätigen können wir indessen, dass unsere Vorgänger\*innen bereits sehr viele Initiativen in diese Richtung gesetzt haben, so zum Beispiel jene, Toblach zu 100% energetisch erneuerbar zu machen, man denke etwa an die Tatsache, dass Toblach inzwischen mehr Energie aus erneuerbaren Quellen produziert als es verbraucht (wie aus dem Bericht der er-

Per poter controllare gli effetti dei piani d'azione intrapresi, l'ASTAT ha individuato degli indicatori che permettono di monitorare l'attuazione delle strategie prefissate e di osservare i risultati ottenuti SDG Tracker Alto Adige (provinz.bz.it). Il processo che ha portato ad individuare gli ambiti d'intervento è dovuto alla consapevolezza sopravvenuta che bisogna cambiare il nostro modo di vivere per poterci e per poter garantire ai nostri figli un futuro migliore. Cambiare significa spesso dover rinunciare, oppure ripensare determinate abitudini e determinati modi di comportarsi ormai radicati e che caratterizzano la nostra quotidianità. Assistiamo a tante campagne di sensibilizzazione organizzate da diversi enti ed organizzazioni che ci permettono di capire cosa si potrebbe fare per contribuire a rendere la nostra quotidianità sostenibile ma non servono a nulla se non decidiamo di vivere in maniera "sostenibile" ognuno nel proprio piccolo. Ci sono sicuramente ambiti dove è la politica che deve intervenire per creare le condizioni per uno sviluppo sostenibile ma se non siamo pronti a dare il nostro contributo nel nostro vivere quotidiano nessuna imposizione potrà avere successo. Possiamo affermare che a livello locale, i nostri predecessori con molta lungimiranza hanno fatto già tanto, come per esempio rendere Dobbiaco 100% rinnovabile nel senso che produce più energia da fonti rinnovabili di quella che consuma (da Rapporto sulle Comunità rinnovabili di Legambiente 2022), ma possiamo ancora fare tanto cercando di modificare le nostre abitudini, cercando di sensibilizzare anche i numerosi ospiti che vengono a visitarci spiegando che le nostre magnifiche terre non sono insensibili. Per esempio ogni volta che utilizzo l'auto devo domandarmi se è necessario, non soltanto per ridurre le emissioni ma anche solo per il traffico che creo. Quando vado al supermercato cerco di favorire i produttori locali oppure i prodotti con imballaggi biodegradabili? Sono cauto e rispettoso nel utilizzare le risorse naturali che madre natura ci dona? Spreco inutilmente energia? Favorisco le pari opportunità e con i miei comportamenti quotidiani? Rispetto il ciclo dei rifiuti? Possiamo quindi fare molto nel nostro piccolo solo se siamo pronti a farlo. Valori come il rispetto, l'equità, la parità di genere, l'inclusione e lo sviluppo responsabile sono valori che ci devono guidare quotidianamente e non dobbiamo aspettare che ci sia qualcuno che ci dica come attuarli. La sfida più grande che ci aspetta è quella di cambiare le nostre abitudini e di uscire dalle nostre comfort zone per poter iniziare a vivere in maniera sostenibile!

Anche come amministrazione pubblica abbiamo l'obbligo di garantire servizi pubblici di alta qualità e di agire con la massima trasparenza per garantire equità e giustizia. La partecipazione sociale è uno dei cardini per uno definire una road map per uno sviluppo sostenibile e quindi, se avete suggerimenti oppure volete proporre delle iniziative che possano agevolare il raggiungimento degli obiettivi prefissati scrivete a [matteo.andronico@live.com](mailto:matteo.andronico@live.com).

*Il referente per lo sviluppo sostenibile  
Andronico Matteo*



neuerbaren Gemeinden von Legambiente 2022 hervorgeht). Aber nichtsdestotrotz bleibt uns noch viel zu tun, indem wir alle unsere Alltagsgewohnheiten verändern und versuchen, auch die zahlreichen Gäste dafür zu sensibilisieren, dass unsere wunderbare Natur und Umwelt verwundbar sind und bewahrt werden müssen.

Zum Beispiel kann ich mich selbst fragen, ob ich das Auto just in diesem Moment wirklich unbedingt benutzen muss, nicht nur wegen der Emissionen, die es ausstößt, sondern auch wegen der zusätzlichen Verkehrsbelastung, die ich damit erschaffe. Oder, wenn ich zum Supermarkt gehe, kann ich mich bewusst selbst kontrollieren und mich fragen, ob ich lokale und regionale Produkte anderen vorziehe oder auf unnötig verpackte Dinge verzichte beziehungsweise auf recycelbare Verpackungen zurückgreife. Weitere Fragen, die ich mir stellen kann, sind: Gehe ich sorgsam und respektvoll mit den Ressourcen von Mutter Natur um? Verschwende ich unnötig Energie? Lebe ich tagtäglich die Chancengleichheit? Handle ich im Sinne eines Recycling-Kreislaufes? Wir alle können also vieles in unserem kleinen Handlungsumfeld als Beitrag zu einem großen Ziel leisten, wenn wir dazu bereit sind.

Werthaltungen, die geprägt sind von Respekt, Toleranz, Gleichberechtigung, Inklusion und Verantwortungsbewusstsein gegenüber unseren Mitmen-

schen und unserem Planeten müssen uns tagtäglich durch unser Tun und Handeln begleiten. Wir sollen nicht erwarten oder darauf warten, dass uns jemand darauf aufmerksam macht oder uns dazu anleitet. Die größte Herausforderung, die uns alle betrifft, ist jene, unsere Verhaltensweisen und Angewohnheiten zu verändern und aus unserer Komfortzone auszurechen, um zu beginnen, auf nachhaltige Art und Weise zu leben.

Wir als Gemeindeverwaltung haben die Pflicht, öffentliche Dienstleistungen von hoher Qualität anzubieten und diese mit höchstmöglicher Transparenz unter Wahrung der Grundsätze von Gleichberechtigung und Gerechtigkeit aller zu garantieren. Eine hohe soziale Beteiligung aller an den Global goals ist ein Ziel, das wir auch auf Gemeindeebene verfolgen und erreichen möchten. Sie führt uns gewissermaßen als Navigationsgerät zu einer langfristigen nachhaltigen Entwicklung des Lebens auf der Erde.

Sollte jemand konkrete Ideen oder Vorschläge zur Umsetzung dieser Gedanken zur Nachhaltigkeit und zu den 17 Zielen haben, die wir auf Gemeindeebene angehen könnten, dann sind diese gerne an [matteo.andronico@live.com](mailto:andronico@live.com) erbeten.

*Der zuständige Gemeindereferent  
für eine nachhaltige Entwicklung  
Andronico Matteo*

# Was passiert mit unserem Kasernenareal?

**Wie andere Gemeinden in Südtirol versucht auch Toblach bereits seit der letzten Legislatur, sich für den Erwerb des Grundes beim Kasernenareal "Caserma Piave" einzusetzen.**

Das Kasernenareal von Toblach, das von 1952 bis 1991 von der Bergartillerie „Asiago“ genutzt wurde, liegt jetzt seit fast 20 Jahren brach, die Schlafräume, die Garagen und Werkstätten stehen leer und sind dem Zerfall ausgesetzt. Das gesamte Areal umfasst eine Fläche von ca. 2,4ha und kann durch eine Ablöse zuerst auf das Land Südtirol und dann auf die Gemeinde übergehen, wenn konkrete Bebauungsvorschläge vorliegen.

Die Gemeinde Toblach hat vor ca. 1 Jahr eine Kommission gegründet, welche Kontakt zu anderen Gemeinden aufgenommen, Ideen gesammelt und einige Bebauungsvorschläge ausgearbeitet hat. Diese interdisziplinäre Kommission wurde vom zuständigen Assessor Florian Steinwandter zusammengestellt. Die Mitglieder dieser Kommission sind Bürgermeister Martin Rienzner, Florian Steinwandter, Freddy Innerkofler, Lanz Peter Paul, Ursula Sulzenbacher und Gottfried Pallua. Diese Gruppe hat in ihren Treffen versucht, Ideen zur zukünftigen Nutzung dieses Areals aufzulisten, bestehende Daten zu sammeln und den Grunderwerb der „Caserma Piave“ voranzutreiben. Jeder hat dabei seine unterschiedlichen Kompetenzen zu diesem Thema einbringen können. Im Besonderen sind die Themen „Verlegung Feuerwehrrhalle“ und „Aufwertung des Kreuzweges Kalvarienberg“ besprochen worden. Da es sich um ein sehr großes Areal handelt und die Bebauung für sehr unterschiedliche Nutzungen geplant werden kann, wurde die Möglichkeit abgeklärt, dass die Bebauung gestaffelt und in Baulose aufgeteilt werden kann.

Anlässlich des Besuchs des Landeshauptmanns Arno Kompatscher in Toblach wurde uns diese Möglichkeit zugesichert, deshalb wurden Gespräche mit der Feuerwehr bezüglich einer Verlegung der bestehende Feuerwehrrhalle an diesen Standort geführt und es wurde eine Sitzung mit der Abteilung Bevölkerungsschutz in Toblach organisiert, welche die beengten Platzverhältnisse der bestehenden Feuerwehrrhalle offiziell anerkannt hat. Bezüglich der Aufwertung des Kreuzweges, der der älteste Kreuzweg Tirols ist, wurde ein Treffen gemeinsam mit Denkmalamt und der Firma Kaiser&Wolf organisiert. Es wurde neben der Ausarbeitung eines Vorschlages zur Aufwertung auch die Möglichkeit einer Finanzierung durch ein staatlich unterstützte PNNR Projekt besprochen, das Amt für Denkmalpflege wird uns hier unterstützen.

Zur Festlegung der nächsten konkreten Schritte in Bezug auf Ablöse in Baulosen, Verlegung der Feuerwehrrhalle und Aufwertung des Kreuzweges „Kalvarienberg“ wurde be-

reits ein Termin mit dem Landeshauptmann fixiert. Man kann also zusammenfassend sagen, dass erste Schritte gesetzt wurde, die auch in den nächsten Monaten konkretisiert werden, aber die wichtige Aufgabe der weiteren Nutzung dieses weitläufigen Areales betrifft uns alle und muss erst noch festgelegt werde.

Die Kommission Kasernenareal möchte jetzt die Bevölkerung aufrufen, Ideen einzubringen. Meldet euch bei den Mitgliedern der Kommission, wenn ihr Vorschläge zur Nutzung des Kasernenareals für Toblach habt. Im Bauamt haben wir einen Lageplan vorbereitet, wo ihr eure Ideen auch einzeichnen könnt. Die weiteren Schritte in Richtung Ideenwettbewerbe, Einbeziehung von Universität usw. werden in den nächsten Sitzungen besprochen werden.

*Ursula Sulzenbacher*



**Besprechung mit der Abteilung Bevölkerungsschutz**



**Aufwertung des Kreuzweges „Kalvarienberg“, Denkmalamt, Kaiser&Wolf und Gemeindeassessor Florian Steinwandter**

## Andreas Walder, Oberwalder

# Unser Dorfältester steht im 99. Lebensjahr

Mit diesem Beitrag soll eine Serie eröffnet werden, welche die/den jeweils älteste/n Toblacher BürgerIn porträtiert bzw. selbst zu Wort kommen lässt. - Unser Dorfältester ist derzeit Andreas Walder (Oberwalder), der seit Kurzem im Seniorenwohnheim Innichen wohnt und lebt. Mit sichtlicher Freude empfängt er den ihn besuchenden Verfasser, der selbst wiederum bass erstaunt ist über die geistige Wachheit und das Erinnerungsvermögen des ältesten Toblachers. Fast zwei Stunden lang erzählt er dann gerne über sein nun schon nahezu ein Jahrhundert währendes Leben.

Geboren ist Andreas Walder im Jahr seinen beiden Brüdern Hans und Alois auch aufwuchs. Sein Vater war, solange die Habsburgermonarchie Bestand hatte, k.k. Wegemacher und dabei für die Strecke Prensäge (heute Taschler Heinrich&Sohn) bis Innichen zuständig. Das Aufwachsen war in den 30er Jahren kein einfaches, in der faschistischen Schule durfte kein Wort Deutsch gesprochen werden („*si parla solo l'italiano*“). Natürlich erinnert er sich an die italienischen Lehrpersonen, einige waren gehässig, aber durchaus nicht alle. Damit er die deutsche Sprache einigermaßen erlernen konnte, schickten ihn seine Eltern in die sog. Katakombenschule. Da musste man dann heimlich hinunterlaufen zum „Schmieda Schneida“, wo die Lanz Male 5-6 Kindern mit Tafel und

Griffel das Lesen und Schreiben in deutscher Sprache beizubringen versuchte. Einmal wurde in Toblach eine dieser Lehrerinnen auch erwischt; die von den faschistischen Behörden verhängte Strafe fiel saftig aus und entsprach damals dem Gegenwert einer Kuh. Obwohl der Beitritt zur faschistischen Jugendorganisation Balilla erwünscht und auch mit einigen Vorteilen und Vergünstigungen verbunden war, wehrten sich seine Eltern stets gegen eine solche Mitgliedschaft. Sehr lebendig sind A. Walders Erinnerungen an den Militärdienst: Um 1940 wurde er zu den Alpini einberufen und kam über Bozen und Trient schließlich in die Brunecker „Caserma Regina Elena“. Von dort wurde seine Einheit nach Ligurien und in die Toskana verlegt, um am Bau von Befestigungsanlagen („Vallo Alpino“) mitzuwirken. Als einschneidendes Ereignis erwies sich die Unterzeichnung des Waffenstillstandes im September 1943. Andreas war mit seiner Einheit in Mittelitalien stationiert, als die Soldaten allesamt entlassen wurden. In einem Marmorbruch von Carrara ließ man die Uniformen zurück und versuchte sich in Richtung Heimat durchzuschlagen. Gefährlich wurde es in Trient, wo man vor den deutschen Soldaten flüchten musste, da diese sehr hart gegen die italienischen „Verräter“ vorgingen. In Südtirol heil angekommen, waren die Gefahren aber nicht überwunden. In Bozen wurde der Ando mit anderen Heimkehrern von den Optanten interniert und zu Zwangsarbeit in



Andreas Walder porträtiert von dem Toblacher Künstler Toni Walder

1923 beim „Obowolda“, wo er mit einer Schnapsbrennerei verpflichtet. Bald aber ließ ihn der Fabriksleiter als einen der Ersten überhaupt in sein Heimatdorf zurückkehren. Dort aber ging das Ungemach weiter, weil die Dableiber allenthalben verhasst waren und angefeindet wurden.

Es war nun die Zeit gekommen, beruflich Fuß zu fassen. Zunächst war Andreas beim „Huita“ (Santer, Gott zum Gruß) als Knecht in den Dienst getreten, dann wollte er bei Max Beikircher im Oberdorf das Tischlerhandwerk erlernen. Es kam aber die Option, der Krieg, also wirtschaftlich entbehrensreiche und schwierige Zeiten. Nachfrage gab es wenig und folglich musste auch der junge Lehrling entlassen werden. Durch Vermittlung von Karl Santer erhielt Andreas

Walder dann aber 1941 eine Anstellung beim Elektrizitätswerk Toblach, dem er als fleißiger Arbeiter bis zu seiner Pensionierung im Jahr 1977 die Treue hielt. Privat stand das Leben des Wolda Ando ganz im Zeichen der Musik. Bereits sein Vater spielte im Chor die Bassgeige und in der Musikkapelle die Tuba. 70 Jahre lang sang Andreas im Kirchenchor, 56 Jahre spielte er in der Musikkapelle. 1938 war er als Klarinetist eingetreten, ab den 1950er Jahren spielte er dann wie sein Vater die Tuba. Ein Jahr lang hatte Andreas auch die Mittelschule in Neustift besucht, wo er von dem bekannten Komponisten und Kirchenmusiker Josef Gasser Klavier- und Gesangsunterricht erhielt. Daneben spielte er aber auch mit Leidenschaft Theater. Der Grafensohn und Schriftsteller Anton Bossi Fedrigotti – als Jungen nannte man ihn in Toblach den „Tonino“ – hatte in der Herbstenburg Theaterstücke einstudieren und spielen lassen, nach dem Zweiten Weltkrieg beispielsweise das Stück „Der Heimkehrer“. Als stets freundlich, aber doch auch als etwas angeberisch hat er den Adelligen in Erinnerung.

Und am Ende verliert Andreas Walder auch noch ein Wort über seinen geliebten Heimatort Toblach, der in seinen Augen die großen Feste immer zu feiern wusste. „Toblach gibt's nur Eines“, pflegten die Alten nämlich zu sagen.

Aufgezeichnet v.  
W. Strobl

# Mutige Frauen

## oder: „Hab keine Angst, die einzige Mohnblume in einem Feld voller Narzissen zu sein“\* (Teil III)

Diese Reihe möchte Frauen eine Stimme geben, welche sich durch ihren Mut, ihr Engagement und ihre uneigennützigste Tätigkeit auszeichnen. In dieser Ausgabe treffen wir auf Gertrud Rienzner, die uns ihre Gedanken zum Frausein in der Kirche und ihre Ansichten über „Gott und die Welt“ mitteilt.

### FRAUEN IN DER KIRCHE – Gertrud Rienzner

**Liebe Gertrud Rienzner, du engagierst dich sehr für kirchliche Belange. Ich habe mitbekommen, dass dir besonders Taufvorbereitungen und Bibelrunden am Herzen liegen. Könntest du uns bitte deine kirchlichen Aufgabengebiete näher erläutern?**

Mit Gertrud Schraffl bin ich in der Taufkatechese und, wenn notwendig, als Kommunionhelferin im Dienst. Da ich die Ausbildung für Kinderkatechese gemacht habe und auf Wunsch unserer Priester Josef Gschnitzer und Andreas Seehauser begleite ich nun auch Eltern nach der Taufe in der Glaubensvertiefung. Diese Aufgabe bereitet mir große Freude und ich werde von Brigitte Rauter aus Innichen unterstützt.

**Welche Beweggründe gab es, dich kirchlich zu engagieren? Wie viel Zeit beanspruchen diese Tätigkeiten?**

Ich hatte das große Glück in einer Jugendgruppe den Glauben lebendig zu erleben. Das motivierte mich schon damals, in meiner Heimatpfarre aktiv Dienste zu übernehmen, wie z.B. die Katholische Jungschar. Mit Begeisterung nahm ich an verschiedenen religiösen Treffen teil, z.B. am Franziskusfestival, an Fahrten nach Rom, Taizè und Assisi, wo ich auch meinen Mann Hermann kennengelernt habe. Hermann hatte von Jugend an in verschiedenen Bereichen in der Pfarrgemeinde mitgearbeitet und so war es auch für mich ganz selbstverständlich, mich am kirchlichen Leben in der Pfarrgemeinde zu beteiligen und mitzuarbeiten. Die Zeitbeanspruchung in den Tätigkeiten für die Pfarrgemeinde kann man schwer benennen. Es gab und gibt intensive und weniger intensive Zeiten; wenn ich jedoch ein Beispiel nennen darf, so benötige ich für eine Einheit des Kinderglaubenskurses für die Eltern ca. 8 Stunden zwischen Vorbereitung, Kurseinheit und Nachbereitung, sobald der Kurs schon läuft.



@ Gertrud Rienzner

**Mangelt es an Frauen in der Kirche?**

Diese Frage kann ich kurz mit „NEIN“ beantworten, denn es gibt viele fleißige Frauen, die sich in kirchlichen Diensten einbringen und ihre Aufgaben mit großem Einsatz und Freude, oft auch still im Hintergrund erfüllen.

**Bist du neben deinem Einsatz für die Pfarrgemeinde auch noch anderweitig tätig?**

Ja, als Mitarbeiterin in der Schule und in der Weitergabe von Kursen im Bereich Kräuterheilkunde und Kneipp-Gesundheitslehre. Weiters arbeite ich bei der Kleiderkammer und der Zeitbank mit.

**Wie siehst du die Zukunft der katholischen Kirche?**

Ich sehe, dass sich die katholische Kirche in einem großen Umbruch befindet und sich dadurch vielleicht weniger Katholiken und praktizierende Christen zu ihr bekennen. Jedoch halte ich am Wort Gottes fest, dass unsere

Kirche nicht untergeht und bis zur Wiederkunft Christi bestehen bleibt.

**Was ist dein großes Anliegen für Toblach oder für die Welt?**

Mein großes Anliegen ist es, in meiner Pfarrgemeinde und darüber hinaus die Freude am Glauben weiterzugeben und religiöse Bräuche und Kultur zu erhalten.

**Was könnte man tun, damit sich mehr Jugendliche für die Religion interessieren?**

Indem man die Kinder von klein auf mit Gott und dem Glauben bekannt macht, in den Familien die kirchlichen Feste mitfeiert und das Gebet pflegt. Durch den Jugenddienst gibt es auch religiöse Angebote. Vielleicht täte es den heutigen Jugendlichen gut, auf ein Festival zu fahren, z.B. nach Salzburg zum Pfingstfestival oder ein Treffen mit der Loretto-Gruppe in Brixen zu organisieren. Es gibt auch Glaubenserneuerungskurse für Jugendliche.

**Was fehlt den Menschen heutzutage? Inwiefern kann die Religion Trost spenden bzw. einen Ersatz bieten?**

Die Menschen von heute sind sehr aktiv und vom Strom der Zeit mitgerissen: Hektik und Leistung, hier und jetzt, das nimmt sie zwar äußerlich voll in Anspruch, doch meist bleibt eine große Leere zurück. Gott bietet dem Menschen, was er hier vergeblich sucht: Geborgenheit, Freude, Trost, Liebe, Sicherheit und Frieden. Unsere Religion übt keinen Druck aus, sondern lädt alle ein, zur Ordnung Gottes zurückzukehren, die von Anfang an gut war.

**Sollten deiner Ansicht nach auch Frauen in der Kirche Priesterinnen werden dürfen?**

Meiner Ansicht nach nicht, denn wäre dies wirklich der Wille Gottes gewesen, dann hätte sich das Pries-

teramt für Frauen schon längst durchgesetzt. Es gab aber Jüngerinnen, Prophetinnen und viele weise Frauen, welche sogar Päpste und Bischöfe um Rat fragten. Wahrscheinlich ist das unser Auftrag.

**Die Kirche in Toblach wird zur Zeit restauriert. Wie sehr fehlt dir die dortige Gemeinschaft?**

Mir fehlt die kirchliche Gemeinschaft deshalb gar nicht, da ich Gott im Nächsten und im Tabernakel im Pfarrheim sowie in den umliegenden Kirchen finde und dort die heilige Messe besuche.

*Interview: Barbara Oberrauch*

*\* Das Zitat stammt aus dem Buch „Good Night Stories for rebel girls. 100 außergewöhnliche Frauen“ von Elena Favilli und Francesca Cavallo, S. 150.*

## Lieblingsplätze (Teil VI)

*„Bunt sind schon die Wälder  
Gelb die Stoppelfelder  
Und der Herbst beginnt  
Rote Blätter fallen  
Graue Nebel wallen  
Kühler weht der Wind [...]“  
(Salis-Seewis)*

Mit diesem bekannten Volkslied wollen wir die etwas kühlere Jahreszeit einleiten und die herbstliche Stimmung, die sich für Wanderungen und Spaziergänge vorzüglich eignet, willkommen heißen. Hierfür braucht es unbedingt einige Tipps unserer LeserInnen, welche uns in dieser Ausgabe sowohl hoch hinaus führen als auch zum Kennenlernen besonderer Plätze in der näheren Umgebung einladen.



@ Gertrud Kargruber

Mein Lieblingsplatz ist in den Bergen. Ich liebe die Natur – die Aussicht, die Ruhe, die frische Luft. Das gibt mir Energie und Kraft.

*Gertrud Kargruber*



© Privatarchiv von Nadia Hofer

Nicht weit von meiner Haustür entfernt - nach ein paar Kurven - bin ich schon an meinem Lieblingsort angekommen. Das sind die Ratsberger Wiesen. Egal zu welcher Tages- oder Jahreszeit kann man sich von der jeweiligen Stimmung verzaubern lassen! Gerade jetzt im Herbst kann man unvergessliche Sonnenuntergänge erleben und beobachten, wie sich die Natur auf den Winter vorbereitet.

Ich bin dankbar, an einem so schönen Ort sein zu dürfen - immer im Hinterkopf dort zu wohnen, wo andere Urlaub machen... und das ist ein tolles Gefühl!

*Nadia Hofer*



@ Gabriela Köck

Rund um Toblach gibt es für mich einige Lieblingsplätze. Einer davon ist das Rienztal im Höhlensteintal. Das Rauschen der Rienz, die steilen Felsen des Monte Piano und die Ruhe lassen mich immer wieder die Stärke und Schönheit der Natur spüren und mich in eine andere Welt versetzen. Schuhe weg - und mit den Füßen rein in den kalten Bach. Das gehört dazu.



@ Gabriela Köck: Zwei-Wasser-Brunnen

Bleiben wir im Dorf Toblach, so bin ich gerne beim Zwei-Wasser-Brunnen. Man sieht schön auf das Dorf Toblach und kann das Wasser von zwei wertvollen Quellen genießen. Der Spaziergang zum Brunnen ist nicht weit, so kann man auch gut abends mal dorthin und hat eine schöne Abendstimmung.

*Gabriela Köck*

## Pet Therapy a Dobbiaco

Quando pensiamo al cane, sicuramente ricordiamo il detto "migliore amico dell'uomo" e immaginiamo un qualsiasi cucciolo o cagnoline scodinzolarci attorno e annusarci amorevolmente. Tutti sappiamo dell'esistenza dei cani da soccorso, dei cani per ciechi, ma non sempre conosciamo realtà che affidano a questo animale speciale un importante ruolo di terapeuta.

Onlus Carolina è un'associazione di volontariato di Treviso che ha scelto Dobbiaco come luogo per svolgere il primo **camp inclusivo di Pet Therapy** per famiglie con bambini dai 5 ai 12 anni anche con difficoltà cognitive, disabilità intellettive e fisiche. Dal 13 al 17 luglio scorsi, Rock (pastore australiano), Malik (Golden Americano) e Charlie (labrador) hanno potuto mettere a frutto anni di scuola specializzata per

## Pet Therapy in Toblach

Wenn wir an Hunde denken, fällt uns sicherlich das Sprichwort „der beste Freund des Menschen“ ein und wir stellen uns vor, wie ein Welpen oder ein großer Hund mit dem Schwanz wedelt und uns liebevoll kraut.

Wir alle wissen um die Existenz von Rettungshunden, von Blindenhunden, aber wir sind uns nicht immer der Eigenschaften bewusst, die diesem besonderen Tier eine wichtige therapeutische Rolle zuweisen.

Onlus Carolina ist ein gemeinnütziger Verein aus Treviso, der Toblach als Ort für das erste integrative Pet Therapy Camp für Familien mit Kindern zwischen 5 und 12 Jahren, einschließlich Kindern mit kognitiven Schwierigkeiten, geistigen und körperlichen Behinderungen, gewählt hat.

Vom 13. bis 17. Juli nutzten Rock (australischer Schäferhund), Malik (amerikanischer Golden) und Charlie

rendere indimenticabili, emozionanti e arricchenti i 5 giorni di Campus a tutti i bambini, dando loro la possibilità di sviluppare e/o riappropriarsi della propria autonomia. L'idea di realizzare un camp inclusivo con i cani nasce perché il cane è portatore innato di regole sociali e attraverso di lui i bambini possono conoscere queste regole e apprendere come ognuno, quando è nel proprio ruolo, con le proprie capacità, può esprimere al meglio sé stesso.

Attraverso la Pet Therapy, anche conosciuta più tecnicamente come IAA (interventi assistiti con animali), *"Il cane è uno strumento per mediare una serie di esercizi di stimolazione motoria, cognitiva, emozionale."* commenta. *"L'operatore, attraverso il cane, aiuta i bambini ad aprire delle porte che altrimenti rimarrebbero chiuse, ottenendo dei buoni risultati visto che il cane dà sempre dei rinforzi positivi e crea empatia."* Così Monica Caccin, vicepresidente e coordinatrice del progetto, spiega in poche parole lo straordinario lavoro che questa Onlus riesce a fare con i bambini. Realizzare questa attività in montagna significava dare la possibilità ai bambini di fare un'esperienza inclusiva in un luogo fuori dall'ambiente abitudinale, liberandoli da barriere fisiche ed emotive, facendo in modo che dedicassero spazio e tempo al proprio io, prendendosi cura di sé, del cane, della natura e degli altri. Sperimentando i ritmi giornalieri correlati ai ritmi del cane i bambini hanno compreso le esigenze di un compagno speciale aiutandosi a vicenda facendo squadra e mettendo a frutto le loro eccellenze, sviluppando e aumentando l'autonomia nella quotidianità. Fin dalla domenica in cui sono venuti a prendere

(Labrador) ihre jahrelange Spezialausbildung, um ein fünftägiges Camp zu begleiten. Für alle Kinder wurde dieses Camp unvergesslich, aufregend und bereichernd und bot ihnen die Möglichkeit, ihre Selbständigkeit zu entwickeln und/oder wiederzuerlangen.

Die Idee, ein inklusives Camp mit Hunden zu veranstalten, entstand, weil Hunde angeborene Träger sozialer Regeln sind und die Kinder durch sie diese Regeln lernen können und dabei erfahren, wie sich jeder in seiner eigenen Rolle und mit seinen eigenen Fähigkeiten am besten ausdrücken kann.

Bei der Pet Therapy, die auch als AAI (Animal Assisted Interventions) bezeichnet wird, „ist der Hund ein Hilfsmittel, das eine Reihe von motorischen, kognitiven und emotionalen Stimulationsübungen vermittelt“, erklärt er. „Der Betreuer hilft den Kindern, über den Hund Türen zu öffnen, die sonst verschlossen bleiben würden; mit guten Ergebnissen, da der Hund immer positive Verstärkung gibt und Empathie schafft. So erklärt Monica Caccin, Vizepräsidentin und Projektkoordinatorin, in wenigen Worten die außergewöhnliche Arbeit, die diese gemeinnützige Organisation für Kinder leistet.

Die Durchführung dieser Aktivität in den Bergen bedeutete, den Kindern die Möglichkeit zu geben, eine integrative Erfahrung an einem Ort außerhalb ihrer gewohnten Umgebung zu machen, sie von physischen und emotionalen Barrieren zu befreien und ihnen die Möglichkeit zu geben, sich Raum und Zeit für sich selbst zu nehmen und sich um sich selbst, den Hund, die Natur und andere zu kümmern.

Durch das Erleben des Tagesrhythmus im Zusammen-

hang mit dem Rhythmus des Hundes verstanden die Kinder die Bedürfnisse ihres besonderen Begleiters, halfen sich gegenseitig, indem sie sich zusammen setzten und ihre Fähigkeiten einsetzten, um ihre Unabhängigkeit im Alltag zu entwickeln und zu steigern.

Seit dem Sonntag, an dem die Eltern ihre Kinder abholten, sind die Rückmeldungen positiv und enthusiastisch, so dass wir schon jetzt sagen können, dass dies nur der Anfang einer fruchtbaren Zusammenarbeit zwischen Menschen war, die ein gemeinsames Ziel verfolgen:



Pet Therapie mit Kindern

i propri figli, i feedback dei genitori sono stati positivi ed entusiastici tanto da poter affermare che questo è stato solo il primo di una lunga serie di appuntamenti e di collaborazione tra persone unite da un obiettivo comune.

“Un grazie al Sindaco, all’amministrazione di Dobbiaco, a Maya Jennen, al personale dell’Ostello della Gioventù e a tutte le persone del luogo che hanno interagito con noi. Questa sentita partecipazione e i luoghi incantevoli ci hanno permesso di allargare orizzonti per bambini e famiglie che troppo spesso si sentono intrappolati dai confini del pregiudizio” - queste le parole del Presidente Emmanuele Vigni.

„Wir tun das, woran wir glauben... Wir investieren in unsere Zukunft: die Kinder“: Das ist das Motto des gemeinnützigen Vereins Carolina Treviso, das Bürgermeister Martin Rienzner voll und ganz teilt.

„Vielen Dank an den Bürgermeister, an die Verwaltung von Toblach, an Maya Jennen, an die Mitarbeiter der Jugendherberge und an alle Menschen vor Ort, die mit uns zusammengearbeitet haben. Diese herzliche Teilnahme und die bezaubernden Orte haben es uns ermöglicht, den Horizont von Kindern und Familien zu erweitern, die sich allzu oft in der Enge von Vorurteilen gefangen fühlen“, so Präsident Emmanuele Vigni.

*Campus Onlus Cardina*

## Blühendes Toblach- Bienenwiese am Kreisverkehr Ost

Vierorts ist das Nahrungsangebot für Wild- und Honig-Bienen sowie für Schmetterlinge nicht ausreichend. Allzu oft bestimmen Steingärten und eintönige Grünflächen das Bild unserer Dörfer. Eine bunte Blumenwiese ist neben einem echten Hingucker aber weit mehr: Lebensraum für Pflanzen und Tiere und Ausdruck einer gesunden Natur und Umwelt. Eine ausgewogene und funktionierende Umwelt gründet nämlich in erster Linie auf der Vielfalt der Ökosysteme und dem Artenreichtum. Wie bereits in den vergangenen Jahren in vielen privaten Gärten zu sehen war, hat heuer auch die Gemeindeverwaltung die Gelegenheit am neuen Kreisverkehr Ost im

Bereich Kasernenareal genutzt, eine blühende Blumenwiese anzulegen, um damit auch einen Beitrag zur dauerhaften Erhaltung der biologischen Vielfalt zu leisten. Nach diesem erfolgreichen Start wird die Gemeindeverwaltung auch in Zukunft Bepflanzungen von öffentlichen Flächen durch Bienenwiesen realisieren. Die Gemeindeverwaltung möchte damit die biologische Vielfalt unterstützen und Vorbild für Betriebe und Private sein. Es liegt in unserer Verantwortung, die Umwelt zu schützen und ein Umdenken anzustreben.

*Ursula Sulzenbacher*



Blick auf den Kreisverkehr Ost

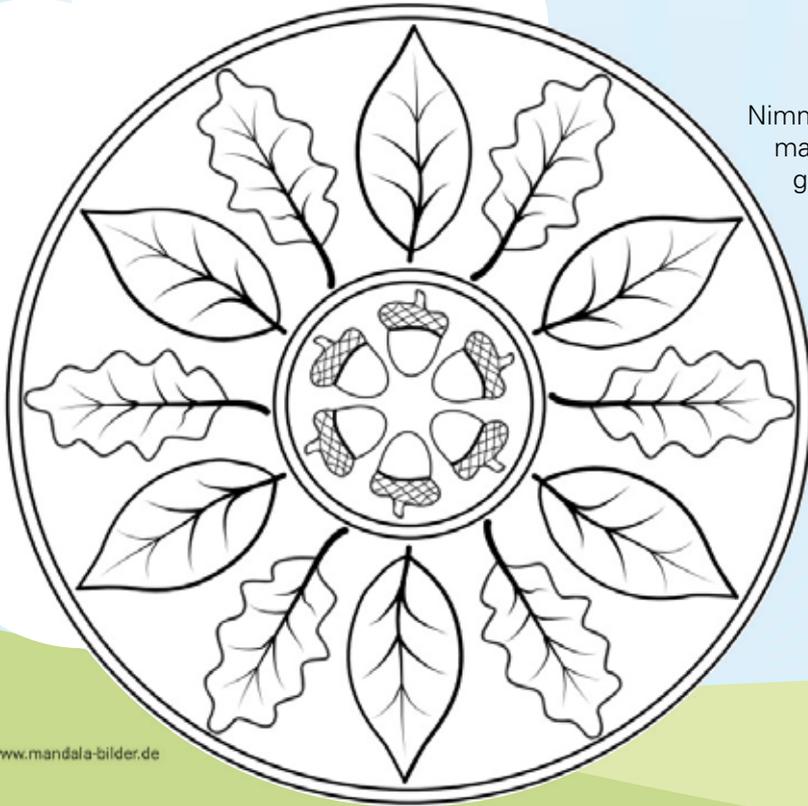


Private Blumenwiese im Bereich Katzensteig



# KINDERSEITE

## PAGINA PER BAMBINI



Nimm dir bewusst Zeit für dieses Mandala. Vielleicht macht dir deine Mama oder dein Papa eine vergrößerte Kopie. Leise Musik an – Mund zu und malen! Und ganz schön ist, wenn auch Mama / Papa ein Mandala anmalen.  
Viel Spaß und ganz viel Ruhe!

Prenditi il tuo tempo per colorare questo mandala.

Chiedi alla tua mamma o al tuo papà di farti una copia ingrandita. Scegli una musica rilassante – chiudi la bocca e inizia a colorare! E sarà davvero un momento speciale se anche la tua mamma/il tuo papà dipingeranno un mandala insieme a te. Buon divertimento e rilassati!

[www.mandala-bilder.de](http://www.mandala-bilder.de)

Schneide die Puzzleteile aus und spiele damit.  
Ritaglia i pezzi del puzzle e gioca.



Viel Spaß – Buon divertimento!  
*Ulrike Rehmann*



Von Öden bis in den Hinterberg

# Alte Erinnerungsorte und unveräußerliches Toblacher Kulturgut

*„Geschichte ist immer unbequem,  
weil Stimmen gehört werden müssen,  
die wehtun.“*

*(T. Snyder, 2022)*

Wer vom Hinterberg einen Spaziergang nach Kasertroiele unternimmt, durchwandert eine besonders geschichtsträchtige Gegend im Süden von Toblach. Unberührte Natur in einem ruhigen Naherholungsgebiet, beliebt bei Einheimischen und Urlaubsgästen. Die Gegend rund um das Grandhotel ist jedoch nicht nur als Naturlandschaft erlebenswert, sie hat auch als Kulturlandschaft ihren ganz besonderen Wert. In diesem Gebiet befinden sich nämlich gleich mehrere historische Denkmäler und Erinnerungsorte, die nicht nur für die Geschichte Toblachs, sondern für jene des gesamten Pustertals von Interesse sind.

## Der „Viktoribichl“

Den älteren ToblacherInnen wurde bereits in der Grundschule vermittelt, dass sich im Lerschach der „Viktoribühel“ (auch „Victoribichl“ oder „Victoriabühel“) befindet und dieser an eine alte Kampfstätte zwischen Slawen und Bajuwaren erinnert. Neuere

Forschungen haben jedoch gezeigt, dass sich dieser „Viktoribichl“ zwischen Toblach und Innichen bei den Drauquellen bzw. auf einer kleinen Kuppe unmittelbar hinter dem Bahnhofsgelände befunden hat. An diesen Ort ist die (für den Historiker freilich fragwürdige, da legendäre) Erinnerung geknüpft, dass zur Zeit der Völkerwanderung, genauer an der Wende vom 6. zum 7. Jahrhundert, die aus dem Osten einfallenden Slawen mit dem aus dem Westen vordringenden Bajuwaren zusammengestoßen wären und sich eine blutige Schlacht geliefert hätten, aus der die germanischen Bajuwaren als Sieger hervorgingen. Auch wenn es sich bei diesem Viktoribichl sehr wahrscheinlich um ein historisches Konstrukt aus dem 18. Jh. handelt, das in der damaligen Gleichsetzung Aguntums mit Innichen gründet, ist diese Erinnerung in Toblach immer noch sehr lebendig und kulturgeschichtlich von großer Bedeutung.

## Toblachs alte Richtstätte

Auch wenn sich keine materielle Erinnerung erhalten hat, gibt es deutliche Anzeichen dafür, dass sich im bzw. in der Gegend rund um den Hinterberg einst die alte Richtstätte des historischen Gerichts Wels-



Der Hügel hinter dem Grandhotel wurde „Viktoribichl“ genannt  
@ W. Strobl

berg-Toblach befand. Schriftliche Quellen belegen, dass Toblachs Galgen- und Hinrichtungsstätte fernab des Ortskerns an exponierter Stelle in der Nähe des Grandhotels lag. Richtstätten lagen im Mittelalter und in der Frühen Neuzeit aus verschiedenen Gründen zumeist außerhalb des bewohnten Gebietes. Im Theresianischen Kataster (1775) heißen Fluren in dieser Gegend „beim Hochgericht“, „beim Galgenangerle“, „beim Galgen“ oder auch „beim hohen Gericht“. In diesen alten, heute nicht mehr gebräuchlichen Flurnamen lebt also die Erinnerung an Toblachs alte Richtstätte weiter, auch wenn sich bei dem derzeitigen Wissens- und Forschungsstand über diese nicht sehr viel Genaueres mitteilen lässt. Immerhin zeigte man im Jahr 1877 interessierten Feriengästen noch die Stelle, an welcher der Galgen einst gestanden hat.

### Tizian im Rohrwald

Hinter dem Grandhotel, links am Eingang zum Höhlensteintal dehnt sich der Rohrwald aus. Dieser Wald ist bereits in der alten Tirol-Karte Peter Anichs (1774) verzeichnet und wird in älteren Quellen als besonders wildreich und „in vortrefflichem Stande“ bezeichnet. Die Landesregierung in Innsbruck versuchte eine Zerstörung und Abholzung desselben mit allen Mitteln zu verhindern und erteilte daher nur im Ausnahmefall Genehmigungen zur Holzschlägerung. Die Strenge der lokalen Behörden traf auch den großen venezianischen Malerfürsten Tizian (um 1488/90–1576). Dessen Familie, die Vecellio, war in Pieve di Cadore beheimatet und hatte schon seit Längerem Schlägerrechte im Toblacher Rohrwald. Nun wollte der hartnäckige Tizian seine Rechte über Erzherzog Ferdinand, den Tiroler Landesherrn, durchsetzen, der bei ihm – wie viele andere europäische Renaissancefürsten – Porträts seiner Familienmitglieder in Auftrag gegeben hatte. Am Ende konnte aber auch dessen Intervention bei dem damals zuständigen Pfleger Christoph Herbst nichts ausrichten – in Toblach biss Tizian wahrlich auf Granit.



Tizian, Selbstporträt (um 1570)  
@ Madrid, Museo Nacional del Pado

lung von Toblach Zwangsarbeit leisten und wurden von mitunter brutalen NS-Aufsehern misshandelt. Auch Toblacher Bürger, die Angehörige der SOD waren, mussten niedere Wachdienste leisten. Das Lager von Toblach war – anders als in der einschlägigen Fachliteratur oft behauptet – kein Satellitenlager des größeren Polizeilichen Durchgangslager Bozen. Dennoch wäre es sinnvoll, knapp 80 Jahre nach den dramatischen Ereignissen an dieser denkwürdigen Stätte eine Gedenktafel anzubringen.

*Wolfgang Strobl  
Mitarbeit: Elmar Rainer*

### Ein Nazi-Lager in Kasertrioie

Ein weiteres Mal hinterließ die europäische Geschichte des 20. Jahrhunderts in Toblach ihre Spuren. Nach der Anfang September 1943 vom Königreich Italien unterschriebenen Waffenstillstandserklärung marschierten die Truppen Nazi-Deutschlands über den Brenner und besetzten weite Teile Italiens. Auch Südtirol geriet unter die Kontrolle der Nationalsozialisten und es wurde verwaltungsmäßig der Operationszone Alpenvorland zugeschlagen. Im Jahr 1944 richteten die deutschen Besatzungstruppen in der Gegend der heutigen Mülldeponie Kasertrioie ein Internierungslager mittlerer Größe ein. In dem Lager, das sehr wahrscheinlich Platz für 50-100 Personen bot, waren großteils Partisanen aus dem norditalienischen Raum interniert. Diese mussten in der Umge-



In den 40er Jahren befand sich in Kasertrioie ein Nazi-Arbeitslager  
@ W. Strobl

# QUIZ

„Toblach auf den zweiten Blick“



Foto 1

## Frage A / domanda A:

Es handelt sich um den Bahnhof von

1. Innichen
2. Toblach
3. Niederdorf

# QUIZ

„Diamo un'occhiata a Dobbiaco“



Foto 2

## Frage B / domanda B:

Blick auf den Toblacher Sattel von

1. Gantkofel
2. Haunold Köpfl
3. Gantraste

### Lösung Quiz INFO Nr. 2/2022

Frage A

Lösung 2: Bergsee auf der Schafalm

Frage B

Lösung 3: Strudelkopf



Entlang der gestrichelten Linie abschneiden - Tagliare lungo la linea tratteggiata

**FOTOQUIZ** „Toblach auf den zweiten Blick“  
SEPTEMBER-Ausgabe 2022

Welche Antwort ist richtig? 1, 2, oder 3?

Foto 1: Antwort:

Foto 2: Antwort:

**QUIZ** „Diamo un'occhiata a Dobbiaco“  
Numero di SETTEMBRE 2022

Qual'è la risposta corretta? 1, 2 o 3?

Foto 1: risposta:

Foto 2: risposta:

QUIZ

Letzter Abgabetermin: **10. November 2022**

Termine di consegna: **10 novembre 2022**

# GRANDHOTEL KULTURSOMMER 2022

Herbert Pixner, Musik im Park, Gustav-Mahler-Musikwochen, Festspiele Südtirol, Theaterwagen Porcia: Der musikalische Sommer im Euregio Kulturzentrum Toblach war wieder etwas ganz Besonderes.

Hier einige Eindrücke:



Gemeinsame Pressekonferenz für den „Grand Hotel Kultur Sommer 2022“: Martin Rienzner, Christian Gartner, Sigisbert Mutschlechner und Hansjörg Viertler



Wieder fest im Programm standen die „Musik im Park“-Konzerte mit verschiedenen lokalen Bands, wie beispielsweise „Jimi Hendreck“ und das Langis.klong Open Air Anfang Juni mit der Bayrischen Band LaBrassBanda



Die Gustav-Mahler-Musikwochen wurden in diesem Jahr von der Jenaer Philharmonie unter der Leitung von Simon Gaudenz eröffnet



Einfach grenzenlos



Herbert Pixner beim Eröffnungskonzert „Alpen & Glühen“ am 25. Mai im Gustav-Mahler Saal



Am 16. Juli konzertierte der Stuttgarter Kammerchor im Rahmen der Musikwochen im Gustav-Mahler-Saal



Ein multimediales Erlebnis war das Konzert „Bach Immersive“ mit dem Ensemble Diderot am 6. August

Fotos: © Ulrike Rehmann und Max Verdoes



Theater-Spaß für Kinder und Erwachsene bei strahlendem Sonnenschein im Park gab es am 9. August mit dem Kärntner Straßentheater Porcia



## Euregio Kulturzentrum Toblach | Centro Culturale Euregio

Oktober – November | ottobre – novembre 2022

<p><b>30.9.-5.10.2022</b> Sala Gustav Mahler Saal</p>	<p><b>Toblacher Gespräche:</b> „Was wissen die Tiere?“</p>	<p><b>Colloqui di Dobbiaco:</b> “Cosa sanno gli animali?“</p>	
<p><b>21.10.2022</b> ore 20.30 Uhr Sala Gustav Mahler Saal</p>	<p><b>Premiertour</b> „Joe der Film“ Joe von Afing goes cinema!</p>	<p><b>„Joe der Film“</b> Joe von Afing goes cinema! In lingua tedesca</p>	
<p><b>23.10.2022</b> ore 20.00 Uhr Sala Gustav Mahler Saal</p>	<p><b>Konzert:</b> Amistat</p>	<p><b>Concerto:</b> Amistat</p>	
<p><b>5.11.2022</b> ore 20.00 Uhr Sala Gustav Mahler Saal</p>	<p><b>Herbischt.klong –</b> <b>Tag der Volksmusik</b></p>	<p><b>Herbischt.klong –</b> <b>giorno della musica popolare</b></p>	

**12.11.2022**ore 20.00 Uhr  
Spiegelsaal / Sala degli  
Specchi**Konzert:**Edi Rolandelli -  
Carovana  
Mediterranea**Concerto:**Edi Rolandelli -  
Carovana Mediterranea**27.11.2022**ore 18.00 Uhr  
Sala Gustav Mahler Saal**Kinderkonzert:**

Tritsch-Tratsch-Tango

**Concerto per bambini:**

Tritsch-Tratsch-Tango



**Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler Toblach Dolomiten**  
**Centro Culturale Euregio Gustav Mahler Dobbiaco Dolomiti**  
 Tel. +39 0474 976 151 | info@kulturzentrum-toblach.eu

## Die Geographie der Seele

Unter dem Titel „Die Geographie der Seele“ sind seit Anfang August in der Bibliothek Hans Glauber hochkarätige Porträt-Zeichnungen des Mühlbacher Künstlers Alex Pergher zu sehen. Die Ausstellung bleibt bis 30. September zugänglich.

Was haben uns diese geradezu ätherischen (griechisch: Welle des Himmels) Zeichnungen von Alex Pergher zu sagen? Die feine Linienführung, der kluge Gebrauch des Bleistifts, die antike Technik der Nuancierung und das filigrane Spiel mit Licht und Schatten? Der Anschlag des Bleistifts unterläuft im zeichnerischen Schaffen von Alex Pergher einen Prozess der Verfeinstofflichung, der sich der Materie sanft enthebt und zur Blaupause einer viel subtileren und tieferen Wirklichkeit wird. Damit setzt er einen Kontrapunkt zur begierigen und gleichzeitig inflationären fotografischen Selbstdarstellung der Smartphone-Generation, die auf sozialen Plattformen Omnipräsenz zeigt.

Alex Perghers fotorealistische Werke geben dem Genre des Porträts eine ganz andere Präsenz und Strahlkraft. In seinen Porträts leuchten und spiegeln sich Innen- und Außenwelten lebensechter Personen. Er fängt nicht nur ihre Physiognomien ein, sondern auch die in ihnen verborgenen feinen Charakterstrukturen; nicht umsonst spricht man bei beiderlei von Zügen, Gesichts- und Charakterzügen. In sie hinein flicht er auch den Zug des Lebens; das Leben, das vorüberzieht. So verdichtet sich in seinen Porträts die Substanz lebendigen und gelebten Lebens, des vitalen wie des verbrauchten. Das Porträt wird zur Landkarte, in der jede Falte, jede Unebenheit, jedes Stirnrunzeln und Loslassen Stationen des

## Geografie dell'anima

Con il titolo „La geografia dell'anima“, i disegni di ritratti di alta qualità dell'artista di Mühlbach Alex Pergher sono esposti alla Biblioteca Hans Glauber dall'inizio di agosto. La mostra rimane aperta fino al 30 settembre.

...cosa insegnano queste tavole di Alex Pergher, nelle quali il tratto sono l'esito finale dell'utilizzo di antiche tecniche, del sapiente uso della matita, del pastello, delle sfumature "levigate", dei chiaroscuri? La sapiente pratica del ritratto trova qui il suo canto (del cigno). Il ritratto è un genere pittorico assai raro nell'attuale produzione artistica, scavalcato (si fa per dire) dalla rappresentazione che sempre più spesso confonde l'arte della fotografia con l'autoproclamazione ad artista attraverso superficiali riti sociali.

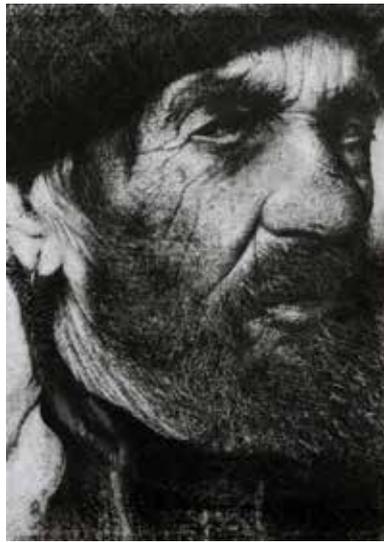
Il nostro artista ha invece affinato la maestria del ri-



Alberto Moravia

portare su una superficie bidimensionale il fuori e il dentro, cioè l'essere vissuti e il vivere, del cogliere la persona nel suo aspetto meramente fisico catturando al contempo – attraverso il tratto – gli elementi psicologici più reconditi e nascosti, apparentemente inviciniabili. L'opera diventa quindi una grande mappa geografica: ogni ruga, ogni in-

Lebenswegs markieren. Die Beschaffenheit menschlicher Existenz und Biographie schlägt sich direkt in der Morphologie des Gesichtes nieder. Die vielen Wegkreuzungen und Abzweigungen auf der Lebensreise verdichten sich zu einem unüberschaubaren Netz, verlieren an Linearität und werden zum Labyrinth, aus dem sich manche Erfahrung wegweisend hervorhebt. Synchron zeigt sich die Bleistiftführung manchmal fahrig, manchmal bestimmt, manchmal schwach und schwindend, um dann wieder kraftvoll und entschieden zutage zu treten. Die Porträts von Alex Pergher sind Produkte jahrelanger Arbeit, Resultat einer intensiven Auseinandersetzung und Annäherung an das Subjekt mit unzähligen, mikrofeinen Zeichenstrichen, Punktierungen, Schattierungen, Vertiefungen. Die aufwändige Technik ermöglicht es, dass die porträtierte Person tatsächlich „gesehen“ wird; der Künstler legt die Sicht auf ihre Wesenheit frei. In seiner akribischen Arbeit geht Alex Pergher wie ein Alchimist vor, er verfeinstofflicht kontinuierlich physisch-materielle Fakten zu kleinsten ätherischen Elementen und wirkt aus ihnen den Stoff, aus dem das Leben selbst gemacht zu sein scheint. Das gibt den von ihm porträtierten Personen diese besondere Aura, diesen besonderen Schein von Lebenswirklichkeit, diese besondere Ausstrahlung, die Modell wie Betrachter gleichermaßen durchdringen, sodass sich letzterer dem Bann kaum entziehen kann.



Ein Schäfer



Ein Fischer



Rita Levi Montalcini

crespatura della pelle, lo sguardo accigliato o rilassato e la morfologia del viso sono tutte presenze che concorrono a consegnarci un'umana esistenza. Il ritratto è l'altra faccia del labirinto, e più gli anni trascorrono più si complica il percorso del viaggio umano; le vie perdono la loro linearità, i sentieri si intersecano continuamente, si sovrappongono e spariscono per riapparire. La matita tentenna, si sofferma, riprende, sprofonda. Ogni opera è il risultato di anni di lavoro, di aggiustamenti, di interventi delicati e pesanti, di cancellature e sfregamenti, di graffi, graffiature e riscritture di una linea o di un'ombra. Il risultato è un modo diverso, ma antico, di guardare la persona ritratta. Anni di lavoro accostano l'artista all'alchimista che continua a permutare per trovare, l'origine, il senso, la pietra filosofale. Cambia il modo di percepire. Si passa dallo sguardo percettivo esteriore a un'interiorità particolare. Con questi lavori Alex Pergher è riuscito, come gli antichi, a capire che a percepire il volto non è soltanto l'occhio. Il disegno è innanzitutto la raffigurazione impressa nel cuore e in un secondo tempo questa "raffigurazione" assorbe la percezione estetica come forme che parlano. I ritratti dell'artista parlano – almeno per chi sa ascoltarli –, i segni sono suoni, sono armonie e disarmonie, i visi sono come i righi di un pentagramma dove le note della matita danzano rendendoci partecipi.

*Fiorenzo Degasperi  
frei übersetzt von Edith Strobl*



Zur Vernissage gaben sich der Künstler Alex Pergher gemeinsam mit Norbert Dalsass die Ehre mit Trommel und Kontrabass

# La mia DOBBIACO

## Riflessioni di Dacia Maraini

„Ormai Dobbiaco è diventata una cittadina amica per me, quasi familiare.

Ho conosciuto molti suoi cittadini, i più curiosi, coloro che amano leggere e discutere pubblicamente dei grandi argomenti del giorno.

Ogni volta che vengo invitata dalla bella e laboriosa biblioteca cittadina, guidata e gestita da persone straordinarie, penso di rifiutare perché da Roma il viaggio è lungo e faticoso. Ma che gioia quando arrivo fra quelle rocce che sembrano tagliate ad arte per creare emozioni. Mi è venuto da pensare che esistono due tipi di commozioni estetiche: una che riguarda l'orizzontalità dello sguardo: il mare, le barche che appaiono in lontananza, il sole che sorge delle acque illuminandole. E un'altra che riguarda la verticalità: picchi che si levano verso le nuvole, massi che disegnano l'orizzonte, la neve che brilla e fa vibrare il confine frastagliato fra cielo e terra.

C'è chi si innamora per sempre delle piattezze mobili e trasparenti del mare e chi predilige i quieti movimenti delle rupi alpestri. IO sono fra questi ultimi. Non a caso ho seguito le orme di un padre che è sempre stato affascinato dalle vette più misteriose: già a sedici anni saliva con le pelli di foca verso

le cime per scendere nella neve fresca. A ventitré anni è andato in Tibet con Tucci, e poi ci è tornato da uomo adulto per scalare gli 8000 metri del Gascerbrum IV con Walter Bonatti. A questo proposito voglio citare una sua frase dal libro sull'esperienza tibetana: „Mi volto. Dinnanzi a me, sopra di te, terribilmente addosso, vicinissimo e lontanissimo allo stesso tempo, il Kangchenjunga, una delle più alte montagne del mondo, scintilla nel sole come un castello incantato d'argentee sostanze lunari... “

Capite che, essendo cresciuta all'ombra di questo tipo di linguaggio d'amore alpestre, non potevo che seguire quella strada e quegli ideali etici ed estetici. Di Dobbiaco mi incantano i prati che si estendono all'infinito, le case di legno sempre abbellite con fiori ai balconi, le vacche che pascolano tranquille, le punte dei pini che si levano allegre e festo e cercando il vento.

Da una Roma bellissima e caldissima, mando un saluto affettuoso alla città amica di Dobbiaco ricordando la sua intima e sacrale bellezza.

*Dacia Maraini*  
agosto 2022



# Blitzlichter aus der Bibliothek

## PLANET DRUMS

In den Monaten Juli und August präsentierte Barbara Seeber aus Pichl ihre einzigartigen, kugelförmigen Trommeln aus Ton, welche sie mit Texten und Zitaten von Südtiroler Autor\*innen beschriftet hat.



## L'ARTE DEL RIORDINO

Francesca Stracuzzi a luglio ha introdotto al mondo di Marie Kondo – autrice di bestseller del mondo – spiegando come l'arte del riordino può non solo trasformare la casa, ma anche la propria vita.



## DACIA MARAINI

La grande scrittrice è tornata a Dobbiaco a metà luglio per parlare del suo libro su Pasolini e il meridiano



con i suoi testi recentemente uscito. L'incontro ha avuto enorme successo e conferma l'ammirazione reciproca della scrittrice per il paese di Dobbiaco. (vedi pag. 31)

## INCONTRO CON L'AUTORE UMBERTO DRUSCHOVIC

La presentazione del libro di poesie „Le parole del vento“ di Umberto Druschovic ha creato una atmosfera del tutto particolare grazie anche alla musica celtica di Elisa Manzutto all'arpa, alla recitazione di alcune poesie da parte di Romina Bottazzo e alla moderazione di Angela De Simone. Le liriche di Umberto Druschovic hanno trasportato il pubblico in una dimensione favolistica.



in piedi da sinistra: Renata Druschovic, Gualtieri, Romina Bottazzo, Elisa Manzutto;  
seduti: Umberto Druschovic, Angela De Simone

## SCANDALO IN VAL GARDENA

Claudio Bianchetti col pseudonimo Clambagio ha presentato il suo giallo „Scandalo in Val Gardena“ in parte autobiografico ed in conseguenza molto coinvolgente e tinto di atmosfera locale. Molto brava l'interlocutrice Elisabetta Pavan della biblioteca civica di Bolzano.



**OMAGGIO A VIVALDI**

Anche quest'anno il duo Claudio Gasparone e Stefano Casaccio ha intrattenuto il pubblico con un concerto vivace, dando „Omaggio a Vivaldi“.

**POESIE D'AMORE nel mondo antico romano e latino**

Come di consueto tutte le estati facciamo un salto nell'antichità con il docente universitario professor Gian Enrico Manzioni. Nella sua conferenza ha illustrato vari aspetti della lirica romana e latina e Adriana Ziliotto ha interpretato in modo molto espressivo la lettura delle poesie. La frase che ha catturato l'emozione profonda del pubblico è stata "AMERÀ DOMANI CHI NON HA MAI AMATO E CHI HA AMATO AMERÀ DOMANI".

**Mitmach-Bibliothek 5****Sommer – Estate – Kids**

Ein richtiges Mitmach-Projekt sind die regelmäßigen Workshops bzw. Exkursionen für Kinder, die die Bibliothek im heurigen Sommer wieder an jedem Donnerstag angeboten hat. Mitmachen, Mitbasteln, Mitlernen... gemeinsam etwas Tolles erleben! Heuer standen die Bienen als gute Freundinnen und die Menschen als achtsame Bewohner\*innen der Erde im Vordergrund. So hatte jede\*r die Chance mehr über diese wunderbaren und wertvollen Lebewesen zu erfahren, Spaß zu haben, aber auch sich bewusst zu werden, wie Menschen besser mit der Umwelt umgehen können.

Gemeinsam wurden kleine Überraschungen für Bienen gebastelt wie etwa Samen-Grußkarten oder Samenbomben, die jede\*r als sogenanntes Bienen-Kit mit nach Hause nehmen konnte. Bei einem weiteren Workshop gestalteten die Kinder nützliche und gleichzeitig dekorative Insektenhotels, welche dann im Dorf aufgestellt wurden. Imkerpräsidentin Frida Oberhammer und Guido Bocher begleiteten eine Exkursion zu einer Anlage von Bienenstöcken und führten die Kinder in die faszinierende Welt der Bienen



Beim Besuch der Bienenstöcke

I laboratori regolari e le escursioni per bambini, che la biblioteca ha offerto ogni giovedì quest'estate, sono un vero e proprio progetto pratico. Partecipare, fare bricolage, imparare insieme... vivere qualcosa di grande insieme! Quest'anno l'attenzione si è concentrata sulle api come buone amiche e sugli esseri umani come abitanti attenti della terra. Così tutti hanno avuto la possibilità di conoscere meglio queste meravigliose e preziose creature, di divertirsi, ma anche di prendere coscienza di come l'uomo possa prendersi più cura dell'ambiente.

Insieme hanno realizzato piccole sorprese per le api, come biglietti di auguri o bombe di semi, che ognuno ha potuto portare a casa come un cosiddetto kit per le api. In un altro laboratorio, i bambini hanno creato alberghi per insetti utili e allo stesso tempo decorativi, che sono stati poi installati nel villaggio. Il presidente degli apicoltori Frida Oberhammer e Guido Bocher hanno accompagnato un'escursione a un'installazione di alveari e hanno fatto conoscere ai bambini l'affascinante mondo delle api. All'insegna del motto „Fun & Food“, c'era il miele da degustare



Coole T-Shirts

ein. Unter dem Motto „Fun & Food“ gab es Honig zu verkosten und Elisabetta Gelli erzählte vom Wert dieses wertvollen Bienenprodukts und verschiedener anderer Lebensmittel. Recycelt wurde bei den Workshops „Fun & fashion“ sowie „Bee creative!“ Einmal designten die Kinder mit aufbügelbaren Folienresten coole T-Shirts und ein andermal bastelten sie aus Konservendosen, Metaldeckeln und Plastikflaschen coole, quirlige Bienen. Workshop „Fun & Fashion 2“ führte in die Toblacher Kleiderkammer, wo sich die Kinder mit Begeisterung umsahen und ein Bewusstsein dafür bekamen, dass gebrauchte Kleidung sowohl cool als auch nachhaltig ist. Schließlich gab es dann als großes Finale eine Schatzsuche unter dem Schlagwort „Bee happy!“ Mit den Bienen-Robotern, den sogenannten Bee-Bots mussten die Kinder verschiedene Aufgaben lösen und konnten sich letztendlich den Schatz holen.

*Edith Strobl*



Die Samenbomben sind bereit ...!



Hier die ersten Insektenhotels ...

ed Elisabetta Gelli ha raccontato il valore di questo prezioso prodotto delle api e di vari altri alimenti. Il riciclaggio ha avuto luogo nei laboratori „Fun & fashion“ e „Bee creative! In un’occasione, i bambini hanno disegnato magliette fantastiche con ritagli di pellicola da stirare, mentre in un’altra occasione hanno realizzato api vivaci con lattine, coperchi di metallo e bottiglie di plastica. Il workshop „Fun & Fashion 2“ li ha portati al magazzino degli abiti usati, dove i bambini si sono guardati intorno con entusiasmo e hanno acquisito la consapevolezza che gli abiti usati sono sia cool che sostenibili. Infine, come gran finale, si è svolta una caccia al tesoro all’insegna dello slogan „Bee happy!“ Con i robot ape, i cosiddetti Bee-Bot, i bambini hanno dovuto risolvere vari compiti e alla fine sono riusciti a ottenere il tesoro.

## Gemeinsam musizieren – gemeinsam Freude an der Musik erleben

Wie bereits in den letzten Jahren bildete auch im heurigen Jahr ein Gemeinschaftskonzert der Jugendkapelle JUKA mit den Musikanten und Musikantinnen der Musikkapelle Toblach den Abschluss der Sommerproben der Jungmusikanten.

Auch wenn man meinen könnte, dies sei inzwischen Routine, so ist es gerade für die jüngsten Musikerinnen doch immer wieder ein aufregendes Erlebnis, zum ersten Mal auf der Bühne zu stehen. Doch wie meist ist es die Freude am gemeinsamen Musizieren, die bis zum Schluss allen in Erinnerung bleiben wird, auch wenn vielleicht der eine oder andere Ton nicht ganz so klar oder harmonisch war wie in den vielen Proben. Spätestens als der gemeinsame Marsch mit der Musikkapelle als Zugabe gespielt wurde, war allen Musikanten auf der Bühne anzumerken, wie viel Spaß das gemeinsame Musizieren macht – egal wie alt man ist oder wie oft man bereits vor Publikum gespielt hat.

Ein besonderes Highlight des heurigen Konzerts war die Verleihung der Jungmusikerleistungsabzeichen (JMLA), die sich immerhin 10 Musikantinnen und Musikanten bei den Prüfungen des Verbandes Südtiroler Musikkapellen erspielt haben. So dürfen wir Sandra Lercher (Klarinette), Eliah Strobl, Elias Reznicek und Josef Mutschlechner (alle Trompete), Vera Steinwandter (Flöte), Fabian Niederkofler (Saxophon) und Matthias Cardini (Schlagzeug) zum JMLA in BRONZE gratulieren. Glückwunsch an Sofia Mohr (Flöte) und Johannes Lercher (Trompete), die sich das JMLA in SILBER erspielt haben und herzliche Gratulation an Jonas Taschler (Posaune) zum JMLA in GOLD.



Verleihung der Jungmusikerleistungsabzeichen (Fotografie: MK Toblach)

*Das JUKA Team*

## Die IGEB-Konferenz 2022 zu Gast in Toblach

Am 16. Juli wurde Toblach zum Gastgeber für ein besonderes Publikum: Ca. 80 Teilnehmer und Teilnehmerinnen der 26. IGEB-Konferenz, die vom 14.-18. Juli in Bozen stattfand, waren für einen Tag zu Besuch.

Die **Internationale Gesellschaft zur Erforschung und Förderung der Blasmusik** – kurz IGEB – wurde 1974 gegründet und befasst sich mit verschiedenen Aspekten der Blasmusik. Alle zwei Jahre treffen sich Musikwissenschaftler, Dirigenten, interessierte Musiker und Amateure aus aller Welt, um ihr Wissen und ihre Erfahrungen im Bereich Blasmusik auf einem internationalen Kongress auszutauschen. Dabei werden Forschungsergebnisse vorgestellt, Dissertationen präsentiert, Vorträge zu aktuellen Themen angeboten und die Teilnehmer tauchen in die musikalische Welt des Gastgeberlandes ein. So erlebten sie heuer ein Konzert der Bläserphilharmonie Claudio Monteverdi, einen Abend mit der Musikkapelle Algund, ein Konzert im Freien mit der Musikkapelle Toblach und ein Galakonzert mit der Bürgerkapelle Gries. Als Auflockerung und willkommene Abwechslung stand für die Konferenzteilnehmer am Samstag eine **Exkursion nach Toblach auf dem Programm**.

Der Tag begann mit einer Begrüßung durch Bürgermeister Martin Rienzner in der Schaukäserei Drei Zinnen, anschließend besichtigten die interessierten Gäste unter der kundigen Führung des Südtiroler Komponisten Hubert Stuppner das Gustav-Mahler-Komponierhäuschen in Altschluderbach. Beim Ausflug zum Drei-Zinnen-Blick und zum Toblacher See wurden die landschaftlichen Besonderheiten mit den Drei Zinnen als Höhepunkt bewundert, bevor das Euregio Kulturzentrum Grand Hotel besucht und das Konzert der Musikkapelle Toblach im Grünen Saal genossen wurde. Den Abschluss des ereignisreichen Tages bildete ein Zwischenstopp beim Bezirksmusikfest in Sand in Taufers, wo die lokale Festtradition miterlebt werden konnte. Das Fazit der Teilnehmer\*innen war durchwegs sehr positiv, sie hatten den Tag und Toblach in all seinen Facetten genossen und konnten viele schöne Erinnerungen mitnehmen.

*E. R.*



Begrüßung in der Schaukäserei



Ausflug nach Landro



Besuch des Gustav-Mahler-Komponierhäuschens



Konzert der MK Toblach im Grünen Saal

# Freiwillige Feuerwehr Aufkirchen

## Florianifeier am 22. Mai 2022 in Aufkirchen

Am 22. Mai 2022 fand in Aufkirchen die Florianifeier statt. Nach der Aufstellung der Fahnenabordnungen, der Feuerwehrjugend sowie der aktiven Wehrmänner und -frauen von Toblach, Wahlen und Aufkirchen vor der „alten“ Schule folgte unter der musikalischen Begleitung der Musikkapelle Toblach der gemeinsame Marsch zur Kirche. Vor der Kirche wurden

wichtig dieses Ehrenamt für uns alle ist. Ganz nach dem Spruch „Gott zur Ehr, dem nächsten zur Wehr!“ Der Kirchenchor Schmieden umrahmte den Gottesdienst mit schönem Gesang und auch einige Bläser der Musikkapelle spielten im Chor mit. Anschließend marschierten alle gemeinsam zur Feuerwehrhalle von Aufkirchen. Hannes Lanz, Kommandant der FF



Die Aufstellung vor der „alten“ Schule

sie von den Patinnen, Ehrenmitgliedern und den Ehrengästen begrüßt. Pfarrer Josef Gschnitzer zelebrierte gemeinsam mit Kooperator Matthias Kuppelwieser den Festgottesdienst. Sie fanden schöne und passende Worte und erwähnten mehrmals, wie

Aufkirchen, begrüßte die zahlreich erschienenen Wehrleute, Patinnen, Ehrenmitglieder und -gäste. In ein paar Worten hielt er einen kurzen Rückblick auf die letzten knapp zehn Jahre. Damals fand das letzte Mal die Florianifeier in Aufkirchen statt.

Besonders stolz ist er auf die Gründung der Feuerwehrjugend im Jahr 2018. Anschließend konnte er zwei neue Jugendmitglieder, Valentina Plitzner und Sandra Lanz, in der Feuerwehr willkommen heißen. Ein Lob ging auch an die Wettbewerbsgruppe, die mittlerweile seit 18 Jahren aktiv ist und dabei an knapp 100 Bewerben teilgenommen hat und dabei über 50 Pokale mit nach Hause

nehmen durfte. Nachdem Raphael Ladstätter als aktives Mitglied in der Feuerwehr aufgenommen wurde, folgten noch einige Ehrungen. So erhielt Werner Maurer das Verdienstkreuz in Bronze für seine 15jährige Tätigkeit und Wolfgang Taschler dasselbe in Sil-



Die Freiwillige Feuerwehr Aufkirchen

ber für 25 Jahre Treue. Mit dem Erreichen des 65. Lebensjahr endet der aktive Dienst in der Feuerwehr, deshalb mussten leider die Kameraden Albert Huber und Peterpaul Steidl ausscheiden. Kdt. Lanz lobte beide für ihren wertvollen und fleißigen Dienst und überreichte ihnen einen Geschenkkorb. Beide bleiben der Wehr als „Mitglied außer Dienst“ erhalten und können so an Beerdigungen, Feiern usw. weiterhin teilnehmen. Abschließend stand noch die Ehrung von Hartmann Lanz an, der ebenfalls 65 Jahre alt geworden war. Hartmann war 47 Jahre lang aktives Mitglied, davon 35 Jahre im Ausschuss. Er war 5 Jahre Gruppenkommandant, 20 Jahre Kommandant-Stellvertreter und schließlich 10 Jahre Kommandant. In seiner Zeit als Kdt. fallen der Austausch von drei Fahrzeugen, der Umbau und die Erweiterung des Gerätehauses und als Höhepunkt der Ankauf der ersten Feuerwehrfahne in Aufkirchen. Hartmann wurde einstimmig zum Ehrenmitglied, der höchsten Auszeichnung im Feuerwehrwesen, ernannt. Neben dem Geschenkkorb konnte Kdt. Lanz eine schöne Erinnerungsurkunde in Form einer Holztafel überreichen.

Dann trat Gemeindefeuerreferent Christian Plitzner ans Rednerpult und bedankte sich im Namen der Ge-



Kommandant Hannes Lanz am Rednerpult

meindeverwaltung von Toblach für den unermüdlichen Einsatz der ehrenamtlichen Feuerwehrmänner- und frauen. Nachdem Abschnittsinspektor Lanz Peter Paul in einer kurzen und knackigen Rede klarstellte, wie wertvoll jeder einzelne Feuerwehrmann ist, setzte Johannes Kugler – Kdt. der FF Toblach – mit den Ehrungen und Gelöbnissen „seiner“ Feuerwehrmänner und -frauen die Feier fort. Klaus

Strobl, Jakob Michael Strobl, Lukas Stauder, Manuel Troger und Lenny Plaickner wurden als aktive Mitglieder in der Feuerwehr von Toblach aufgenommen. Während Barbara Seeber, Patrick Kristler und Florian Strobl (nicht anwesend) für ihre 15jährige Tätigkeit geehrt wurden, erhielt Andreas Strobl „Stoffn“ das Verdienstkreuz in Silber für 25 Jahre Treue bei der FF Toblach. Abschließend bedankte sich Kdt. Lanz bei allen Anwesenden und besonders bei den vielen Helfern und Gönnern der Wehr, die für den reibungslosen Ablauf der Feier einen wichtigen Beitrag geleistet haben. Mit zauberhaften Klängen beendete die Musikkapelle Toblach den offiziellen Akt der Florianifeier, ehe es dann ins Gerätehaus zum Aperitiv und zum anschließenden Mittagessen, zubereitet vom Kirchenwirtteam, ging.

*Hannes Lanz/Ulrike Rehm*



Der schön gestaltete Gottesdienst



Die Wehrmänner und im Vordergrund die Feuerwehrjugend



Auf dem Weg zur Feuerwehrhalle



Die Patinnen, Ehrenmitglieder und -gäste

© Ulrike Rehm

# Musikkapelle Toblach feiert 200. Geburtstag

**Musikkapelle veranstaltet Fest zum Jubiläum „200 Jahre Musikkapelle Toblach“ – Festumzug am Samstagnachmittag – Auftritt der „Fäaschtbänkler“ Highlight der Veranstaltung**

Am 4. und 5. Juni veranstaltete die Musikkapelle Toblach in der Eishalle Toblach das Fest zum 200jährigen Bestandsjubiläum. Bereits am Samstagnachmittag fanden der Umzug vom Dorfzentrum zum Festgelände, der Festakt und das Gemeinschaftsspiel statt. 13 Kapellen, vier Festwägen, Heroldsreiter, Fanfarenbläser sowie eine Fahnenabordnung und Ehrengäste nahmen daran teil. „Wenn 600 Musikantinnen und Musikanten gemeinsam musizieren, ist das ein ganz besonderer Moment, ein Erlebnis, das man nicht so schnell vergisst“, so Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner. Am Samstagabend sorgten zuerst die Gruppe „Viera Blech“ und dann „Die Jung Puschtra“ für Stimmung.

Der Sonntag begann mit einem Frühschoppen mit der Innsbrucker Böhmischen. Ehemalige Musikantinnen und Musikanten, Fähnriche und Marketerinnen wurden am Nachmittag auf eine Marena eingeladen. Nach dem Konzert der Stadtkapelle Landshut begeisterte die Jungböhmsche Pichl die Festbesucher.

Das Highlight des Jubiläumsfestes war der Auftritt der „Fäaschtbänkler“ am Sonntagabend. „Die Gruppe ist im deutschen Sprachraum sehr bekannt und hat dementsprechend viel Publikum auch von weit her nach Toblach gelockt“, sagte Obmann Stefan Taschler. Bereits zwei Stunden vor Konzertbeginn war das Festgelände voll besetzt, rund 3.000 Besucher feierten ausgelassen mit der Schweizer Band.

Alle Konzerte, auch jenes der Gruppe „Fäaschtbänkler“, waren frei zugänglich. „Uns war wichtig, dass das Fest sowohl aus musikalischer wie auch aus kulinarischer Sicht in guter Erinnerung bleibt und möglichst viele mit uns unseren 200. Geburtstag feiern,“



Umzug - Foto: Ulrike Rehmman



Eishalle Fäaschtbänkler - Foto: Dietmar Trenker

sagte Stefan Taschler. „Einen großen Dank richte ich an alle freiwilligen HelferInnen und Sponsoren, denn ohne deren Zusammenhalt und Unterstützung wäre die Organisation und Umsetzung eines Festes in dieser Größenordnung nicht machbar.“

*Hannes Wisthaler*

## Open-Air-Konzert in der Eishalle Toblach

Am 6. August gab die Musikkapelle Toblach ein Open-Air-Konzert in der Eishalle von Toblach. Rund 400 BesucherInnen waren trotz des schlechten Wetters der Einladung gefolgt. „Wir haben uns sehr gefreut, vor so vielen Zuhörern zu spielen“, so Obmann Stefan Taschler. „Für uns war es eine Premiere in der Eishalle ein Konzert zu veranstalten, ein einmaliges Erlebnis für alle Musikantinnen und Musikanten.“

Die Musikkapelle präsentierte ein abwechslungsreiches und breit gefächertes Programm, vom Konzertwalzer „Gold und Silber“ über die Bohemian Rhapsody bis hin zur Filmmusik zu Batman bot das Konzertprogramm für jeden Geschmack etwas. Hö-



Foto: Ulrike Rehmman

hepunkte des Abends waren zwei Duette der Sängerinnen Lisa Klocker und Julia Rainer sowie zwei Gesangssoli von Lea Marie Steinwandter. Lichttechnik und eine Nebelmaschine sorgten für eine einmalige Stimmung und Atmosphäre im Eisstadion. „Für mich war es ein besonderer Abend, in

einem besonderen Ambiente, unterstützt durch die verschiedenen Lichteffekte. So konnte die Musik noch besser erlebbar gemacht werden. Es war in der Tat Gänsehaut pur“, fasste Kapellmeister Sigisbert Mutschlechner das Konzert zusammen.

*Hannes Wisthaler*

## Wo bewegen wir uns hin? Gedanken über Mobilität und Zukunft

„Von der Schönheit einer Landschaft“ lautete der Titel des Vortrages, den Sepp Hackhofer bei der Vollversammlung des Heimatpflegevereins Toblach am 29. April 2022 hielt. Es war die erste Versammlung, die nach der Corona-Krise wieder abgehalten werden konnte. Der „harte Kern der Heimatpfleger“ war in die Aula der Mittelschule gekommen, vielleicht auch wegen der Bilder von Sepp. Dieser zeigt in seinen Aufnahmen nie Menschen, auch nicht Zerstörungen durch Lifte oder Straßen, trotzdem erahnt man, wie fragil vieles in der Natur abläuft.



Dolomitenbahn bei der Haltestelle Schludersbach um 1960, fotografiert vom Historiker Franz Reißnauer aus Günzburg © Walter Hackhofer

Wir Menschen sind Teil dieser Natur und auf dem besten Weg, uns selbst die Zukunft zu nehmen – wir Südtiroler sind da nicht besser. Wenn ich die bereits realisierten Straßenprojekte, z.B. die neue Einfahrt ins Gadertal oder die geplanten Projekte in Hinblick auf die Olympischen Spiele in Cortina sehe, wird mir übel. In Toblach ist der Abbau der Hohen Straße geplant, ein großer Kreisverkehr im Bereich „Wald-WunderWelt“ hinter dem Grand Hotel mit den dazugehörigen Straßen ins Höhlensteintal und nach Innichen. Im Oberen Pustertal sind außerdem die Aus- und Einfahrten in Percha und ins Antholzertal, weiters eine Westeinfahrt in Innichen geplant. Wer Straßen baut, erntet Verkehr. Dabei sollten wir doch weg vom Auto und hin zur Bahn geführt werden. Man könnte die Olympia-Gelder beispielweise auch zum Wiedererrichten der Dolomitenbahn nach Cortina verwenden.

Gerd Lanz hat bei der Veranstaltung im Spiegelsaal am 18. Mai mit Michil Costa, Albert Willeit und Hans Heiss gemeint: „Wollen wir unser Leben ändern?“ Wir werden es wohl ändern müssen, wenn wir die CO<sup>2</sup>-Ziele erreichen wollen, wenn wir nicht im Feinstaub ersticken und an dem mit unserer Nahrung aufgenommenen Mikroplastik umkommen wollen. Die Musik aus Gustav Mahlers 4. Sinfonie, die Sepp seinen Bildern unterlegt hat, hab ich noch im Ohr, aber gerade jetzt dürfen wir uns nicht zurücklehnen und genießen. Zweitwohnungstourismus, leistbare Wohnungen für Einheimische und der Übertourismus sind große Herausforderungen für unseren Verein. Dazu kommt noch der Krieg in der Ukraine, der Europa und die ganze Welt instabil macht.

**„Wir müssen ein Gegenmodell zur herrschenden Konsumkultur präsentieren, das genauso attraktiv, wenn nicht attraktiver ist.“ (Hans Glauber)**

*Für den Heimatpflegeverein Toblach,  
Walter Hackhofer*



© Edith Strobl

Elmar Rainer berichtet vom Fortschritt des Toblacher Höfebuchs. Im Rahmen der Vollversammlung wurden auch die Gewinner des Quiz „Toblach auf den zweiten Blick“ prämiert: Katharina Lercher, Matthias Cardini, Christine Kiebacher, Franz Tschurtschenthaler und Franz Walder. Sie haben Buchpreise gewonnen, die von der Raiffeisenkasse Toblach gestiftet wurden.

# Aus Liebe zu den Bergen und im Einsatz für den Nächsten...

## Die Bergrettung im Einsatz

Die über 100 Einsätze im Jahr stellen die Bergretter vor ganz unterschiedliche Herausforderungen. Je nach Art des Einsatzes, nach Tages- oder Jahreszeit sind verschiedene Gerätschaften oder Fähigkeiten gefordert. Am häufigsten lautet die Alarmierung für die Sektion Hochpustertal Sanitätsnotfall bis zu zwei Patienten, unter diese Prioritätsstufe fallen z.B. Verletzungen auf der Loipe oder Piste, Kreislaufbeschwerden auf Wanderwegen oder Stürze mit dem Mountainbike. Häufiger als den meisten bewusst ist, ist die Bergrettung auch an Suchaktionen im nicht alpinen Gelände beteiligt. Sie arbeitet dann mit der Feuerwehr und anderen Behörden zusammen, wenn z.B. Menschen als vermisst gelten oder wenn der Verdacht darauf besteht. Kleiner Einsatz oder Abklärung, Suchaktion im alpinen Gelände oder Lawneneinsatz (oder Mure) mit gesicherter Information, dass Personen verschüttet sind kommen seltener vor, letztere sind dann aber häufig umso aufwendiger und z.T. gefährlicher. Alle Einsätze sind auch auf der Homepage der Bergrettung einsehbar.

### Von der Alarmierung bis zur Unfallstelle - wie läuft ein Einsatz ab?

Die Alarmierung bei einem Einsatz erfolgt durch die Landesnotrufzentrale über Personenrufempfänger (Piepser). Daraufhin melden sich verfügbare Mitglieder, die am Einsatz teilnehmen können über Funk, begeben sich möglichst schnell in die Zentrale und



Übung am Kirchturm - Foto: Christoph Trenker

werden über die Details des Einsatzes informiert. Die Koordination und Leitung des Einsatzes wird von erfahrenen Mitgliedern übernommen. Nach Übernahme des Einsatzes rücken die Retter im Einsatzfahrzeug aus, je nach Arbeitsstelle der Mitglieder steigen diese auch auf dem Weg zum Einsatzort zu. Nach erfolgter Ersthilfe und Abtransport der Verletzten übergeben die Bergretter an geeigneter Stelle an die Rettungsfahrzeuge des Weißen Kreuzes oder bringen die Patienten direkt ins Krankenhaus. Die Dokumentation des Einsatzes wird wenn möglich im Anschluss, ansonsten nach Feierabend erledigt.

### Aufgabenverteilung im Einsatz - wer macht was?

Generell übernehmen alle Mitglieder nach abgelegter Mitgliedsprüfung alle anfallenden Aufgaben, sei es die Besetzung der Zentrale, das Fahren der Fahrzeuge, die Koordination des Einsatzes und die Abstimmung mit den Behörden, die Versorgung der Verletzten oder den Einsatz am Hubschrauber. Neben den monatlichen Übungen und allgemeinen Fortbildungen vertiefen einzelne Mitglieder ihre Fertigkeiten jedoch nach Interesse und Bedarf in bestimmten Bereichen, z.B. in der Patientenerstversorgung oder der Flugrettung.

E.R.



Übung am Kirchturm - Foto: Daniela Astner

# Almpflegetag des AVS

Auch heuer wiederum traf sich eine kleine, aber feine Gruppe zum alljährlichen Almpflegetag, veranstaltet von dem Alpenverein Toblach in Zusammenarbeit mit dem Referat für Natur und Umwelt. Dabei geht es um mehr als nur das Ausreißen und Abschneiden von Zwergsträuchern. Es geht um gelebte Kultur und Pflege unserer Landschaft. Die schönen Almen und Bergwiesen in unserem Lande sind nicht von allein entstanden, sie mussten auch erst von unseren Vorfahren gerodet und kultiviert werden, damit sie gemäht werden konnten bzw. ihre Herden grüne saftige Wiesen zum Weiden vorfanden.

In diesem Sinne stieg die 6-köpfige Gruppe - die zwei jüngsten waren 11, der älteste 71 - angeführt vom Hirten Walder Karl auf die Schafalm im Höhlensteintal. Er kennt auf seiner Alm nahezu jeden Stock und jeden Stein, lehrte bereits im Aufstieg die Flurnamen und Gipfel, erzählte über Veränderungen der Landschaft und über Begebenheiten im Alltag. Vor allem für die kleinsten Beteiligten war dies sehr lehrreich und interessant. Heuer wurde rund um den Hochalpsee wieder Weidefläche zurückgewonnen. Dabei wurden vor allem Latschen ausgerissen oder abgeschnitten. In der Mittagszeit verteilte Karl belegte Brote, welche die Alminteressentschaft spendierte. Nach getaner Arbeit kochte uns Karl noch eine köstliche Pasta und im Nachhinein gab's sogar auch noch Kuchen und Kaffee. Mit ein paar Almklängen verabschiedeten wir den schönen und lehrreichen Tag. Auch im nächsten Jahr wird es mit Sicherheit wieder den Almpflegetag geben und vielleicht können wir das eine oder andere neue Gesicht begrüßen. Berg heil!

*Alexander Baur  
AVS Ortsstelle Toblach*



# Benefizlauf 2022

Seit fast zwei Jahrzehnten findet nun der Benefizlauf zugunsten der Südtiroler Krebshilfe in Toblach statt und zieht mittlerweile zahlreiche Sportler an. Entstanden ist der Lauf vor 19 Jahren aus einer Wette zwischen den Gründern Christoph und Peppo, bei der es darum ging, wer denn mehr Ausdauer beim Laufen hat. So liefen die beiden Herren vom Gemärk bis ins Dorfzentrum. Anschließend, bei einem guten Bier in der Garage, beschlossen die beiden den Wetteinsatz für einen guten Zweck zu spenden und so kamen wir als Südtiroler Krebshilfe ins Spiel.

Aus dieser Wette wurde eine Tradition und inzwischen zählen wir an die 200 Teilnehmer, die sich nicht scheuen, die originale Strecke zu laufen, zu spazieren oder zu radeln. Groß bis Klein, Jung bis Alt, alle sind dabei. Auch sind mit den Jahren immer mehr Sponsoren dazu gekommen, die nicht nur finanziell unterstützen, sondern auch die Athleten immer mit tollen T-Shirts ausstatten. Inzwischen wurde aus dem Garagenbier ein kleines Dorffest, im Zentrum von Toblach, das Ziel des Laufes. Hier angekommen werden die Teilnehmer mit einer süßen Medaille und einer Überraschung belohnt. Der Benefizlauf ist zu einem Fixpunkt im Toblacher Veranstaltungskalender geworden, der ohne die zahlreichen freiwilligen Helfer in dieser Größe gar nicht zu Stande kommen könnte – an dieser Stelle allen ein herzliches Vergelt's Gott!

Mit den Spenden und den Einnahmen dieses Events können Krebspatienten finanziell unterstützt werden. Wir von der Südtiroler Krebshilfe sind unendlich dankbar dafür und hoffen natürlich, noch mehr Menschen dazu zu motivieren und sensibilisieren, an dem Benefizlauf teilzunehmen, ins Gespräch zu kommen und Menschen zu helfen, die dies dringend benötigen. In diesem Sinne: DANKE!

*Ida Schacher Baur*



Bürgermeister Martin Rienzner mit Ida Schacher Baur



Vier begeisterte Teilnehmer



Die zwei Gründer Peppo und Christoph

## Katholischer Familienverband Toblach

# Ein Rückblick auf Veranstaltungen

Der Katholische Familienverband von Toblach hat im März eine Kreuzwegandacht im Pfarrheim organisiert. Zum Vatertag wurde in der Bibliothek ein „Vatertags- Frühstück“ angeboten, an dem Väter und Opas eingeladen waren, ihren besonderen Tag mit ihren Kindern und Enkeln zu verbringen. Das Palmbesenbinden auf dem Schulhofplatz war auch heuer wieder eine tolle Aktion, an der sich jede/r auf den Palmsonntag mit einem schönen Palmbesen vorbereiten konnte.

### Palmbesenbinden auf dem Schulplatz

Der Katholische Familienverband organisierte heuer zudem für die Braunviehausstellung im Mai ein Kinderprogramm. Am 14. Mai hat der Katholische Familienverband gemeinsam mit der Forststation von Toblach das alljährliche Baumfest für unsere Toblacher Neugeborenen organisiert. „Ein Baum für jedes Neugeborene“ war wieder eine tolle Aktion, zu der an die 100 Eltern und Verwandte zum Toblacher See kamen, um nach der Segnung der Bäumchen durch unseren Herr Pfarrer ein Bäumchen für ihr Neugeborenes pflanzen zu können. Bei Würsteln und Getränken konnte diese Veranstaltung gemütlich ausklingen.

### Ein Baum für jedes Neugeborene

Als Neuheit wurde heuer im Mai und Juni ein Kurs für Kinder-Yoga angeboten. Nora Serani hat mit viel Freude und einem tollen Programm unseren Kleinen Yogaübungen auf spielerische Weise beigebracht und begeisterte Kinder an das Yoga herangeführt. Die Veranstaltung fand in der Bibliothek Toblach statt. Beim Konzert unsere Juka im Juni haben wir für die Verpflegung gesorgt. Im Juni organisierten wir heuer auch wieder unser traditionelles „Huiwiesenfest“. Eine Schatzsuche führte die Familien zum Treffpunkt auf die Huiwiese, wo bei gemütlichen Beisammensein Spiele organisiert waren und Würstchen gegrillt wurden. Bei strahlendem Wetter verbrachten begeisterte Kinder und Familien einen tollen gemeinsamen Tag. Im Herbst werden wir wieder ein Preiswatten organisieren.

*Ursula Sulzenbacher*



# Jugenddienst Hochpustertal - Projekte, Aktionen & Kurse

## Hula Hoop – Workshop

Am 14. Mai haben wir im Jugenddienst Hochpustertal einen Hula Hoop-Workshop abgehalten. Evelyn Fink, ihres Zeichens zertifizierte Hula Hoop-Trainerin, hat uns alles Wissenswerte über die magischen Hoopdance-Reifen erzählt. Gemeinsam haben wir grundlegende Techniken erlernt, wie man sich mit dem Reifen bewegen kann. Zudem hat jede Teilnehmerin ihren eigenen Hula Hoop-Reifen entwerfen können.



## Ausstellung Fotowoch

Dieses Jahr wurde im Rahmen unseres Sommerprogramms Obopuschtra Ferienspaß wieder eine Fotowoch angeboten. Heuer wurde sie von den beiden Fotografen von Silbersalz.photo Caroline Renzler und Fabian Haspinger abgehalten. 19 Jugendliche aus dem Einzugsgebiet waren eine Woche lang mit ihren Kameras unterwegs und machten verschiedene Schnappschüsse. Jeder Tag stand unter einem besonderen Thema, so wurden einmal Tiere im Tierpark in Toblach abgelichtet, an einem anderen Tag wurde mit Lichtmalerei experimentiert. Zudem wurden den Jugendlichen alle Tage neue Aufgaben gestellt, die es zu lösen galt. Für jede geschaffte Aufgabe durfte eine Perle an der Kette ergänzt werden. Aber nicht

nur an den langen Perlenketten, sondern auch an den Ergebnissen ließen sich die Fortschritte erkennen. Am Ende durften sich alle Teilnehmer\*innen ihre zwei Lieblingsbilder aussuchen, welche von Caro und Fabian dann gedruckt wurden. Am 1. August fand schließlich die Einweihung der Fotoausstellung in der Bibliothek Hans Glauber in Toblach statt, bei der einige Jugendliche mit ihren Eltern anwesend waren. Die Kunstwerke konnten den gesamten August begutachtet werden.



## Bericht Obopuschtra Ferienspaß 2022

Auch diesen Sommer fand wieder der Obopuschtra Ferienspaß, organisiert vom Jugenddienst Hochpustertal, statt. Über 360 Kinder zwischen 6 und 15 Jahren aus dem gesamten Einzugsgebiet nahmen den Sommer über an den verschiedensten Wochen teil. Jede der 32 Wochen stand unter einem bestimmten Thema, welches verschiedenste Interessen ansprechen sollte. Mit dabei waren wieder die altbekannten, immer sehr beliebten Kletterwochen, Reitwochen und Actionwochen. Die Kraft der Körpersprache lernten die Kinder in der Theaterwoche und der Tanzwoche kennen. Die Zirkuswoche und die Fotowoch überraschten mir ihrer Außergewöhnlichkeit. In der



Bogenbauwoche, der Nähwoche, der Kreativwoche und den Töpferwochen konnten die Kinder neue Leidenschaften entdecken, ihre Techniken verbessern und der Kreativität freien Lauf lassen. Ein Highlight waren auch dieses Jahr wieder die Gitschn- und die Buibnwoche, wo die Mädchen bzw. die Jungs für eine Woche lang ganz unter sich sein durften. Und besondere Erlebnisse schafften wie immer die Abenteuerwoche, die Tierwoche und das Survival Camp. Bei der Skate- und der Sportwoche konnten sich die Kinder so richtig auspowern. Die Audio Recording-Woche und die Schnitzwoche schafften es, die Neugierde der Kinder zu wecken. Bei den Chemiewochen stand zwei Wochen lang das Experimentieren im Vordergrund und bei der Zauberwoche konnte man die Magie richtig spüren.

### Religiöse Jugendarbeit: Andacht Biedenegg

Am 4. Mai 2022 fand eine kleine Frühlingsfeier in der Geschützten Werkstatt Biedenegg in Toblach statt. Mit einer schönen Geschichte und mit gemeinsamen Singen haben wir den Frühling eingeleitet! Anschließend durften wir noch spannende Einblicke in



Feier Biedenegg

die wertvolle Arbeit der Geschützten Werkstatt gewinnen! Ein sehr wertvoller und inspirierender Ort mit liebenswerten Menschen! Im Inso Weltladile können eine Vielzahl an Produkten, welche in den unterschiedlichen Werkstätten hergestellt werden, gekauft werden!

**Jugenddienst Hochpustertal** | Dolomitenstraße 33a | 39034 Toblach

Telefon: 0474 97 26 40 | E-Mail: hochpustertal@jugenddienst.it

Bürozeiten: Mittwoch + Freitag 09.00- 12.00 Uhr & 14.00- 17.00 Uhr

[www.jugenddienst.it/hochpustertal](http://www.jugenddienst.it/hochpustertal)

## Sommeraktivitäten im Seniorenheim

Wir grüßen euch alle recht herzlich aus dem Seniorenwohnheim Innichen. Es geht uns gut und wir haben uns im Sommer gut erholt. Wir erfreuen uns an der frischen Luft im Garten oder auf der Terrasse und manchmal bei einem Eis oder Kaffee im Dorf.

Bei der Seniorenmeisterschaft in Völs am Schlern waren wir auch wieder dabei. Viele Bewohner aus den Südtiroler Heimen nehmen jedes Jahr daran teil und es ist eine schöne und lustige Veranstaltung. Nach zwei Jahren Pause gab es auch wieder unser Sommerfest mit Mittagessen im Freien. Die Ortsgruppe Innichen der ehemaligen Alpini ANA hat

uns gut versorgt. Mit gegrillten Speisen und bei herrlichem Sommerwetter haben alle die Zeit im Freien genossen.

Möge es uns allen gelingen, den Mut und die Freude am Leben nicht zu verlieren und für alles, was schwerfällt, Kraft zu finden, es zu ertragen.

*Barbara Brugger*



# „Eine große Ehre!“

## FIS Chef Johan Carl Eliasch in Toblach zu Besuch

Der neue FIS Chef Johan Eliasch hat uns am 18.12.2021 auf der Trenkerpiste in Toblach besucht. Nicola Paolon, Chef des Rennbüros „Snowsports South Tyrol“, das uns die Rennen auf der Trainingspiste Trenker koordiniert, hat uns von diesem wichtigen Kurzbesuch informiert. Angereist kam der neue FIS-Boss und Hauptaktionär des Sportartikelherstellers HEAD GROUP mit seinem Miet-Hubschrauber aus Gröden (AUDI FIS Ski World Cup Saslong Classic). Auf der Trenkerpiste angekommen, wurde er von seinem langjährigen Freund Elivs Toci, Präsident der albanischen Ski-Föderation, von Nicola Paolon und mir als Präsidenten des Skicenters Rienza begrüßt und empfangen. Gemeinsam konnten wir Herrn Eliasch die Trainingspiste als idealen Austragungsort für internationale FIS-Rennen für kleine Nationen präsentieren. In Zielgelände wurde ein Interview mit den Skibossen Eliasch und Toci mit Direktübertragung in das staatliche albanische Fernsehen abgehalten. Herr Eliasch konnte sich mit seinem persönlichen Lokalausweis in Toblach ein Bild machen, wie wichtig gut organisierte Trainingspisten für das Training und die FIS-Qualifikation der jungen internationalen Athleten sind. Wie sagt man immer: „Mundwerbung ist die beste Werbung!“ Nun auch vom obersten Chef der FIS, Herrn Johan Eliasch, persönlich...! Eine große Ehre für ganz Toblach und die Ferienregion 3 Zinnen Dolomites. Herr Eliasch hat uns viel Erfolg für die nächsten Wintersaisons gewünscht. Nun ist die Trainingspiste Trenker als eine der wichtigsten Trainingspisten für die Winter-Olympiade 2026 in Cortina „eingeweiht“ worden. Bis dahin werden in Toblach noch einige spannende FIS Rennen organisiert werden!

Adjö (schwedisch), auf ein Wiedersehen Herr Johan Eliasch!

*C. Pircher*



# 352 Teilnehmer beim 45. Toblacher Nachtlauf

Der Tourismusverein, Organisator des traditionellen Toblacher Nachtlaufs, zieht eine sehr positive Bilanz. Der Startschuss fiel pünktlich um 20.30 Uhr durch den Präsidenten des Tourismusverein Toblach, Herrn Johann Trenker. Die Strecke führte vom Grand Hotel in Neutoblach in die Rienz bis nach Neunhäusern, weiter nach Aufkirchen und Wahlen bis nach 10 km ins Dorfczentrum von Toblach.

Nicht weniger als 352 Athleten, davon 173 Herren, 66 Damen und 113 Kinder nahmen an diesem Lauf teil. Unter ihnen waren viele renommierte Läufer aus Südtirol. Als Sieger ging Samuel Demetz vor Lukas Lanzinger und Luca Clara hervor. Siegerin der Frauen wurde Agnes Tschurtschenthaler vor Sofia Demetz und Giulia Delgado.

Unter den Teilnehmern waren Sportler aus dem ganzen Land, aber auch die Feriengäste aus Toblach und der umliegenden Dörfer fehlten nicht. Natürlich durfte beim Toblacher Nachtlauf der Spaß nicht fehlen und so liefen vom Team Friedla 28 Cousins und Cousins gemeinsam in Lederhosen durch das Ziel, unter ihnen der jüngste Teilnehmer mit nur einigen Monaten. Die Geschenkskörbe für den meistvertretenen Verein ging an das Team „Friedla“ und den A.S.D. AC 2000 Toblach. Zusätzlich prämiert wurden die Läufer, die der Durchschnittszeit der Hauptkategorie Männer, Frauen und Kinder am nächsten kommen, sowie die nachfolgenden 3 Platzierungen: 111, 222 und 333. Auch in diesem Jahr startete der „KIDS RUNNING“ über 2,4 km. Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 14 Jahren kämpften verbissen um den Sieg. Nach dem Rennen stand den Athleten ein kostenloser Shuttledienst zur Verfügung, der sie vom Sportplatz bzw. dem Blumengeschäft „Brunner“ zum Zugbahnhof brachte.

Auch bei der Preisverleihung fehlte es bei der 45. Ausgabe nicht an Prominenz: Der Bürgermeister der Gemeinde Toblach Martin Rienzner, der Präsident des Tourismusvereins Toblach Johann Trenker, die Vorstandsmitglieder des Tourismusvereins Erwin Schiller, Enrico Comini und Bernhard Lanz überreichten den glücklichen Gewinnern ihre Preise. Prämiert wurde jede einzelne Kategorie. Die Gesamtwertung

ist im Internet unter [www.toblach.info](http://www.toblach.info) abrufbar. Anbei senden wir Ihnen auch nochmals per E-Mail die Wertungsliste zu.

Ein großes Dankeschön geht natürlich an all die freiwilligen Helfer, die jedes Jahr die Durchführung dieses Laufes ermöglichen.

*Birgit Costamoling  
Tourismusverein Toblach*



Agnes Tschurtschenthaler (Tagesbestzeit Damen) und Demetz Samuel (Tagesbestzeit Männer).

## Südtiroler Forstverein

# EFOL – Orientierungslauf- Europameisterschaften der Förster

Vom 25. bis 30. Juni fanden die EFOL-Meisterschaften zum ersten Mal in ihrer 28-jährigen Geschichte in Italien/Südtirol statt, und zwar in und rund um Innichen und Toblach. Bei der Organisation dieser Orientierungslauf-EM der Förster wurde der Südtiroler Forstverein vom lokalen Haunold Orienteering Team ASV tatkräftig unterstützt. Seit der offiziellen Zusage im Jahr 2019 liefen die Vorbereitungsarbeiten, welche von einem vierköpfigen OK-Team koordiniert wurden. Der Einladung folgten dann insgesamt fast 400 Teilnehmer aus 15 verschiedenen Nationen - teilnahmeberechtigt waren Förster, Forststudenten, Forstarbeiter, Sägewerker und Waldeigentümer, sowie auch deren Familienangehörige. Neben den drei Orientierungslauf-Wettkämpfen (Sprint, Mitteldistanz und Staffellauf) wurde auch ein dicht gedrängtes Rahmenprogramm angeboten. Freundschaftliche Sportwettkämpfe und fachlicher Austausch im Forstbereich stehen bei den EFOL traditionell im Vordergrund.

Das Wettkampfbüro im Innichner Reschhaus erwies sich schon am Wochenende als beliebter Treffpunkt, die meisten Teilnehmer schauten gleich mehrmals vorbei, um Informationen einzuholen und den einen oder anderen Bekannten zu treffen. Sowohl die zwei Trainingsmöglichkeiten in den Wäldern bei Innichen und Toblach als auch das Treffen der Mannschafts-

führer und der Fachvortrag über Südtirols Wälder am Sonntagabend fanden reges Interesse. Der Sprintwettkampf am Montag fand bei hochsommerlichem Wetter im Dorfzentrum von Innichen statt, die Eröffnungszeremonie und die Preisverteilung gleich anschließend beim Pavillon am Pflögplatz. Am Dienstagvormittag fand dann der Einzellauf im Wald auf dem Burghügel statt. Gleich anschließend fand im Reschsaal das gemeinsame Abendessen statt, bei welchem über 300 Gäste großzügig verköstigt wurden. Ein turbulentes Erwachen gab es dann am Morgen danach, als sich zahlreiche Teilnehmer am Bahnhof in Toblach einfanden, um zu vier verschiedenen Ausflugszielen aufzubrechen: Es schüttete wie aus Kübeln und heftige Blitze unterbrachen immer wieder die hitzigen Diskussionen. So mussten die Wanderung zu den Drei Zinnen und die Radtour auf die Plätzwiese leider kurzfristig abgesagt werden, während der Ausflug zum Biathlonzentrum in Antholz und die Familienwanderung nach Niederdorf trotzdem stattfinden konnten. Bei der abendlichen Versammlung der Nationenvertreter zeigten alle Anwesenden vollstes Verständnis für diese Entscheidung und überhäufte das OK-Team mit viel Dank und Lob für die gelungene Veranstaltung. Am letzten Tag fand dann noch der sportliche Höhepunkt statt: der Staffellauf im Wald zwischen Nordic Arena und Toblacher See mit anschließender Siegerehrung und Abschlusszeremonie. Herrlicher Sonnenschein und überaus zufriedene Gesichter waren die schönste Belohnung für das gesamte Organisationsteam, welches aus insgesamt ca. 60 freiwilligen Helfern vom Südtiroler Forstverein und vom Haunold Orienteering Team bestand. Auch die Zusammenarbeit mit den Gemeindeverwaltungen und Tourismusvereinen von Innichen und Toblach war unkompliziert und sehr hilfreich, nochmals ein großes Dankeschön auch an alle örtlichen Unternehmen für die Mitarbeit und Unterstützung der Veranstaltung!

Die gesamte Veranstaltungswoche war sehr nachhaltig konzipiert, so wurde ständig auf geringe Müllproduktion, regionale Produkte und wiederverwertbare Materialien geachtet. Alle Veranstaltungsorte wurden so gewählt, dass sie leicht zu Fuß, mit dem Rad und mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreichbar waren, auch bei den Exkursionen wurde auf stundenlange Busfahrten verzichtet. Von Seiten der Teilnehmer wurde dieses Konzept sehr geschätzt und wird in Zukunft auch nachgeahmt werden. Die EFOL Südtirol wird sicherlich allen Teilnehmern und Beteiligten als großes internationales Sportfest noch lange in Erinnerung bleiben.

*Andreas Weitlaner – OK EFOL 2022*



## ASV Handball Hochpustertal

# Neuer Vereinsausschuss und Sommertraining

Der neue Ausschuss hat seine erste Aufgabe mit Bravour gemeistert. Auch beim heurigen Sommertraining probierten gar einige neue Mädchen den Mannschaftssport Handball mit Begeisterung aus.

Die Vollversammlung am Samstag, 28. Mai 2022 im Josef-Resch-Saal in Innichen stand heuer ganz im Zeichen der Neuwahlen. Nachdem der gesamte Vereinsausschuss für eine neue Legislaturperiode nicht mehr zur Verfügung stand, mussten neue Vorstandsmitglieder gesucht werden. In den neuen Vorstand wurden folgende Personen gewählt: Simone Wasserer (Präsidentin), Klaus Happacher (Vizepräsident), Hannes Fuchs (Kassier), Daniela Tschurtschenthaler (Schriftführerin) und die weiteren Ausschussmitglieder Petra Feichter, Silvia Mairl, Daniela Kargruber und Andrea Mario Paribello. Ein herzlicher Dank gebührt dem scheidenden Vorstand mit dem langjährigen Präsidenten Fulvio Nardon für seinen Einsatz – besonders in den vergangenen schwierigen Jahren – um den Handball Mädchen eine solide Basis für die Ausübung ihres Lieblingssports zu schaffen. Und der neue Vorstand musste alsbald all seine Or-



U 9 und U 11 Mädchen mit Trainer Peter Sulzenbacher und Elisabeth Galletti und Mia Paribello



Gemeinsam sind wir stark



Beim Kampf um den Handball

ganisationskünste anwenden, denn wie vor Corona beteiligte sich der Handballverein Anfang August wieder mit einem eigenen Stand am Feuerwehrfest in Innichen. Der Erlös, aber auch alle anderen finanziellen Unterstützungen durch die Sponsoren usw., kommt den Spielerinnen zugute (damit sie an Turnieren als auch an Meisterschaftsspielen teilnehmen können), aber auch deren Eltern, damit dann der Mitgliedsbeitrag für alle Familien erschwinglich ist.

Auch heuer organisierte der Verein ein Sommertraining – vom 1. Juli bis 31. August 2022 – auf dem überdachten Kunstrasenplatz in der Sportzone Toblach. Unter der Leitung des pensionierten Sportlehrers und Trainers Peter Sulzenbacher und der Mithilfe von Elisabeth Galletti, Mia Paribello, Sara Gamper und Sara Strobl beteiligten sich insgesamt 32 Mädchen von der 1. bis zur 5. Klasse Grundschule jeden Mittwoch und Freitag von 16.00–17.30 Uhr an diesem Training, das hauptsächlich Geschicklichkeits-, Koordinations-, Kräftigungs- und Beweglichkeitsübungen sowie Staffeln und verschiedenste kleine Spiele, aber natürlich auch Handballspiele beinhaltete. Sehr erfreulich war heuer, dass die Hälfte der Mädchen nach dem Schnupperkurs im Mai auch über den Sommer recht interessiert und mit Begeisterung weiter zum Training kamen. Der Verein hofft jetzt, dass so viele wie möglich dann auch im Herbst beim Hallentraining mitmachen und diesem teamfördernden Sport erhalten bleiben, um dann bei den U9 und U11-V.S.S. Turnieren teilzunehmen. Das Training der U13 und U17 Mädchen wurde immer anschließend



Voller Einsatz unserer Mädels



U 13 und U 17 Spielerinnen mit Trainerin Enrica Matta

an die Grundschülerinnen jeweils von 17.30–19.00 Uhr von unserer Trainerin Enrica Matta und Helmut Durnwalder abgehalten, wobei sich insgesamt 25 Mädchen daran beteiligten.

Der Vereinsvorstand möchte sich bei all unseren treuen Hauptsponsoren wie der Raiffeisenkasse Hochpustertal und dem Fernheizwerk Toblach-Innichen sowie den Gemeindeverwaltungen Innichen, Toblach und Sexten, als auch bei all den anderen Firmen und Geschäften recht herzlich für ihre Unterstützung bedanken, aber auch bei den Firmen Pellegrini, Pircher Holz, Tischlerei Schönegger, Post Alpina und Marco Dapoz.

*Peter Sulzenbacher*



Der neue Vereinsvorstand



U13 und U 17 Training mit Enrica und Helmut



Unser Straubenstand mit den fleißigen Helferinnen



Unsere Damen mit den neuen Trainingsleibchen



Unsere erste Straube



Vollste Konzentration beim Strauben machen

# Ratsbeschlüsse | Consiglio Comunale

## (24.5.-19.8.2022)

	Datum   Data	Betreff	Oggetto
16	29.6.2022	2. Bilanzänderung – Anwendung eines Teilbetrages des Verwaltungsüberschusses des Finanzjahres 2021 und Abänderung des Einheitlichen Strategiedokumentes (ESD)	2a variazione di bilancio – Applicazione di una parte dell'avanzo d'amministrazione dell'anno finanziario 2021 e modifica del Documento Unico di Programmazione (DUP)
19	29.6.2022	Abänderung des Stellenplanes für das Gemeindepersonal	Modifica della pianta organica per il personale comunale
20	29.6.2022	Namhaftmachung eines Gemeindevertreters in den Beirat des deutschsprachigen Kindergartens von Toblach Hauptort	Nomina di un rappresentante del Comune in seno al Comitato della scuola materna in lingua tedesca di Dobbiaco Capoluogo
21	29.6.2022	Namhaftmachung eines Gemeindevertreters in den Beirat des deutschsprachigen Kindergartens von Wahlen	Nomina di un rappresentante del Comune in seno al Comitato della scuola materna in lingua tedesca di Valle San Silvestro
22	29.6.2022	Namhaftmachung eines Gemeindevertreters im Beirat des italienischsprachigen Kindergartens von Toblach	Nomina di un rappresentante del Comune in seno al Comitato della scuola materna in lingua italiana di Dobbiaco

# Ausschussbeschlüsse | Giunta Comunale

## (24.5.-19.8.2022)

	Datum   Data	Betreff	Oggetto
178	25.5.2022	Schuljahr 2021/2022: Liquidierung und Überweisung des Pauschalbetrages in Höhe von € 55,00 je eingeschriebenem Schüler an die diversen Schulsprengel	Anno scolastico 2021/2022: liquidazione e versamento dell'importo forfetario di € 55,00 per ogni scolaro iscritto ai vari Istituti comprensivi
189	25.5.2022	Beauftragung des Herrn Lanz Hannes aus Toblach mit der Pflege der Park- und Gartenanlagen im Jahr 2022	Conferimento d'incarico al Sig. Lanz Hannes di Dobbiaco per la cura dei parchi e dei giardini nell'anno 2022
191	25.5.2022	Beauftragung der Firma Darman N. KG aus Toblach mit der Durchführung verschiedener Grabungsarbeiten für die Reparatur von Wasserleitungen	Conferimento d'incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell'esecuzione di diversi lavori di scavo per la riparazione di acquedotti
192	25.5.2022	Beschäftigung von Herrn/Frau I.W. im Sinne von Art. 35 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 11.08.2000, Nr. 30 (Praktikum für die soziale Wiedereingliederung)	Occupazione del/la Sig./ra I.W. ai sensi dell'art. 35 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 11/08/2000, n. 30 (tirocinio per l'integrazione sociale)
196	8.6.2022	Beauftragung der Firma Tischlerei Schneider OHG aus Frangart mit der Lieferung eines Regals für das Sekretariat der Mittelschule	Conferimento d'incarico alla ditta Tischlerei Schneider SNC di Frangarto della fornitura di uno scaffale per la segreteria della scuola media di Dobbiaco
197	8.6.2022	Beauftragung der Bürogemeinschaft für angewandte Geologie Geo3 aus Brixen mit der geologischen Bauleitung im Zuge der Ausführung der Bohrungen entlang der Gemeindestraße 28.3 zwischen Aufkirchen und Ratsberg	Conferimento d'incarico allo studio associato di geologia applicata Geo3 di Bressanone della direzione geologica dei sondaggi geognostici lungo la strada comunale 28.3 tra Santa Maria e Monte Rota
199	8.6.2022	Schneeräumdienst Wintermonate 2021/2022 - Hintner Christian: Annahme und Liquidierung der Endabrechnung	Servizio sgombraneve mesi invernali 2021/2022 - Hintner Christian: approvazione e liquidazione del rendiconto finale
200	8.6.2022	Anmietung eines Traktors für die Wintersaison 2022/2023 von der Firma Hell Profitechnik GmbH aus Eppan	Noleggio di un trattore per la stagione invernale 2022/2023 dalla ditta Hell Profitechnik SRL di Appiano

201	8.6.2022	Schneeräumdienst Wintermonate 2021/2022 - Firma Castagna GmbH: Annahme und Liquidierung der Endabrechnung	Servizio sgombraneve mesi invernali 2021/2022 - ditta Castagna SRL: approvazione e liquidazione del rendiconto finale
202	8.6.2022	Sanierung des Recyclinghofes von Toblach (CUP B75I20000080007 - CIG 8973288F7F): Ermächtigung zur Weitervergabe von Arbeiten an das Unternehmen Burgmann Kandidus OHG aus Innichen	Risanamento del centro di riciclaggio di Dobbiaco (CUP B75I20000080007 - CIG 8973288F7F): Autorizzazione subappalto di lavori alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido
203	8.6.2022	Sanierung des Recyclinghofes von Toblach: Beauftragung des Unternehmens Burgmann Kandidus OHG aus Innichen mit den erforderlichen Arbeiten zum Anschluss des Ölabscheiders an die bestehende Schmutzwasserleitung	Risanamento del centro di riciclaggio di Dobbiaco: Conferimento d'incarico alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido dell'esecuzione dei lavori necessari per l'allacciamento del separatore d'olio alla fognatura
204	8.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Kofler & Rech AG aus Olang mit der Asphaltierung der Zufahrtsstraße zum Toblacher See	Conferimento d'incarico alla ditta Kofler & Rech SpA di Valdaora con lavori d'asfaltatura sulla strada di accesso al Lago di Dobbiaco
206	8.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Karl Wieser OHG aus Mühlen in Taufers mit der Lieferung von 30 Steinkörben befüllt mit Granitsteinen für die Abgrenzung des Parkplatzes in der Örtlichkeit Rienz	Dolomiti Balloonweek 2022: concessione e liquidazione di un contributo straordinario al C.O. ASD Dolomiti Balloonfestival
207	8.6.2022	Beauftragung des Herrn Lanz Herbert aus Toblach mit der Durchführung von verschiedenen Arbeiten im Zeitraum Juni bis September 2022	Conferimento d'incarico al Sig. Lanz Herbert di Dobbiaco dell'esecuzione di diversi lavori nel periodo da giugno a settembre 2022
209	8.6.2022	Neubau der Brücke im Weiler „Säge“: Vergabe der Arbeiten an das Unternehmen Niederwieser Bau GmbH aus Sand in Taufers	Nuova costruzione del ponte nel nucleo "Seghe": Appalto dei lavori alla ditta Niederwieser Bau Srl di Campo Tures
212	15.6.2022	Gewährung und Liquidierung eines Beitrages an den Tourismusverein Toblach für die ordentliche Instandhaltung der MTB Wege 2022	Concessione e liquidazione di un contributo a favore dell'associazione turistica di Dobbiaco per la manutenzione ordinaria dei percorsi mountain bike 2022
213	15.6.2022	Gewährung und Liquidierung eines außerordentlichen Beitrages an den Trainingszentrum Drei Zinnen Dolomiten Amateursportverein für den Ankauf von zwei neuen Vereinsbussen	Concessione e liquidazione di un contributo straordinario all'Associazione Trainingszentrum Drei Zinnen Dolomiten Amateursportverein per l'acquisto di due nuovi pulmini
214	15.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Mair Wolfgang OHG aus Toblach mit dem Kaminkehrerdienst in den öffentlichen Gebäuden der Gemeinde (Jahre 2022-2029)	Conferimento d'incarico alla ditta Mair Wolfgang SNC di Dobbiaco del servizio di spazzacamino negli edifici pubblici del Comune (anni 2022-2029)
215	15.6.2022	Verwaltung und Führung der Außenanlage (Park) vor dem Grand Hotel Toblach - Jahr 2021: Annahme und Liquidierung Rechnung Nr. 25 vom 30.05.2022 des Kulturzentrums Grand Hotel Toblach	Amministrazione e gestione del parco davanti al Grand Hotel Dobbiaco - anno 2021: Approvazione e liquidazione della fattura n° 25 del 30.05.2022 del Centro Culturale Grand Hotel Dobbiaco
216	15.6.2022	Sanierungsmaßnahmen verschiedener Straßen im Zuständigkeitsbereich der Gemeinde (Jahr 2022) - CUP B77H22002130004: Genehmigung Ausführungsprojekt in technischer Hinsicht	Interventi di risanamento di diverse strade nell'ambito di competenza del Comune (anno 2022) - CUP B77H22002130004: Approvazione del progetto esecutivo dal punto di vista tecnico
218	15.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Strobl Jonas aus Toblach mit der Sanierung des Verbindungsweges zwischen Graf-Künigl-Straße und Hotel Hubertushof	Conferimento d'incarico alla ditta Strobl Jonas di Dobbiaco del risanamento della strada di collegamento tra la via Conti Künigl e l'Hotel Hubertushof
219	15.6.2022	Mittel- und Grundschule Toblach: Beauftragung der Firma Tischlerei Schneider OHG aus Frangart mit der Lieferung von Ersatzteilen	Scuola media e scuola elementare di Dobbiaco: Conferimento d'incarico alla ditta Tischlerei Schneider SNC di Frangarto della fornitura di pezzi di ricambio
221	15.6.2022	Genehmigung zur Reduzierung des Grenzabstandes zur Gemeindepazelle Gp.4674/4 K.G. Toblach zur Realisierung einer Stützmauer am geschlossenen Hof „Micheler“	Approvazione di una riduzione di distanza verso la particella comunale p.f. 4674/4 C.C. Dobbiaco per la realizzazione di un muro sostegno al maso chiuso „Micheler“

	Datum   Data	Betreff	Oggetto
225	29.6.2022	Gewährung und Liquidierung eines ordentlichen Beitrages an den Tourismusverein Toblach für die ordentliche Tätigkeit im Jahr 2022	Concessione e liquidazione di un contributo ordinario a favore dell'Associazione Turistica di Dobbiaco per l'attività ordinaria nell'anno 2022
230	29.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Moser & Co. GmbH aus Bruneck mit der Sanierung der Straße „Schluderbach-Plätzwiese“	Conferimento d'incarico alla ditta Moser & Co. SRL di Brunico del risanamento della strada „Carbonin-Prato Piazza“
231	29.6.2022	„Kunterbunter Sommer“ 2022: Beauftragung des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ aus Meran mit der Abwicklung des Dienstes	„Kunterbunter Sommer“ 2022: incarico dell'associazione „Die Kinderwelt Onlus“ di Merano con la gestione del servizio
232	29.6.2022	Sommerkindergarten 2022: Beauftragung des Vereins „Die Kinderwelt Onlus“ aus Meran mit der Abwicklung des Dienstes	Scuola materna estiva 2022: incarico dell'associazione „Die Kinderwelt Onlus“ di Merano con la gestione del servizio
234	29.6.2022	Beauftragung des Unternehmens Burgmann Kandidus aus Innichen mit dem Anschluss der Dachrinnen der Bushaltestelle an die Regenwasserleitung	Conferimento d'incarico alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido dell'allacciamento delle grondaie della fermata autobus alla fognatura acque bianche
243	13.7.2022	Freiwillige Feuerwehren von Toblach: Gewährung und Liquidierung ordentlicher und außerordentlicher Beiträge	Vigili del Fuoco Volontari di Dobbiaco: Concessione e liquidazione di contributi ordinari e straordinari
244	13.7.2022	Behebung von Unwetterschäden auf den Zufahrtsstraßen „Silvestertal“ und Haselsberg: Beauftragung der Firma Burgmann Kandidus OHG aus Innichen mit der Durchführung der Arbeiten	Eliminazione dei danni causati da eventi meteorici sulle strade d'accesso „Silvestertal“ e Costanosellari: Incarico della ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido con l'esecuzione dei lavori
245	13.7.2022	Behebung von Unwetterschäden am Wanderweg im Rienztal: Beauftragung der Firma Strobl Jonas aus Toblach mit der Durchführung der Arbeiten	Eliminazione dei danni causati da eventi meteorici sul sentiero di valore paesaggistico nella Valle Rienza: Incarico della ditta Strobl Jonas di Dobbiaco con l'esecuzione dei lavori
246	13.7.2022	Errichtung einer neuen Brücke für die Zufahrt zur Hofstelle „Unterkühbach“: Genehmigung der Projektunterlagen und Beauftragung des Forstinspektorates Welsberg mit der Durchführung der Arbeiten und der statischen Kollaudierung der Brücke	Costruzione di un nuovo ponte sulla strada d'accesso al maso „Unterkühbach“: Approvazione del progetto ed incarico dell'Ispettorato forestale di Monguelfo dell'esecuzione dei lavori e del collaudo statico del ponte
247	13.7.2022	Beauftragung der Firma Darman N. KG aus Toblach mit der Durchführung verschiedener Arbeiten für die Reparatur von Wasserleitungen und Straßenschächten	Conferimento d'incarico alla ditta Darman N. SAS di Dobbiaco dell'esecuzione di diversi lavori per la riparazione di acquedotti e di pozzetti stradali
248	13.7.2022	Schneeräumdienst Wintermonate 2021/2022 - Mair Stefan: Annahme und Liquidierung der Endabrechnung	Servizio sgombraneve mesi invernali 2021/2022 - Mair Stefan: approvazione e liquidazione del rendiconto finale
249	13.7.2022	Schneeräumdienst Wintermonate 2021/2022 - Taschler Herbert: Annahme und Liquidierung der Endabrechnung	Servizio sgombraneve mesi invernali 2021/2022 - Taschler Herbert: approvazione e liquidazione del rendiconto finale
250	13.7.2022	Beauftragung der Firma Nordbau Peskoller GmbH aus Kiens mit der Lieferung von hydraulischer Ausrüstung für die Verlegung einer Trinkwasserleitung „Nordic Arena - Nasswand“ (Verbindung Toblach - Gemärk)	Conferimento d'incarico alla ditta Nordbau Peskoller Srl di Chienes della fornitura di attrezzatura idraulica per la posa di una condotta dell'acqua potabile „Nordic Arena - Croda Bagnata“ (collegamento Dobbiaco - Cimabanche)
251	13.7.2022	Beauftragung der Firma Tyrolplast GmbH aus Vintl mit der Lieferung von hydraulischer Ausrüstung für die Verlegung einer Trinkwasserleitung „Nordic Arena - Nasswand“ (Verbindung Toblach - Gemärk) und für die notwendigen Anschlüsse	Conferimento d'incarico alla ditta Tyrolplast Srl di Vandoies della fornitura di attrezzatura idraulica per la posa di una condotta dell'acqua potabile „Nordic Arena - Croda Bagnata“ (collegamento Dobbiaco - Cimabanche) e per i necessari allacciamenti

	Datum   Data	Betreff	Oggetto
252	13.7.2022	Beauftragung der Firma Burgmann Kandidus OHG aus Innichen mit der Verlegung einer neuen Trinkwasserleitung im Bereich Aufkirchnerstraße und Sandmühle	Conferimento d'incarico alla ditta Burgmann Kandidus SNC di San Candido con la posa di un nuovo acquedotto nella zona via Santa Maria e Sandmühle
253	13.7.2022	Gewährung und Liquidierung Beitrag an das Gustav-Mahler-Komitee für das Jahr 2022	Concessione e liquidazione di un contributo a favore del Comitato Gustav Mahler per l'anno 2022
254	13.7.2022	Gewährung und Liquidierung eines ordentlichen Beitrages an den Verein „Südtiroler Festspiele Toblach“ für die Organisation der „Festspiele Südtirol“ im Jahr 2022	Concessione e liquidazione di un contributo ordinario all'associazione „Alto Adige Festival Dobbiaco“ per l'organizzazione del „Festival Alto Adige“ nell'anno 2022
255	13.7.2022	Beauftragung der Firma Profi-Rein Niederbrunner OHG aus Gais mit der Grundreinigung in den Kindergärten von Toblach und Wahlen und in der Bibliothek Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Profi-Rein Niederbrunner SNC di Gais della pulizia generale delle scuole materne di Dobbiaco e Valle San Silvestro e della biblioteca di Dobbiaco
257	20.7.2022	„Kaiser Maximilian I. und sein Kreuzzug nach Europa“: Beauftragung der Herren Prof. DDr. Helmut Rizzolli und Arch. Klaus Ausserhofer mit der Ausarbeitung eines Konzeptes mit Machbarkeitsstudie zur Aufwertung des historischen Ortes	„L'Imperatore Massimiliano I e la sua Via Crucis verso l'Europa“: Conferimento d'incarico ai sigg. Prof. DDr. Helmut Rizzolli e Arch. Klaus Ausserhofer della elaborazione di un concetto con studio di fattibilità per la riqualificazione del luogo storico
258	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens Alarmtechnik GmbH aus Bruneck mit der Lieferung und Montage einer Brandmeldeanlage im Gebäude der Mittelschule von Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Alarmtechnik Srl di Brunico della fornitura e del montaggio di un impianto antiincendio nell'edificio della scuola media di Dobbiaco
259	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens Euroform K. Winkler GmbH aus Sand in Taufers mit der Lieferung und Montage einer Kletterstruktur für den Außenbereich der Grundschule Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Euroform K.Winkler Srl di Campo Tures della fornitura e del montaggio di una struttura d'arrampicata per l'area esterna della scuola elementare di Dobbiaco
260	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens J. Viertler & Söhne des Stefan Viertler aus Toblach mit der Anfertigung und Lieferung von Hockern für die Grundschule von Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta J. Viertler & figli di Stefan Viertler di Dobbiaco della fabbricazione e della fornitura di sgabelli per la scuola elementare di Dobbiaco
262	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens Watschinger OHG aus Toblach mit der Anfertigung, Lieferung und Montage von Schränken für die Grundschule von Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Watschinger SNC di Dobbiaco della fabbricazione, della fornitura e del montaggio di armadi per la scuola elementare di Valle San Silvestro
263	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens Barbieri GmbH aus Reggio Emilia mit der Lieferung eines Tisches und eines Stuhls für ein Kind mit Beeinträchtigung in der Grundschule von Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta Barbieri Srl di Reggio Emilia della fornitura di un tavolo e una seggiolina per un bambino con disabilità nella scuola elementare di Valle San Silvestro
264	20.7.2022	Beauftragung des Unternehmens ESS - Elektro Service Stauder aus Percha mit der Lieferung und Installation eines Beamers mit Boxen und Leinwand in der Grundschule von Wahlen	Conferimento d'incarico alla ditta ESS - Elektro Service Stauder di Perca della fornitura e dell'installazione di un beamer con casse e schermo per la scuola elementare di Valle San Silvestro
269	20.7.2022	Schneeräumdienst Wintermonate 2021/2022 - Firma Holzer Holzhandel KG: Annahme und Liquidierung der Endabrechnung	Servizio sgombraneve mesi invernali 2021/2022 - ditta Holzre Holzhandel SAS: approvazione e liquidazione del rendiconto finale
270	20.7.2022	Sanierung und Erweiterung des Schlachthofes in Toblach: Beauftragung der Firma Harrasser GmbH aus Bruneck mit der Lieferung und Montage eines Rolltores	Risanamento ed ampliamento del macello a Dobbiaco: Conferimento d'incarico alla ditta Harrasser Srl di Brunico della della fornitura e del montaggio di un portone avvolgibile
271	20.7.2022	Beauftragung der Firma Finstral AG aus Vinti mit dem Austausch der beschädigten Fensterscheiben des Gemeindebauhofes von Toblach	Conferimento d'incarico alla ditta Finstral SPA di Vandoies della sostituzione dei vetri danneggiati delle finestre del cantiere comunale di Dobbiaco

	Datum   Data	Betreff	Oggetto
272	27.7.2022	Zubereitung von Mahlzeiten für die Geschützte Werkstatt Biedenegg in Toblach im Zeitraum 1.9.2022 - 31.08.2023: Genehmigung der Vereinbarung mit der Bezirksgemeinschaft Pustertal	Preparazione dei pasti per il laboratorio protetto Biedenegg di Dobbiaco per il periodo 01/09/2022 - 31/08/2023: Approvazione della convenzione con la Comunità comprensoriale Alta Pusteria
273	27.7.2022	Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der 2. Überarbeitung/Anpassung des Ausführungsprojektes und Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen zwecks Ausschreibung der Arbeiten (Anteil Bezirksgemeinschaft Pustertal = 65,53%)	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes con il 2° aggiornamento/adattamento del progetto esecutivo e l'elaborazione della documentazione del bando di gara per il bando dei lavori (parte Comunità Comprensoriale Valle Pusteria = 65,53%)
274	27.7.2022	Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach: Beauftragung der Architekten Stifter & Bachmann aus Pfalzen mit der 2. Überarbeitung/Anpassung des Ausführungsprojektes und Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen zwecks Ausschreibung der Arbeiten (Anteil Gemeinde = 34,47%)	Costruzione di un centro sociale ed un laboratorio protetto a Dobbiaco: Conferimento d'incarico agli architetti Stifter & Bachmann di Falzes con il 2° aggiornamento/adattamento del progetto esecutivo e l'elaborazione della documentazione del bando di gara per il bando dei lavori (parte comunale = 34,47%)
275	27.7.2022	Errichtung eines Sozialzentrums und einer Geschützten Werkstatt in Toblach: Genehmigung des validierten Ausführungsprojektes in technischer und verwaltungsmäßiger Hinsicht, Auftrag zur Durchführung des Ausschreibungsverfahrens zur Vergabe der Baumeister- und Zusatzarbeiten und Genehmigung der Kriterien für die Wahl des Auftragnehmers	Costruzione di un centro sociale e di un laboratorio protetto a Dobbiaco: Approvazione del progetto esecutivo validato dal punto di vista tecnico e amministrativo, incarico per l'esecuzione della gara per l'affidamento delle opere da impresario conduttore e affini ed approvazione dei criteri di scelta del contraente

## Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten - Skipass-Vorverkauf ab 19. September

Die Vorbereitungen für den Winter 2022/23 im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten laufen bereits auf Hochtouren, damit am 26. November mit Öffnung der ersten Aufstiegsanlage Signaue der Startschuss für die neue Skisaison fallen kann. Am 2. Dezember gehen dann Helm, Stiergarten und Rotwand in Betrieb, bevor am 7. Dezember auch noch der Haunold seine Aufstiegsanlagen, darunter den neuen Schlepplift „Doris“, öffnet.

### 3 Zinnen Skiweihnacht und FIS Ski Cross Weltcup

Zum Saisonsauftakt hüllt sich das Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten wieder in sein schönstes Weihnachtskleid, um die Vorweihnachtszeit auch während des Skifahrens zu etwas ganz Besonderem zu machen. Zweites Highlight gleich zu Beginn der Skisaison: vom 20. bis zum 22. Dezember wird der FIS Ski Cross World Cup bereits zum 13. Mal seine Zelte am Fuße des Haunold-Massivs aufschlagen. Die Fans der „Formel 1 des Skisports“ dürfen sich dabei wieder auf spektakuläre Rennen im Skicross-Parcours freuen.



### NEU: ab 19. September Skipässe preisreduziert erhältlich

Für den kommenden Winter gibt es zum ersten Mal drei Vorverkaufsstufen für den Saisonskipass. Und der Vorverkauf startet bereits am 19. September mit Preisreduzierungen bis zu minus 20%. Diese erste Verkaufsphase endet mit Allerheiligen am 1.11. In der zweiten Phase vom 11.11. bis 24.12. ist der Saisonskipass bis zu 10% günstiger, während ab dem 25. Dezember 2022 der Vollpreis gilt. Saisonskipässe können an allen geöffneten Skipasskassen im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten erworben werden. Wir weisen auf die zusätzlichen Spezialangebote hin, die Familien beim Skipasskauf im Skigebiet 3 Zinnen Dolomiten in Anspruch nehmen können. Nähere Infos erteilen die Mitarbeiter an unseren Skipassverkaufsstellen.

3 Zinnen AG  
Christian Tschurtschenthaler

# 46 rintocchi della Dobbiaco-Cortina presentato il poster della granfondo

**In Alta Pusteria e in Ampezzo si pensa già alla 46ª Dobbiaco-Cortina del 4-5 febbraio**  
**Il comitato ha presentato la grafica del nuovo 'poster souvenir' della gara da Landro a Cortina d'Ampezzo per 42 km in classico e in skating, iscrizioni aperte, quota agevolata fino al 30 settembre**

La 46ª Granfondo Dobbiaco-Cortina si fa ancora più interessante. Il 4-5 febbraio la storica granfondo sarà ancora più immersa nella natura e la tradizionale partenza dall'aeroporto verrà spostata in una location particolarmente iconica e magica: a Landro, con le Tre Cime di Lavaredo patrimonio Unesco a fare da sfondo. Nel medesimo weekend andranno in scena le tre giornate di Coppa del Mondo alla Nordic Arena di Dobbiaco. Il Comitato Organizzatore ha proposto il cambio di partenza e così i presidenti dei due comitati organizzatori assieme al sindaco di Dobbiaco hanno trovato il giusto accordo per rendere unici e compatibili due eventi di così alto livello e di grande richiamo internazionale.

Il comitato organizzatore della Dobbiaco-Cortina, presieduto da Herbert Santer e dal vice presidente Igor Gombac, è molto entusiasta e si è messo già all'opera per rendere la 46ª edizione davvero memorabile. Il numero 46 spicca nel nuovo 'poster souvenir' creato proprio dallo staff con al centro l'inconfondibile campanile dalla cuspide a cipolla di Dobbiaco, e a fianco quello slanciato ed elegante di Cortina. Sotto ai due campanili sono riportate le date del 1977 - anno in cui si è svolta la prima edizione vinta dal "grillo del Comelico" Maurilio De Zolt (3 medaglie olimpiche e 6 mondiali in carriera) e da Carla Dimai - e l'anno dell'interessante nuova edizione del 2023. Sullo sfondo le caratteristiche Tre Cime di Lavaredo, vero highlight paesaggistico della gara. È possibile richiedere l'opera d'arte in fase d'iscrizione direttamente dalla piattaforma Endu oppure presso l'ufficio gare.

Il tracciato della 46ª Dobbiaco-Cortina sarà identico nelle due giornate e per 42 km si scierà da Landro al centro di Cortina d'Ampezzo, con finish nel piazzale Autostazione: sabato 4 febbraio in tecnica classica e domenica 5 in tecnica libera. Lasciata la maestosa Vista Tre Cime di Landro si viaggerà in direzione Dobbiaco scendendo fino al Lago di Dobbiaco, a 1.5 km dalla Nordic Arena, per poi tornare verso il Cimitero di Guerra, di nuovo al Lago di Landro e Carbonin. Una volta raggiunta la 'Cima Coppi' a Passo Cimabanche, il punto più alto con i suoi 1.529 m di quota, il tracciato inizia leggermente a scendere verso Ospitale e dopo aver affrontato le due spettacolari gallerie della vecchia ferrovia delle Dolomiti e transitato a Fiames (sede d'arrivo della scorsa edizione) i fondisti arriveranno infine in centro a Cortina d'Ampezzo, piazzale autostazione. Saranno due sfide accattivanti, adatte ad atleti e amatori che di sci di fondo non ne hanno mai abbastanza.

'Chi prima arriva, meglio alloggia' e risparmia pure qualche soldo: fino al 30 settembre infatti le iscrizioni sono disponibili ad una quota di 80 € per la gara in classico e 65 euro per quella in skating, mentre il prezzo della combinata ammonta a 145 €. Ogni partecipante potrà scegliere il proprio gruppo di partenza durante l'iscrizione online; al raggiungimento del numero massimo previsto il comitato si riserva di chiudere l'accesso alle varie griglie di partenza. La stagione invernale non è molto lontana, l'Alta Pusteria e Cortina saranno le location perfette per mettersi in mostra tra le bellezze naturali che le circondano.

Info: [www.dobbiacocortina.org](http://www.dobbiacocortina.org)





## Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen bietet kostenlose Rechtsberatung für Frauen

**Der kostenlose Rechtsinformationsdienst für Frauen kann im Frauenbüro des Landes vorge-merkt werden.**

Frauen befinden sich oftmals in schwierigen Situa-tionen in der Familie oder mit dem Partner. Der Rechts-informationsdienst, der vom **Landesbeirat für Chan-cengleichheit für Frauen** und dem **Frauenbüro** des Landes organisiert wird, bietet ihnen die Möglich-keit, sich vertraulich und kostenlos zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen kostenlos beraten zu lassen. Die Sprechstunden müssen vorge-merkt werden und finden jeden Dienstagnach-mittag im Frauenbüro in Bozen, sowie alle zwei Monate – immer am ersten Diens-tagnachmittag des Monats - in **Meran, Brixen, Bruneck** und **Neumarkt** statt.

Anmeldungen und Fragen nimmt das Frauenbüro des Landes (Dantestraße 11, Bozen) unter 0471/416971 oder frauenbu-ero@provinz.bz.it entgegen.



## Commissione per le pari opportunità per le donne offre consulenza legale gratuita alle donne

**Il servizio di consulenza legale gratuito riservato alle donne può essere prenotato presso il Servizio donna della provincia.**

Per donne che si ritrovano in situazioni difficili in fam-iglia o nella relazione con il partner la provincia off-re un servizio di consulenza legale gratuito. Il servizio consente alle donne di avvalersi di una prima consu-lenza su temi legati al diritto di famiglia e alle proble-matiche femminili e viene offerto dalla **Commissio-ne provinciale per le pari opportunità** per le don-ne e dal Servizio donna della provin-cia. Le consu-lenze devono es-sere prenotate. Il servizio viene offerto ogni mar-tedì pomeriggio presso il Servizio donna a Bolza-no e ogni due mesi, sempre il primo martedì del mese, anche a **Merano, Bres-sanone, Brunico** ed **Egna**.

Per prenotazioni e informazioni è possibile rivol-gersi al Servizio donna (via Dante 11, a Bolzano) al numero di tel. 0471 416971 oppure servizio-donna@provin-cia.bz.it.

**KEEP YOUTH 4 IT CLIMATE WEEK 22 COOL!**  
SOUTH TYROL 19-23/09

**SWAP PARTY**

**...MIT CAT WALK**

**20.9.22**  
18:00 – 20:00  
**SWAP PARTY!**  
Coole Klamotten tauschen -  
Kleidungsstücke mitbringen  
und mitnehmen nach Belieben

**MUSIK**  
RAPHAEL STEINWANDTER &  
STEFAN OBERHOFER sorgen für  
gutes musikalisches „Klima“

**BÜFFET**  
mit Produkten aus dem  
fairen Handel – einfach  
fair und gut!  
INSO WELTLADILE

18:30  
HIGHLIGHT: MODESCHAU

9 MODELLS zeigen ihre besten  
Second Hand Outfits  
von Profis gestylt:  
EVELYN EBENKOFLER  
ISABEL STROBL

18:00 - 20:00  
SWAP PARTY!  
Scambio di vestiti; consegnate  
e prelevate capi di vestiario a  
Vostro piacimento!

**MUSICA**  
RAPHAEL STEINWANDTER &  
STEFAN OBERHOFER  
garantiranno un buon „clima“  
musicale

**BUFFET** con prodotti del  
commercio equo e solidale -  
semplicemente buone e fair!  
INSO WELTLADILE

18:30 - HIGHLIGHT: SFILATA DI MODA

9 MODELLE mostrano i loro migliori abiti di seconda mano  
styling dei professionisti: EVELYN EBENKOFLER | ISABEL STROBL

19/09 OPENING EVENING  
20/09 SWAP PARTY  
21/09 FASHION SHOW DAY  
22/09 MOVIE & DIRECTA  
23/09 YOUTH CLIMATE NIGHT  
AND YOU



# Was wissen die Tiere?

Unser Verhältnis zu Tieren ist überaus ambivalent - ja, schizophren. Schmusekätzchen werden mit Milchfläschchen großgezogen, männliche Küken nach der Geburt erbarmungslos geschreddert, Hundewelpen bekommen nur das Feinste zum Fressen, Schweine hingegen verdursten in LKWs, die durch halb Europa gekarrt werden. Was wissen Tiere, wie empfinden sie und welche Rechte haben sie? Fragen, die bei den heurigen Toblacher Gesprächen erörtert werden.

Zum Auftakt der Veranstaltung führt Landesjägermeister **Günther Rabensteiner** alle Interessierten auf die Pirsch, um die wichtige Rolle und Bedeutung der Jägerschaft zu zeigen, welche durch die gezielte Wildentnahme einen wesentlichen Beitrag für das biologische Gleichgewicht leistet. Die junge Jägerin und gelernte Forstwirtin **Julia Tonner** aus Taisten wird ebenso an der Podiumsdiskussion teilnehmen wie **Daniel Felderer**. Er lebt vegan und setzt sich aktiv für Tierrechte ein. Sein Credo: die gesamte Menschheit sollte auf das Töten von Tieren verzichten und sich rein pflanzlich ernähren. Dafür setzt er sich als Blogger und Filmemacher ein. In seinen Kurzvideos in den sozialen Medien aber auch bei seinen Auftritten in Schulen betont er immer wieder, dass Tiere ein Recht auf Leben haben und keine Ressource für uns Menschen darstellen. **Silvia Schroffenegger**, u.a. Mentaltrainerin und PR-Beraterin, engagiert sich seit Jahren ehrenamtlich als Tierschutzpolizistin. Ihre Aufgabe ist es, Tierhalter auf die Einhaltung der geltenden Tierschutzgesetze zu überprüfen. An der Podiumsdiskussion wird auch **Matthias Gauly** teilnehmen. Der Professor für Nutztierwissenschaften an der Freien Universität Bozen ist überzeugt, dass die konven-

tionelle Tierhaltung an ihre Grenzen gestoßen ist, da sie auch rein wirtschaftlich betrachtet nicht mehr zukunftsfähig ist. Gauly fordert das Tierwohl in den Mittelpunkt der Überlegungen zu stellen. Was er damit meint und wie der Transformationsprozess erfolgen soll, wird er bei der Podiumsdiskussion, die **Evi Keiff** moderiert, erläutern.

Die Podiumsdiskussion findet am Freitag, 30. September um 20.00 Uhr im Grand Hotel Toblach statt. Programm und Anmeldung: [www.toblacher-gespraechе.it](http://www.toblacher-gespraechе.it)



33. Ausgabe · 33° edizione

## Toblacher Gespräche Colloqui di Dobbiaco

**30.09. – 02.10.2022**

Was wissen die Tiere?  
Cosa sanno gli animali?

[www.toblacher-gespraechе.it](http://www.toblacher-gespraechе.it) · [www.colloqui-dobbiaco.it](http://www.colloqui-dobbiaco.it)

# Veranstaltungen

Vorschau 2022

# Manifestazioni

Anteprima 2022

## THEATER UND KONZERTE / TEATRO E CONCERTI

Kulturzentrum Grand Hotel	21./ 22.10.	<b>Musiktheater von und für Kinder mit der JUKA Toblach und Veronika Prünster „Ein Fall für AnnDante“</b>	
---------------------------	----------------	---	--

## VORTRÄGE / CONFERENZE:

Kulturzentrum Grand Hotel	29.9.	Begegnungstag Future Skills	ore 14:00 - 19:00 Uhr
Kulturzentrum Grand Hotel	30.9.- 2.10.	<b>Toblacher Gespräche / Colloqui di Dobbiaco</b> eigenes Programm im Kulturzentrum	
Bibliothek Hans Glauber	13.10.	<b>50 Jahre Autonomie – Lebendige Bibliothek</b> <b>Moderation: Patrick Rina</b> <b>Expertin Adina Guarnieri</b>	ore 20:00 - 21:30 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	22.10.	<b>Letze Hilfe – Seminar mit der Caritas Hospiz-Bewegung</b>	ore 9:00 - 13:00 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	2.12.	<b>Kinder in seelischen Nöten</b> <b>Doris Dauer</b>	ore 20:00 - 21:00 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	2.12.	<b>Besinnliche Weihnacht</b> in Zusammenarbeit mit dem <b>KFS</b>	ore 14:00 - 16:00 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	3.12.	<b>Workshop: Kinder in seelischen Nöten</b> <b>Doris Dauer</b>	ore 9:00 - 12:00 Uhr

## FÜR KINDER UND JUGENDLICHE / PER BAMBINI E RAGAZZI:

Bibliothek Hans Glauber	26.10. 27.4. 25.5.	<b>Bücherbabys</b>	ore 10:15 - 11:15 Uhr
Kulturzentrum Grand Hotel	3.4.	<b>DoReMi &amp; FaSolLa – Die Ankunft der Glühwürmchen</b> - Konzert mit Geschichte für Kinder	ore 17:00 Uhr

## MÄRKTE, AUSSTELLUNGEN, KURSE UND ANDERES / MERCATI, MOSTRE E ALTRO:

Bibliothek Hans Glauber	4.8. - 30.9.	<b>Die Geographie der Seele / Ritratti disegnati –</b> Ausstellung / Mostra Alex Pergher	
Bibliothek Hans Glauber	20.9.	<b>Swap Party! Modeschau, Musik und Büffet</b> <b>Sfilata di moda, musica e buffet</b> <b>Youth For Climate Week</b>	ore 18:00 - 20:00 Uhr
Pfarrkirche Toblach	2.10.	<b>Abschluss der Renovierungsarbeiten und Weihe des Altares mit feierlichem Gottesdienst</b>	ore 8:45 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	4.11.	<b>Vernissage: Bee happy!</b>	ore 19:00 Uhr
Bibliothek Hans Glauber	12.11.	<b>Repair Café</b>	ore 14:00 - 17:00 Uhr

Den vollständigen Veranstaltungskalender finden Sie unter:

<https://calendar.google.com/calendar/embed?src=tobdob@gmail.com&ctz=Europe/Rome>

# Gemeinde Toblach Comune Dobbiaco



Gemeinde der Drei Zinnen  
Comune delle Tre Cime

## Öffnungszeiten | Orari di apertura

### Parteienverkehr

Montag - Freitag 8.00 – 12.30 Uhr

### Amtsstunden des Bürgermeisters

Rienzner Martin 0474 970570  
Montag und Freitag 10.00 – 12.00 Uhr  
oder nach telefonischer Vereinbarung

### Sprechstunden der Referenten

nach telefonischer Vereinbarung

#### Dr. Matteo Andronico

(Bürgermeisterstellvertreter) 349 0557431

Peter Kristler 339 2064224

Dr. Christian Plitzner 348 7495999

Irene Schubert Watschinger 347 0840449

Dipl.Agr. Florian Steinwandter 344 0360312

### Recyclinghof Toblach

Jeden Montag 9.00 – 13.00 Uhr

Jeden Freitag 14.00 – 17.30 Uhr

Jeden Samstag 8.00 – 10.00 Uhr

### Mülldeponie „Kassetrojele“

Jeden Montag / Mittwoch / Freitag 8.00 – 12.00 Uhr

1. Samstag im Monat 8.00 – 12.00 Uhr

### Bibliothek Hans Glauber

#### Öffnungszeiten Schuljahr

Montag und Mittwoch 14.30 – 18.30 Uhr

Dienstag 10.00 – 12.00 und 16.00 – 19.30 Uhr

Donnerstag 14.30 – 18.30 Uhr

Freitag 10.00 – 12.00 und 14.30 – 18.30 Uhr

1. Samstag im Monat 9.00 – 12.00 Uhr

#### Öffnungszeiten Sommer

Montag 15.00 – 19.00 Uhr

Dienstag 10.00 – 12.00 und 15.00 – 20.00 Uhr

Mittwoch 10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr

Donnerstag 10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr

Freitag 10.00 – 12.00 und 15.00 – 19.00 Uhr

1. Samstag im Monat 09.00 – 12.00 Uhr

### Telefonverzeichnis

Bauamt 0474 970551

Buchhaltung, Ökonomat 0474 970506/530

Gemeindepolizei und Fundbüro 0474 970560/61

Wahlamt, Lizenzamt, Sanitätsamt 0474 970510

Sekretariat 0474 970520/21

Standes-, Melde-, Militäramt 0474 970500

Protokollamt 0474 970505

Personalamt 0474 970504

Steueramt 0474 970531

Mülldeponie „Kassetrojele“ 0474 972979

Bibliothek/Infoblatt 0474 972040

Internet [www.toblach.eu](http://www.toblach.eu)

Email [info@toblach.eu](mailto:info@toblach.eu)

### Vinzenzverein

#### Kleiderkammer im Bahnhofsgebäude

1. + 2. Samstag im Monat 9.00 – 11.00 Uhr

3. Dienstag im Monat 15.00 – 17.00 Uhr

Veranstaltungen [www.toblach.info](http://www.toblach.info) · [www.toblach.eu](http://www.toblach.eu)

[www.bibliothek-toblach.com](http://www.bibliothek-toblach.com)

Zertifizierte E-mail [toblach.dobbiaco@legalmail.it](mailto:toblach.dobbiaco@legalmail.it)

### Orario per il pubblico

Lunedì - venerdì ore 8.00 – 12.30

### Orario d'ufficio del sindaco

Rienzner Martin 0474 970570

Lunedì e venerdì ore 10.00 – 12.00

o su appuntamento telefonico

### Gli assessori sono a disposizione

su appuntamento telefonico

#### dott. Matteo Andronico

(Bürgermeisterstellvertreter) 349 0557431

Peter Kristler 339 2064224

dott. Christian Plitzner 348 7495999

Irene Schubert Watschinger 347 0840449

Dipl.Agr. Florian Steinwandter 344 0360312

### Centro di riciclaggio Dobbiaco

Ogni lunedì ore 9.00 – 13.00

Ogni venerdì ore 14.00 – 17.30

Ogni sabato ore 8.00 – 10.00

### Discarica „Kassetrojele“

ogni lunedì / mercoledì / venerdì ore 8.00 – 12.00

1° sabato del mese ore 8.00 – 12.00

### Biblioteca Hans Glauber

#### Orario d'apertura anno scolastico

Lunedì e mercoledì ore 14.30 – 18.30

Martedì ore 10.00 – 12.00 e 16.00 – 19.30

Giovedì 14.30 – 18.30

Venerdì ore 10.00 – 12.00 e 14.30 – 18.30

1° sabato del mese ore 9.00 – 12.00

#### Orario d'apertura estate

Lunedì ore 15.00 – 19.00

Martedì ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 20.00

Mercoledì ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00

Giovedì ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00

Venerdì ore 10.00 – 12.00 e 15.00 – 19.00

1° sabato del mese ore 09.00 – 12.00

### Elenco telefonico

Ufficio tecnico 0474 970551

Uff. contabilità, economato 0474 970506/530

Polizia municipale, Ufficio oggetti smarriti 0474 970560/61

Ufficio elettorale, Ufficio licenze e sanità 0474 970510

Ufficio segreteria 0474 970520/21

Ufficio anagrafe e stato civile, ufficio militare 0474 970500

Ufficio protocollo 0474 970505

Ufficio personale 0474 970504

Ufficio tributi 0474 970531

Discarica „Kassetrojele“ 0474 972979

Biblioteca/Info 0474 972040

Internet [www.dobbiaco.eu](http://www.dobbiaco.eu)

Email [info@dobbiaco.eu](mailto:info@dobbiaco.eu)

### Vinzenzverein

#### Centro di raccolta abiti/stazione

1° + 2° sabato del mese ore 9.00 – 11.00

3° martedì del mese ore 15.00 – 17.00

Manifestazioni [www.dobbiaco.info](http://www.dobbiaco.info) · [www.dobbiaco.eu](http://www.dobbiaco.eu)

[www.dobbiaco-biblioteca.com](http://www.dobbiaco-biblioteca.com)

[toblach.dobbiaco@legalmail.it](mailto:toblach.dobbiaco@legalmail.it)